

نظارة المعارف العمومية

كتابات

كليلة ودمنة

تأليف

سيد الفيلسوف الهندي

ترجمه الى العربية في صدر الدولة العباسية عبد الله بن المقفع

قررت نظارة المعارف العمومية بتاريخ ٤ ربيع الاول سنة ١٣٢٠

(١٠ يونيه سنة ١٩٠٢) نمرة ٨٩٦

طبع هذا الكتاب على نفقتها وتدرسه بالمدارس الأميرية

وقد نقحت عباراته وضبطت ألفاظه وشرحت بعرفة حضرات عبد الجواد أفندي

عبد المتعال وعلى أفندي حامد المدرسين بالمدرسة الخديوية

والشيخ أحمد إبراهيم المدرس بالمدرسة السننية

(الطبعة الثالثة)

بالمطبعة الأميرية بمصر

١٣٢٤ هـ - ١٩٠٦ م

نظارة المعارف العمومية

كتابات

كليلة ودمنة

تأليف

بيد الفيلسوف الهندي

ترجمه الى العربية في صدر الدولة العباسية عبد الله بن المقفع

قررت نظارة المعارف العمومية بتاريخ ربيع الاول سنة ١٣٢٠

(١٠ يونيو سنة ١٩٠٢) تمزه ٨٩٦

طبع هذا الكتاب على نفقتها وتدرسه بالمدارس الأميرية

وقد نظمت عباراته وضبطت ألفاظه وشرحت بعزقة حضرات عبد الجواد أفندي

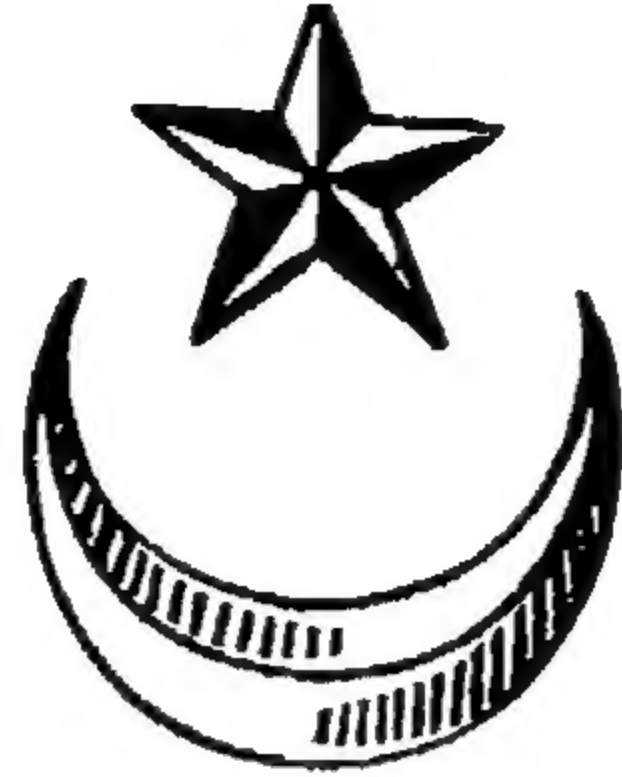
عبد المتعال وعلى أفندي حامد المدرسين بالمدرسة الخديوية

والشيخ أحمد إبراهيم المدرس بالمدرسة السنية

(الطبعة الثالثة)

بالطبعة الأميرية بمصر

١٣٢٤ هـ - ١٩٠٦ م



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي خلق الانسان في أحسن تقويم وخصه دون المخلوقات
بشرف التكريم ووهبه عقلا يتدبر به ما في السموات والارض من آيات
ليسلك بأرشاده أوضح الحجج ويمحو بنوره ظلمات الريب والالباس قائلاً
وتلك الامثال نضرب للناس والصلاة والسلام على من بين معالي العرفان
المختص بجوامع الكلم في غاية البيان سيدنا محمد المبعوث رحمة للعالمين
وعلى آله وصحبه أجمعين (أما بعد) فإن أنحف العوارف وألطف المعارف
علم يتوصل به الى صدق الفراسه ويستنبط منه حسن السياسة وأحسن
ملاح على صفحات ذلك الوجه وجنه كتاب كَلِيْلَة ودُمْنَة من الكتب التي
ترجمت في صدر الدولة العباسية من اللغة الاجمية الى اللغة العربية
لانه في ضروب السياسة أكبر آية وفي جوامع الحكم والآداب أبلغ غاية
حرى بان يكتب بسواد المسك على بياض الكافور وحقيق بان يعلق
بخيوط النور على نحر الحور ولذلك عكف على الاعتناء به أصناف الناس
فترجموه من العربية الى لغاتهم من سائر الاجناس ثم اغتالت نسخه بالعربية

أيدي الدهور والأعصار وطار بهما من رياح الحوادث إعصار فقيض الله صاحب الفتوحات السنية والهمة العلية العلوية حامى ذمار المسلمين والاسلام ماذ سرادق العدل على كافة الانام قاهر الطغاة والجبابرة ومرغم أنوف المتمردين الفاجرة أمراء المؤمنين وسيف الله المسلول على أعناق المعتدين الحاج محمد علي باشا لازالت بذباب سيفه مهج العدى تتلاشى ولا برحت ألويته بالنصر منشوره وعساكره في كل وجهة مظفرة منصوره فأعمل في خدمة الشريعة الغراء وسلوك المحجة الواضحة البيضاء كلام من حذ السيف وسان القلم حتى فجر بمتون الصفائح والصحائف ينابيع النصر والحكم وتصدى لآحياء رميم المكرمات الدوارس وانتدب لاعادة دارس العلوم بإنشاء المدارس جامعين داني الشرف وقاصيه حقيقا بما قلت فيه

ماذا أقول وكيف القول في ملك * قد فاق كل ملوك الأعصر الأول
محمد أنت ان أجده * مبتهلا * وان طلبت لك العليا فأنت على
قد أعجز البلغاء اللسن^(١) منقبة * عنهارو واين صدق القول والعمل
وما تقر سيوف في ممالكها * حتى تقلقل دهرها قبل في القل
مثل المليك بغى أمرا فقر به * طول الرماح وأيدي الخيل والابل
وعزمة بعثها همة زحل^(٢) * من تحتها يمكن الترب من زحل
على الفرات أعاصير وفي حلب * توحش للملقى النصر مقتبل^(٣)

(١) جمع لسان بمعنى المتكلم (٢) زحل مبتدأ وخبره يمكن والجملة صفة لهمة والمعنى همة
دونها زحل (٣) في العراق قن لا يخمد ناراها سوى جيشك الجرار وسيفك البتار
وفي حلب هجيرة ودعارة لا يتم حدها غير مستأنف ماضى عزمك وسان ربحك

تتلو أسنته الكتب التي نفذت * ويجعل الخيل أبدالا من الرسل
يلقى الملول^(١) فلا يلقي سوى جزر^(٢) * وما أعدوا فلا يلقي سوى نفيل^(٣)
الفاعل الفعل لم يفعل لشدة * والقائل القول لم يترك ولم يقل
والباعث الجيش قد غالت^(٤) بحاجته * ضوء النهار فصار الظهر كالطفيل^(٥)
الجو أضيق مالا لقاء ساطعها * ومقلة الشمس فيه أحر المقل
ينال أبعد منها وهي ناظرة * فما تقابلها الا على وجيل
قد عرض السيفدون النازلات به * وظاهر الحزم بين النفس والغيل
وكل الطعن بالاسرار فأنكشفت * له ضمائر أهل السهل والجبل
هو الشجاع يعد البخل من جبن * وهو الجواد يعد الجبن من بخل
يعود من كل فتح غير مفتخر * وقد أعد اليه غير محتفل
ولا يجير عليه الدهر بغيته * ولا تحصن درع مهجة البطل
إذا خلعت على عرض له حال * وجدتها منه في أبهى من الحل
بذى الغباوة من انشاده ضرر * كما تضر رباح الورد بالجعبل
لقد رأت كل عين منه مائها * وجربت خير سيف خيرة الدول
فأنكشفت الأعداء عن ملل * من الحروب ولا الآراء عن زلل
وكم رجال بلا أرض لكثرتهم * تركت جمعهم أرضا بلا رجل

(١) الجزر جمع جزور وهو البعير أو جزرة وهي ما يذبح من الشاة (٢) النفيل الغنمة

(٣) غال كما غتال أهلاك والمراد الجب (٤) الهاجة الغبار (٥) الطفيل الشمس
قرب الغروب

ما زال طَرْفُكَ^(١) يَجْرِي فِي دِمَائِهِمْ * حَتَّى مَشَى بِكَ مَشَى الشَّارِبِ الثَّمَلِ
يَا مَنْ يَسِيرُ وَحَكْمُ النَّاطِرِينَ لَهُ * فِيمَا يَرَاهُ وَحَكْمُ الْقَلْبِ فِي الْجَذَلِ
إِنْ السَّعَادَةُ فِيمَا أَنْتَ فَاعِلُهُ * وَقَفَّتْ مَرَّتَحَلًا أَوْ غَيْرَ مَرَّتَحَلِ
أَجْرَ الْجِيَادِ عَلَى مَا كُنْتَ مَجْرِيهَا * وَخَذَ بِنَفْسِكَ فِي أَخْلَاقِكَ الْأَوَّلِ
يَنْظُرُونَ مِنْ مَقَلٍ أَدْمَى أَجْجَهَا^(٢) * قَرَعَ الْقَوَارِسُ بِالْعَسَالَةِ الذَّبَلِ
فَلَا هَجَمَتْ بِهَا إِلَّا عَلَى ظَفَرٍ * وَلَا وَصَلَتْ بِهَا إِلَّا إِلَى أَمَلِ
وَمِنْ جَمَلَةٍ مَا جَعَلَهُ لِلدِّينِ وَالْدُنْيَا زِينَةً وَعِيدًا * وَلَأَرْبَابَ الْحُرُوبِ وَالْمَحَارِبِ
مَوْسِمًا سَعِيدًا دَارَ الطَّبَاعَةِ الَّتِي أَنْشَأَهَا بُولَاقٌ * حَيْثُ لَمْ يَكُنْ مِثْلُهَا فِي سَائِرِ
الْأَقْطَارِ وَالْآفَاقِ لِأَنَّ الْكُتُبَ تَطْبَعُ فِيهَا مِنْ سَائِرِ الْعُلُومِ بِكُلِّ لُغَةٍ وَبِكُلِّ رِسْمٍ
مَعَ تَلَوْنِ الْمَدَادِ كَمَا هُوَ مَعْلُومٌ فَصَادَفَ سَعْدَهُ الْمُقْتَرَنُ مِنَ اللَّهِ بِالْمَنِّ وَجُودَ نَسْخَةٍ
مُطْبُوعَةٍ بِالْعَرَبِيِّ فِي غَيْرِ بِلَادِ الْعَرَبِ مِنْ كِتَابِ كَلِيلَةِ وَدَمْنَةٍ وَهِيَ الَّتِي تَرْجُمُهَا
عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الْمُقَفَّعِ الْكَاتِبُ الْمَشْهُورُ فِي أَيَّامِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ أَبِي جَعْفَرِ الْمَنْصُورِ
وَكَانَتْ تَرْجُمُهَا مِنَ اللُّغَةِ الْبَهْلَوِيَّةِ^(٣) إِلَى الْعَرَبِيَّةِ وَاتَّفَقَ النَّاسُ عَلَى صِحَّةِ ثَلَاثِ
النَّسَخَةِ لِشَهْرَةِ مَصْحُوحِهَا بِالْأَلْمَعِيَّةِ حَيْثُ قَالَ فِي دِيْبَاجَتِهَا اجْتَمَعَ عِنْدِي مِنْ
كِتَابِ كَلِيلَةِ نَسَخٍ شَتَّى مُتَّفِقَةٍ السِّيَاقِ وَالِاتِّظَامِ مُخْتَلَفَةٍ الْعِبَارَةِ وَالِالْفَاقِ
وَكَانَ مِنْ عَدَدِهَا نَسْخَةٌ قَدِيمَةُ الْعَهْدِ بِعَجِينَةِ الْخَطِّ غَيْرَ أَنَّهُ كَانَ يَوْجَدُ فِيهَا مَعَ
جُودَتِهَا بَعْضَ الْغَلَطَاتِ وَقَدْ ذَهَبَ مِنْهَا أَيْضًا بَتَصْرِيفِ الشُّهُورِ وَالْأَيَّامِ أَوْرَاقٌ
جَعَلْتُ عَوْضًا عَنْهَا أَوْرَاقَ غَيْرِهَا جَدِيدَةِ الْعَهْدِ رَدِيئَةِ الْخَطِّ لَيْسَتْ عَلَى هَيْئَةِ
الْبَاقِي وَالنَّسْخَةُ الْمَذْكُورَةُ هِيَ الَّتِي اخْتَرْتُهَا حَتَّى تَكُونَ هِيَ الْأَصْلَ الْمَعْتَمَدَ

(١) الطَّرْفُ الْكَرِيمُ مِنَ الْخَيْلِ (٢) أَجْجَةٌ جَمْعُ حِجَاجٍ وَمِنْ مَعَانِيهِ عَظِيمٌ يَنْبَغُ عَلَيْهِ
الْحَاجِبُ وَهُوَ الْمُرَادُ هُنَا (٣) الْفَارْسِيَّةُ الْقَدِيمَةُ

عليه عند طبع هذا الكتاب غير أنني كلما عثرت فيها على غلطة أو ما شبهه على القارئ فهمه قابلتها بما عندي من النسخ غيرها وأثبت ما رأيت لفظه أفصح ومعناه أوضح انتهى كلامه ثم إن تلك النسخة المطبوعة عرضت هي وغيرها على شيخ مشايخ الاسلام وقدة عمه الانام مولانا الشيخ حسن العطار أدام الله عموم فضله مادام الليل والنهار فقال يصح أن لا يوجد لها في الصحة مثال لشهرة مصححها بالضبط وسعة الاطلاع على الاقوال وحينئذ اتفقت الآراء على أن يكون المعول في طبع ذلك الكتاب عليها ومنتهى اختلاف النسخ ووافقها اليها فبادرت اشارة الأمر بصريح الامتثال وسرحت في رياض تلك النسخ سائر الطرف والبال فوجدت المطبوعة أفصحها عبارة وأوضحها اشارة وأصحها معنى وأحكمها مبنى غير أن فيها الفيضات حادت عن سنن العربية وبعض معان مالت به الركاكة عن أن يفهم بطريقة مرضية فقريت أضيف المعاني بأي لفظ تشبیه وصاحب البيت أدري بالذي فيه خصوصا مع وجود المواد التي تكشف عن وجوه الصحة نقاب الاشتباه ومن كان ذا مكنة فلينفق مما آتاه الله مستعينا على ذلك بما لدى من النسخ التي بخط القلم معولا على عناية من علم الانسان ما لم يعلم حتى أثمرت اشاعة ذلك الكتاب مع غاية التحرير حذيفة تلك المطبعة المشرقة بطوابع التنوير على يد مصحح ما بها من الكتب العربية المستمد من مولاه الاعانة والمعينة راجي من الفضل يوثق عبد الرحمن الصفتي غفر الله ذنوبه وستر في الدارين عيوبه مع سائر المسلمين بحرمة طه ويس عليه الصلاة والسلام وعلى آله وصحبه الكرام

باب مقدمة الكتاب

قدمها بهنود بن سحوان ويعرف بعلي بن الشاه الفارسي ذكر فيها السبب الذي من أجله عمل بيدبا الفيلسوف الهندي رأس البراهمة (١) لدبشليم ملك الهند كتابه الذي سماه كليله ودمنة وجعله على ألسن البهائم والطير صيانة لغرضه فيه من العوام وضنا بما ضمنه عن الطعام وتنزيها للحكمة وقنونها ومحاسنها وعيوبها اذهى للفيلسوف مندوحة ولخاطرهم مفتوحة ولحبيها تثقيف ولطالبها تشريف وذكر السبب الذي من أجله أنفذ كسرى أنوشروان بن قباد بن فيروز ملك الفرس برزويه رأس الأطباء إلى بلاد الهند لأجل كتاب كليله ودمنة وما كان من تلفظ برزويه عند دخوله إلى الهند حتى حضر إليه الرجل الذي استنسخه له سرامن خزانة الملك لإسلام ما وجد من كتب علماء الهند وقد ذكر الذي كان من بعثة برزويه إلى مملكة الهند لأجل نقل هذا الكتاب وذكر فيها ما يلزم مطالعته من اتقان قراءته والقيام بدراسة والنظر إلى باطن كلامه وأنه ان لم يكن كذلك لم يحصل على الغاية منه وذكر فيها حضور برزويه وقراءة الكتاب جهرا وقد ذكر السبب الذي من أجله وضع برز جهر بابا مفردا يسمى باب برزويه المتطبب وذكر فيه شأن برزويه من أول أمره وأن مولده إلى أن بلغ التأديب وأحب الحكمة واعتبر (٢) في أقسامها وجعله قبل باب الاسد والثور الذي هو أول الكتاب . قال علي بن الشاه الفارسي كان السبب الذي من أجله وضع بيدبا الفيلسوف لدبشليم ملك الهند كتاب كليله ودمنة أن الاسكندر ذا القرنين الرومي لما فرغ من أمر الملوك الذين كانوا بناحية المغرب سار يريد ملوك

(١) البراهمة قوم لا يجوزون على الله بعثة الرسل (٢) اعتبر نظر

المشرق من الفرس وغيرهم فلم يزل يحارب من نازعه فيواقع من واقعه ويسالم من وادعه من ملوك الفرس وهم الطبقة الاولى حتى ظهر عليهم وقهرهم من ناواه وتغلب على من حاربه فتفرقوا طرائق (١) وتفرقوا خرائق (٢) فتوجه بالجنود نحو بلاد الصين فبدأ في طريقه بملك الهند ليدعوه الى طاعته والدخول في ملته وولايته وكان على الهند في ذلك الزمان ملك ذو سطوة وبأس وقوة ومراس يقال له فور فلما بلغه اقبال ذي القرنين نحوه تأهب لمحاربه واستعد لمحاذيته وضم اليه أطرافه وجذب في التآلب (٣) عليه وجمع له العدة في أسرع مدة من الفيلة المعدة للحروب والسباع المضرّة بالوثوب مع الخيول المدرجة والسيوف القواطع والحرايب (٤) اللوامع فلما قرب ذو القرنين من فور الهندى وبلغه ما قد أعد له من الخيل التي كأنها قطع الليل ممالم يلقه بمثلها أحد من الملوك الذين كانوا في الاقاليم تخوف ذو القرنين من تفسير يقع به ان عجل المبارزة وكان ذو القرنين رجلا ذاهيل ومكايده مع حسن تدبير وتجربة فرأى اعمال الحيلة والتأمل واحتفر خندقا على عسكره وأقام بمكانه لاستنباط الحيلة والتدبير لأمره وكيف ينبغي له أن يقدم على الايقاع به فاستدعى بالنجمين وأمرهم بالاختيار ليوم موافق تكون له فيه سعادة لمحاربة ملك الهند والنصرة عليه فاشتغلوا بذلك وكان ذو القرنين لا يمر بمدينة الا أخذ الصنائع المشهورين من صناعاتها بالخذق من كل صنف فأنشئت له همته ودلته فطنته أن يقدم الى الصنائع الذين معه أن يصنعوا خيلا من نحاس مجوفة عليها تماثيل من الرجال على بكر تجري اذا دفعت مرت سراجا وأمر اذا فرغوا منها أن تحشى أجوافها بالنقط والكبريت وتلبس وتقدم أمام الصف

(١) طرائق جمع طريقة بمعنى رجال أشرف أو مطلق فرقة (٢) خرائق جمع خريقة وهي كالخرقة القطعة من كل شيء (٣) التآلب التجمع (٤) جمع حربة

في القلب ووقت ما يلتقي الجمعان تضرم فيها النيران فان القبيلة اذا لفت خراطيمها على الفرسان وهي حامية ولت هاربة وأوعز الى الصناعات بالتشير والانكماش (١) والفراع منها فجذوا في ذلك وعجلوا وقرب أيضا وقت اختيار النجمين فأعاد ذوالقرنين رسله الى فور بما يدعو اليه من طاعته والاذعان لدولته فأجاب جواب مصر على مخالفته مقيم على محاربته فلما رأى ذوالقرنين عزيمته سار اليه بأهبطه وقدم فور القبيلة أمامه ودفعت الرجال تلك الخيل وتمائيل الفرسان فأقبلت القبيلة نحوها ولقت خراطيمها عليها فلما أحست بالحرارة ألقت من كان عليها وداستهم تحت أرجلها ومضت مهزومة هاربة لا تلوي على شيء ولا تمر بأحد الاوطشته وتقطع (٢) فور وجمعه وتبعهم أصحاب الاسكندر وأثخنوا (٣) فيهم الجراح وصاح الاسكندر يا ملك الهند ابرزالينا وأبق على عدتك وعيالك ولا تحملهم على الفناء فانه ليس من المروءة أن يرمي الملك بعدته في المهالك المتلفه والمواضع المحجفه بل يقبضهم بعماله ويدفع عنهم بنفسه فابرز الى ودع الجنود فأينا قهر صاحبه فهو الأسعد فلما سمع فور من ذي القرنين ذلك الكلام دعه نفسه للملاقاة طمعا فيه وظن ذلك فرصة فبرز اليه الاسكندر فتجاولا على ظهري فرسهما ساعات من النهار ليس يلقى أحدهما من صاحبه فرصة ولم يرا الا يتعاركان فلما أعيا الاسكندر أمره ولم يجد له فرصة ولا حيلة أوقع ذوالقرنين في عسكره صيحة عظيمة ارتجت لها الارض والعساكر فالتفت فور عندما سمع الرعدة وظنهم مكيدة في عسكره فعاجله ذوالقرنين بضربة أمالته عن سرجه وتبعه بأخرى فوقع على الارض فلما رأت الهند ما نزل بهم وما صار اليه ملكهم

(١) الاسراع (٢) تفرق (٣) أكثرنا من الاثخان في الشيء وهو المبالغة فيه والاكثر

جاءوا على الاسكندر فقاتلوه قتالا أجبروا معه الموت فوعدهم من نفسه
 الاحسان ومنحه الله أكنافهم فاستولى على بلادهم وملك عليهم رجلا من
 ثقاته وأقام بالهند حتى استوسق^(١) له ما أراد من أمرهم واتفاق كلمتهم
 ثم انصرف عن الهند وخلف ذلك الرجل عليهم ومضى متوجها نحو ما قصد له
 فلما بعد ذوالقرنين عن الهند بجيوشه تغيزت الهند عما كانوا عليه من طاعة
 الرجل الذي خلفه عليهم وقالوا ليس يصلح للسياسة ولا ترضى الخاصة
 والعامّة أن يملكوا عليهم رجلا ليس هو منهم ولا من أهل بيوتهم فإنه لا يزال
 يستذلهم ويستقلهم واجتمعوا يملكون عليهم رجلا من أولاد ملوكهم
 فملكوا عليهم ملكا يقال له دبشليم وخلعوا الرجل الذي كان خلفه عليهم
 الاسكندر فلما استوسق له الامر واستقر له الملك طغى وبغى وتجبّر وتكبر
 وجعل يغزو من حوله من الملوك وكان مع ذلك مؤيدا مظفرا منصورا فهابته
 الرعية فلما رأى ما هو عليه من الملك والسطوة عبث بالرعية واستصغر
 أمرهم وأساء السيرة فيهم وكان لا يرتقى حاله الا ازداد اعتوا فكث على ذلك
 برهة من دهره وكان في زمانه رجل فيلسوف من البراهمة فاضل حكيم
 يعرف بفضله ويرجع في الامور الى قوله يقال له بيدبا فلما رأى الملك وما هو
 عليه من الظلم للرعية فكر في وجه الحيلة في صرفه عما هو عليه ورتبه الى
 العدل والانصاف فجمع لذلك تلاميذه وقال أتعلمون ما أريد أن أشاوركم فيه
 اعلموا أنني أطلت الفكرة في دبشليم وما هو عليه من الخروج عن العدل
 ولزوم الشر ورداءة السيرة وسوء العشرة مع الرعية ونحن ما نروض أنفسنا
 المثل هذه الامور اذا ظهرت من الملوك الا لثرتهم الى فعل الخير ولزوم العدل
 ومتى أغفلنا ذلك وأهملناه لزم وقوع المكروم بنا وبلوغ المحذورات اليينا

اذ كنا في أنفس الجهال أجهل منهم وفي العيون عندهم أقل منهم وليس
الرأى عندى الجلاء عن الوطن ولا يسعنا في حكمتنا بقاءه على ما هو عليه
من سوء السيرة وقبح الطريقة ولا يمكننا حجابته بغير ألسنتنا ولو ذهبنا إلى
أن نستعين بغيرنا لم تنهنا عما نعتده وان أحسن منا بما خالفته وانكارنا سوء
سيرته كان في ذلك بوارنا وقد تعلمون أن مجاورة السبع والكلب والحية
والثور على طيب الوطن ونضارة العيش تعد بالنعس وان الفيلسوف
لحقيق أن تكون همته مصروفة الى ما يحصن به نفسه من نوازل المكروه
ولو احمى المحذور ويدفع المخوف لاستجلاب المحبوب ولقد كنت أسمع أن
فيلسوفاً كتب لتلميذه يقول ان مجاور رجال سوء ومصاحبهم كراكب البحر
ان سلم من الغرق لم يسلم من المخاوف فاذا هو أورد نفسه موارد الهلكات
ومصادر المخوفات عذمن الجير التي لا تنفس لها لأن الحيوانات البهيمة
قد خصت في طبائعها بمعرفة ما تنسب به النفع وتتوقى المكروه وذلك أننا
لم نرها تورد أنفسها موارد فيه هلكتها وأنهامتى أشرفت على مورد مهلك
لها مالت بطبائعها التي ركبت فيها شحاً بأنفسها وصيانة لها الى النفور
والتباعد عنه وقد جعلتكم لهذا الامر لأنكم أسرتى ومكان سرى وموضع
معرفتى وبكم أعتضد وعليكم أعتد فان الوحيد في نفسه والمنفرد برأيه
حيث كان فهو ضائع ولا ناصر له على أن العاقل قد يبلغ بحيلته ما لا يبلغ
بالخيل والجنود والمثبل في ذلك أن قنبرة اتخذت أدحيتة وباضت فيها على
طريق الفيل وكان للفيل مشرب يتردد اليه فترذات يوم على عادته ليرد مورده
فوطئ عش القنبرة وهشم بيضها وقتل فراخها فلما نظرت ما ساءها علمت
أن الذى نالها من الفيل لا من غيره فطارت فوقعت على رأسه باكية ثم قالت
أيها الملك لم هشمت بيضى وقتلت فراخى وأنا فى جوارلك أفعلت هذا

استصغارا منك لأمرى واحتقار الشأنى قال هو الذى جئنى على ذلك
فتركته وانصرفت الى جماعة الطير فشكت اليها ما نالها من الفيل فقلن لها
وما عسى أن يبلغ منه ونحن طيور فقالت للعقاق (١) والغربان أحب
منكن أن تصرن معى اليه فتفقأن عينيه فأنى أحتال له بعد ذلك بحيلة أخرى
فأجبنها الى ذلك وذهبن الى الفيل ولم يزلن ينقرن عينيه حتى ذهبن بهما
وبقى لا يهتدى الى طريق مطعمه ومشربه الا ما يقمه من موضعه فلما علمت
ذلك منه جاءت الى غدير فيه ضفادع كثيرة فشكت اليها ما نالها من الفيل قالت
الضفادع ما حيلتنا نحن فى عظم الفيل وأين يبلغ منه قالت أحب منكن أن
تصرن معى الى وهدة قريبة منه فتتقن فيها وتضحجن فإنه اذا سمع أصواتكن
لم يشك فى الماء فيموى فيها فأجبنها الى ذلك واجتمعن فى الهاوية فسمع الفيل
نقيق الضفادع وقد أجهده العطش فأقبل حتى وقع فى الوهدة فارطم (٢)
فيها وجاءت القنبرة ترفرف على رأسه وقالت أيها الطاغى المغتر بقوة
المحتقر لأمرى كيف رأيت عظم جئتنى مع صغرجتى عند عظم جئتك
وصغرهمتك

فليشركل واحد منكم بما يسخ له من الرأى قالوا بأجمعهم أيها الفيلسوف
الفاضل والحكيم العادل أنت المقدم فينا والفاضل علينا وما عسى أن
يكون مبلغ رأينا عند رأيك وفهمنا عند فهمك غير أننا نعلم أن السباحة
فى الماء مع التمساح تغرير والذنب فيه لمن دخل عليه فى موضعه والذى
يستخرج السم من ناب الحية فيبتلعه ليحربه على نفسه فليس الذنب للحية
ومن دخل على الاسد فى غابته لم يأمن وثبته وهذا الملك لم تفرعه النوائب

(١) جمع عقق وهو طير أبلق بسواد وبياض (٢) وقع ولم يكن له الخروج

ولم تؤذبه التجارب ولسنا نأمن عليك ولا على أنفسنا سطوته وانا نخاف عليك من سورت^(١) ومبادرت^(٢)ه بسوء اذا القيته بغير ما يحب فقال الحكيم بيد العمرى لقد قلت^(٣) فأحسنتم لكن ذا الرأي الحازم لا يدع أن يشاور من هودونه أو فوقه في المنزلة والرأي الفرد لا يكتفي به في الخاصة ولا ينتفع به في العامة وقد صحت عزيمتي على لقاء بشلیم وقد سمعت مقالتي وتبين لي نصيحتكم والاشفاق على^(٤) وعليكم غير أني قد رأيت رأيا وعزمت عزما وستعرفون حديثي عند الملك ومجاوبتي إياه فاذا اتصل بكم خروجي من عنده فاجتمعوا اليّ وصرفهم وهم يدعون له بالسلامة

ثم إن بيد باختار يوما للدخول على الملك حتى اذا كان ذلك الوقت ألقى عليه مسوَّحه^(٥) وهي لباس البراهمة وقصد باب الملك وسأل عن صاحب اذنه وأرشد اليه وسلم عليه وأعلمه وقال له اني رجل قصدت الملك في نصيحة فدخل الأذن على الملك في وقته وقال بالباب رجل من البراهمة يقال له بيد باذكر أن معه للملك نصيحة فأذن له فدخل ووقف بين يديه وكفّر^(٦) وسجد له واستوى قائما وسكت وفكر د بشلیم في سكوته وقال ان هذا لم يقصدنا الا أمرين إما الالتماس شيء منا يصلح به حاله أو لأمر لحقه فلم يكن له به طاقة ثم قال ان كان للملوك فضل في مملكتها فان للحكماء فضلا في حكمتها وعظم لان الحكماء أغنياء عن الملوك بالعلم وليس الملوك بأغنياء عن الحكماء بالمال وقد وجدت العلم والحياء إلفين متآلفين لا يفترقان متى فقد أحدهما لم يوجد الآخر كالتصافيين ان عدم منهما أحد لم يطب صاحبه نفسا بالبقاء بعده تأسفا عليه ومن لم يستحي من الحكماء ويكرمهم ويعرف فضلهم على

(١) سطوته واعتدائه (٢) جمع منزع وهو الكساء من الشعر (٣) عظم والكفر من معانيه تعظيم الفارسي للكه والتكفير من معانيه ايماء الذي برأسه

غيرهم ويصنهم عن المواقف الواهنة وينزههم عن المواطن الرذلة كان ممن
 حرم عقله وخسر دنياه وظلم الحكماء حقوقهم وعذب من الجهال ثم رفع رأسه
 الى بيدبا وقال له نظرت اليك يا بيدبا ساكتا لا تعرض حاجتك ولا تذكر
 بغيتك فقلت ان الذي أسكته هيبته ساورته أوحيرة أدركته وتأملت عند ذلك
 من طول وقوفك وقلت لم يكن ليديبا أن يطرقنا على غير عادة الا لأمر حركه
 لذلك فإنه من أفضل أهل زمانه فهل أنسأله عن سبب دخوله فان يكن من ضيم
 ناله كنت أولى من أخذ بيده وسارع في تشريفه وتقدم في البلوغ الى مراده
 واعرازه وان كانت بغيته غرضا من أغراض الدنيا أمرت بأرضائه من ذلك
 فيما أحب وان يكن من أمر الملك ومما لا ينبغي للملوك أن يبذلوه من أنفسهم
 ولا ينقادوا اليه نظرت في قدر عقوبته على أن مثله لم يكن ليحتري على ادخال
 نفسه في باب مسألة الملوك وان كان شيئا من أمور الرعية يقصد فيه أني أصرف
 عنايتي اليهم نظرت ما هو فان الحكماء لا يشيرون الا بالخير والجهال يشيرون
 بضده وأنا قد سمعت لك في الكلام فلما سمع بيدبا ذلك من الملك أفرج عنه
 روعه وسرى عنه ما كان رقع في نفسه من خوفه وكفره وسجد ثم قام بين
 يديه وقال أول ما أقول أسأل الله تعالى بقاء الملك على الابد ودوام ملكه
 على الابد لان الملك قد منحني في مقامى هذا محلا جعله شرفا لي على جميع من
 يعدي من العلماء وذكر اباقياس على الدهر عند الحكماء ثم أقبل على الملك
 بوجهه مستبشرا به فرحا بما بداه منه وقال قد عطف الملك على بكرمه
 واحسانه والامر الذي دعاني الى الدخول على الملك وجلتي على المخاطرة
 لكلامه والاقدام عليه نصيحة اختصصت به بدون غيره وسيعلم من يتصل به
 ذلك اني لم أقصر عن غاية فيما يجب للمولى على الحكماء فان فسخ في كلامي ووعا
 عني فهو حقيق بذلك وما اراه وان هو ألقاه فقد بلغت ما يلزمني وخرجت

من لوم يلحقني قال الملك يا بيدبا تكلم كيف شئت فانتى مصغ اليك ومقبل عليك وسامع منك حتى أستفرغ ما عندك الى آخره وأجازيك على ذلك بما أنت أهله قال بيدبا انى وجدت الامور التى اختص بها الانسان من بين سائر الحيوان أربعة أشياء وهى جُاعُ ما فى العالم وهى الحكمة والعفة والعقل والعدل . والعلم والادب والروية داخلة فى باب الحكمة والحلم والصبر والوقار داخلة فى باب العقل والحياء والكرم . والصيانة والانفة داخلة فى باب العفة والصدق والاحسان والمراقبة وحسن الخلق داخلة فى باب العدل وهذه هى المحاسن وأضدادها هى المساوى ففى كملت هذه فى واحد لم تخرجه الزيادة فى نعمة الى سوء الحظ من ذنباه ولا الى نقص فى عقباه ولم يتأسف على ما لم يعن التوفيق ببقائه ولم يحزنه ما تجرى به المقادير فى ملكه ولم يدهش عند مكروهه بالحكمة كنز لا يفنى على انفاق وذخيرة لا يضرب لها بالاملاق وحلة لا تخلق جدتها ولذة لا تصرف مدتها ولئن كنت عند مقاي بين يدي الملك أمسكت عن ابتدائه بالكلام ان ذلك لم يكن منى الالهية والاجلال له ولعمري ان الملوك لأهل أن يهابوا لاسيما من هو فى المنزلة التى جلس فيها الملك عن منازل الملوك قبله وقد قالت العلماء الزم السكوت فان فيه سلامة وتجنب الكلام الفارغ فان عاقبته الندامة . وحكى أن أربعة من العلماء ضمهم مجلس ملك فقال لهم ليتكلم كل بكلام يكون أصلا للادب فقال أحدهم أفضل خلة العلم السكوت وقال الثانى ان من أنفع الأشياء للانسان أن يعرف قدر منزلته من عقله وقال الثالث أنفع الأشياء للانسان أن لا يتكلم بما لا يعنيه وقال الرابع أرواح الامور على الانسان التسليم للمقادير واجتمع فى بعض الزمان ملوك الاقاليم من الصين والهند وفارس والروم وقالوا ينبغى أن يتكلم كل واحد منا بكلمة تدون عنه على غابر الدهر فقال ملك الصين

أنا على ما أقل أقدر مني على رتما قلت وقال ملك الهند عجبت لمن يتكلم
بالكمة فإن كانت له لم تنفعه وإن كانت عليه أوبقته وقال ملك فارس
أنا إذا تكلمت بالكمة ملكتي وإذا لم أتكلم بهما ملكتها وقال ملك الروم
مأندمت على ما لم أتكلم به قط ولقد ندمت على ما تكلمت به كثيرا والسكوت
عند الملوك أحسن من الهذر الذي لا يرجع منه إلى نفع وأفضل (١)
ما استظل به الإنسان لسانه غير أن الملك أطال الله مدته لما فسخ لي في الكلام
وأوسع لي فيه ~~كان~~ أولى ما أبدأ به من الأمور التي هي غرضي أن يكون
غرة ذلك له دوني وأن أختصه بالفائدة قبل على أن العقبى هي ما أقصد
في كلامي له وإنما نفعه وشرفه راجع إليه وأكون أنا قد قضيت فرضا واجب
على فأقول

أيها الملك أنك في منازل آبائك وأجدادك من الجبارة الذين أسسوا
الملك قبلك وشيدوه دونك وبنوا القلاع والحصون ومهدوا البلاد وقادوا
الجيوش واستجاشوا العدة وطالت لهم المدة واستكثروا من السلاح
والكرع (٢) وعاشوا الدهور في الغبطة والسرور فلم يمنعهم ذلك من اكتساب
جميل الذكر ولا قطعهم عن اغتنام الشكر ولا استعمال الاحسان إلى من
خولوه والارفاق بمن ولوه وحسن السيرة فيما تقلدوه مع عظم ما كانوا فيه
من غرة الملك وسكرة الاقتدار وانك أيها الملك السعيد جدك الطالع
كوكب سعدة قد ورثت أرضهم وديارهم وأموالهم ومنازلهم التي كانت
عدتهم فأقت فيما خولت من الملك وورثت من الأموال والجنود فلم تقم
في ذلك بحق ما يجب عليك بل طغيت وبغيت وعتوت وعلوت على الرعية

(١) وفي نسخة وأعضل ما ضل به الإنسان لسانه (٢) الكراع اسم يجمع الخيل وقيل
الخيل والسلاح

وأسأت السيرة وعظمت منك البلية وكان الاولى والاشبه بك أن تسلك
سبيل أسلافك وتتبع آثار الملوك قبلك وتقفو محاسن ما أبقوه لك وتقلع
عما عاره لازمك وشينه واقع بك وتحسن النظر برعييتك وتسئ لهم سنن الخير
الذي يبقى بعدك ذكره ويعقبك الجيل فخره ويكون ذلك أبقى على السلامة
وأدوم على الاستقامة فإن الجاهل المغتر من استعمل في أموره البطر والأمنية
والحازم اللبيب من ساس الملك بالمدارة والرفق فانظر رأيها الملك ما ألقى
الكب ولا يثقلن ذلك عليك فلم أتكلم بهذا ابتغاء عرض تجازيني به
ولا التماس معروف تكافئني فيه ولكني أتيتك ناصحاً مشفقاً عليك

فلما فرغ بيدبا من مقالته وقضى مناصحته أوغر صدر الملك فأغلظ له
في الجواب استصغاراً لأمره وقال لقد تكلمت بكلام ما كنت أظن أن
أحداً من أهل مملكتي يستقبلني بمثله ولا يقدم على ما أقدمت عليه فكيف
أنت مع صغر شأنك وضعف مئتك وعجز قوتك ولقد أكرت إعجابي من
أقدامك على وتسلطك بلسانك فيما جاوزت فيه حدك وما أجد شيئاً
في تأديب غيرك أبلغ من التنكيل بك فذلك عبرة وموعظة لمن عساه أن يبلغ
ويزوم ما رمت أنت من الملوك إذا أوسعوا لهم في مجالسهم ثم أمر به أن يقتل
ويصلب فلما مضوا به فيما أمر فكرياً أمر به فأحجم عنه ثم أمر بحبس
وتقييده فلما حبس أنفذ في طلب تلاميذه ومن كان يجتمع إليه فهربوا
في البلاد واعتصموا بجزائر البحار فكث بيدبا في محبسه أياماً لا يسأل الملك
عنه ولا يلتفت إليه ولا يجسر أحد أن يذكره عنده حتى إذا كان ليلة من
الليالي شهد الملك شهداً شديداً فطال سهره ومد إلى الفلك بصره وتفكر
في تفلك الفلك وحركات الكواكب فأغرق الفكر فيه فسلك به إلى
استنباط شيء عرض له من أمور الفلك والمسألة عنه فذكر عند ذلك بيدبا

وتفكر فيما كله به فارعوى لذلك وقال في نفسه لقد أسأت فيما صنعت بهذا
 الفيلسوف وضيعت واجب حقه وحلني على ذلك سرعة الغضب وقد قالت
 العلماء أربعة لا ينبغي أن تكون في الملوك الغضب فانه أجدر الاشياء مقتا
 والخل فان صاحبه ليس بمعذور مع ذات يده والكذب فانه ليس لأحد أن
 يجاوره والعنف في المحاوره فان السفه ليس من شأنها واني أتى الى رجل
 نصيح لي ولم يكن مبلغا فعاملته بضد ما يستحق وكافاته بخلاف ما يستوجب
 وما كان هذا جزاءه مني بل كان الواجب أن أسمع كلامه وأنقاد لما يشيره
 ثم أنفذ في ساعته من يأتيه به فلما مثل بين يديه قال له يا بيدبا أأست الذي
 قصدت الى تقصير همتي وعجزت رأيي في سيرتي بما تكلمت به آنفا قال له بيدبا
 أيها الملك الناصح الشفيق والصادق الرفيق انما نبأتك بما فيه صلاحك
 ولرعتك ودوام ملكك لك قال له الملك يا بيدبا أعد على كلامك كله ولا تدع
 منه حرفا الا جئت به فجعل بيدبا يثر كلامه والملك مصغ اليه وجعل دبشليم
 كلما سمع منه شيئا ينكت الارض بشئ كان في يده ثم رفع طرفه الى بيدبا
 وأمره بالجلوس وقال له يا بيدبا اني قد استعذبت كلامك وحسن موقعه
 من قلبي وأنا ناظر في الذي أشرت به وعامل بما أمرت ثم أمر بقيوده فخلت
 وألقى عليه من لباسه وتلقاه بالقبول فقال بيدبا يا أيها الملك ان في دون
 ما كلمتك به نهية لمثلك قال صدقت أيها الحكيم الفاضل وقد وليتكم من
 مجلسي هذا الى جميع أقاصي مملكتي فقال له أيها الملك أعفني من هذا الامر
 فاني غير مضطلع بتقويمه الا بك فأعفاه من ذلك فلما انصرف علم أن الذي فعله
 ليس برأي فبعث فرده وقال اني فكرت في اعفائك مما عرضته عليك
 فوجدته لا يقوم الا بك ولا ينهض به غيرك ولا يضطلع به سواك فلا تخالفني
 فيه فأجابه بيدبا الى ذلك

وكان عادة ذلك الزمان اذا استوزر واوزر ان يعقدوا على رأسه تاجا ويركب في أهل المملكة ويطاف به في المدينة فأمر الملك أن يفعل ببسببا ذلك فوضع التاج على رأسه وركب في المدينة ورجع بفلس بمجلس العدل والانصاف يأخذ الدني من الشريف ويساوي بين القوى والضعيف ورد المظالم ووضع سنن العدل وأكثر من العطاء والبذل واتصل الخبر بتلاميذه فجاءوه من كل مكان فرحين بما جدد الله له من جديد رأى الملك في بسببا وشكر الله تعالى على توفيق بسببا في ازالة دبشليم عما كان عليه من سوء السيرة واتخذوا ذلك اليوم عيدا يعيدون فيه فهو الى اليوم عيد عندهم في بلاد الهند

ثم ان بسببا لما أخلى فكره من اشتغاله بدبشليم تفرغ لوضع كتب السياسة ونشط لها فعمل كتب كثيرة فيها دقائق الحيل ومضى الملك على ما رسم له بسببا من حسن السيرة والعدل في الرعية فرغبت اليه الملوك الذين كانوا في نواحيه وانقادت له الامور على استوائها وفرحت به رعيته وأهل مملكته ثم ان بسببا جمع تلاميذه فأحسن صلتهم ووعدهم وعدا جيلا وقال لهم لست أشك أنه وقع في نفوسكم وقت دخولي على الملك أن قلتم ان بسببا قد ضاعت حكمته وبطلت فكرته اذ عزم على الدخول على هذا الجبار الطاغى فقد علمتم نتيجة رأبي وصحة فكري وانى لم آت به لابه لاني كنت أسمع من الحكماء قبلى تقول ان الملوك لها سورة كسورة الشراب فالملوك لا تفيق من السورة الا بمواعظ العلماء وأدب الحكماء والواجب على الملوك أن يتعظوا بمواعظ العلماء والواجب على العلماء تقويم الملوك بالسنتها وتأديتها بحكمته واظهار الحجة اليه اللازمة لهم ليرتدعوا عما هم عليه من الاعوجاج والخروج عن العدل فوجدت ما قالت العلماء فرضا واجبا على الحكماء الملوكهم ليوقظوهم

من رقتهم كالطيب الذي يجب عليه في صناعته حفظ الاجساد على صحتها
أوردتها الى الصحة فكرهت أن يموت أو أموت وما يبق على الارض الامن
يقول انه كان بيدبا الفيلسوف في زمان دبشليم الطاغى فلم يرتد عما كان عليه
فان قال قائل انه لم يمكنه كلامه خوفا على نفسه قالوا كان الهرب منه ومن
جواره أولى به والاتزاع عن الوطن شديد فرأيت أن أجود بحياتي فأكون
قد أتيت فيما بيني وبين الحكماء بعدى عن ذرا خملت على التغير أو الظفر بما
أريده وكان من ذلك ما أنتم معانيه فانه يقال في بعض الامثال انه لم يبلغ أحد
مرتبة الا باحدى ثلاث إما بمشقة تناله في نفسه وإما بوضيعة في ماله
أو وكس في دينه ومن لم يركب الالهوال لم ينل الرغائب وان الملك دبشليم
قد بسط لسانى في أن أضع كتابا فيه ضروب الحكمة فليضع كل واحد منكم
شيئا في أى فن شاء وليعرضه على لا أنظر مقدار عقله وأين بلغ من الحكمة
فهمه قالوا أيها الحكيم الفاضل واللييب العاقل والذي وهب لك ما منحك
من الحكمة والعقل والادب والفضيلة ما خطر هذا بقلوبنا ساعة قط وأنت
رئيسنا وفاصلنا وبل شرفنا وعلى يدك انتعاشنا ولكن سنجهد أنفسنا
فيما أمرت ومكث الملك على ذلك من حسن السيرة زمانا يتولى ذلك له بيدبا
ويقوم به

ثم ان الملك دبشليم لما استقر له الملك وسقط عنه النظر في أمور الأعداء
بما قد كفاه ذلك بيدبا صرف همه الى النظر في الكتب التى وضعتها فلاسفة
الهند لآبائهم وأجداده فوقع في نفسه أن يكون له أيضا كتاب مشروح ينسب
اليه وتذكر فيه أيامه كما ذكر آباؤه وأجداده من قبله فلما عزم على ذلك علم
أنه لا يقوم ذلك الا بيدبا فدعاه وخلصه وقال له يا بيدبا انك حكيم الهند
وفيلسوفها وانى فكرت ونظرت في خزان الحكمة التى كانت للملوك قبلى

فلم أرفيهم أحدا الا وقد وضع كتابا يذكر فيه أيامه وسيرته وينبئ عن أدبه وأهل مملكته فنه ما وضعه الملوک لا تقسمها وذلك لفضل حكمة فيها ومنه ما وضعته حكماؤها وأخاف أن يلحقني ما لحق أولئك مما لا حيلة لي فيه ولا يوجد في خزائني كتاب أذكر به بعدى وأنسب اليه كما ذكر من كان قبلي بكتبهم وقد أحببت أن تضع لي كتابا يليغا تستفرغ فيه عقلك يكون ظاهره سياسة العامة وتأديها وباطنه أخلاق الملوک وسياستها الرعية على طاعة الملك وخدمته فيسقط بذلك غنى وعنهم كثير مما يحتاج اليه في معاناة الملك وأريد أن يبقى لي هذا الكتاب بعدى ذكر اعلی غابر الدهور فلما سمع بيديا كلامه خرت له ساجدا ورفع رأسه وقال أيها الملك السعيد جده علا نجمك وغاب نجسك ودامت أيامك ان الذي قد طبع عليه الملك من جودة القريحة ووفور العقل حركه لعالی الأمور وسمت به نفسه وهيمته الى أشرف المراتب منزلة وأبعدها غاية وأدام الله سبحانه الملك وأعانه على ما عزم من ذلك وأعانتني على بلوغ مراده فليأمر الملك بما شاء من ذلك فاني صائر الى غرضه مجتهد فيه برأيي قال له الملك يا بيدبا لم تزل موصوفا بحسن الرأي وطاعة الملوک في أمورهم وقد اخترت منك ذلك واخترت أن تضع هذا الكتاب وتعمل فيه فكريا وتجهد فيه نفسك بغاية ما تجد اليه السبيل وليكن مشتملا على الجد والهزل واللهو والحكمة والفلسفة فكفر له بيدبا وسجد وقال قد أجبت الملك أدام الله أيامه الى ما أمرني به وجعلت بيني وبينه أجلا قال وكم هو الاجل قال سنة قال قد أجلتك وأمر له بجائزة سنوية تعينه على عمل الكتاب فبقي بيدبا مفكرا في الاختصاف وفي أي صورة يتبدى بها فيه وفي وضعه

ثم ان بيدبا جمع تلاميذه وقال لهم ان الملك قد ندبني لأمر فيه فغري ونفركم ونفر بلادكم وقد جعلتكم لهذا الامر ثم وصف لهم ما سأل الملك

من أمر الكتاب والغرض الذي قصد فيه فلم يقع لهم الفكر فيه فلما لم يجد عندهم ما يريد فكري فضل حكمته وعلم أن ذلك أمر انما يتم باستفراغ العقل وأعمال الفكر وقال أرى السفينة لا تجرى في البحر الا بالملاحين لانهم يعدلون بها وانما تسلك اللجة بمديرها الذي تفرد بامرئها ومتى شحنت بالركاب الكثيرين وكثر ملاحوها لم يؤمن عليها من الغرق ولم يزل يفكر فيما يعمل في باب الكتاب حتى وضعه على الانفراد بنفسه مع رجل من تلاميذه كان يثق به فخلابه منفردا معه بعد أن أعد من الورق الذي كانت تكتب فيه الهندسياً ومن القوت ما يقوم به وتليذه تلك المدة وجلسا في مقصورة وردا عليهما الباب ثم بدأ في نظم الكتاب وتصنيفه ولم يزل هو على وتليذه يكتب ويرجع هو فيه حتى استقر الكتاب على غاية الاتقان والاحكام ورتب فيه أربعة عشر بابا كل باب منها قائم بنفسه وفي كل باب مسألة والجواب عنها ليكون لمن نظرفيه حظ من الهداية وضمن تلك الابواب كتابا واحدا وسماه كتاب كريمة ودمنة ثم جعل كلامه على ألسن البهائم والسباع والطير ليكون ظاهره لهوا للنخاوص والعوام وباطنه رياضة لعقول الخاصة وضمنه أيضا ما يحتاج اليه الانسان من سياسة نفسه وأهله وخاصته وجميع ما يحتاج اليه من أمر دينه ودنياه وآخرته وأولاه ويحضره على حسن طاعته للولاء ويحجبه ما تكون مجانبته خياله ثم جعله باطنا وظاهرا كرسم سائر الكتب التي برسم الحكمة فصار الحيوان لهوا وما ينطق به حكما وأدبا فلما ابتدأ بيد بذلك جعل أول الكتاب وصف الصديق وكيف يكون الصديقان وكيف تقطع المودة الثابتة بينهما بحيلة ذى النيمة وأمر تليذه أن يكتب على لسان بيد بامثل ما كان الملك شرطه في أن جعله لهوا وحكمة فذكر بيداً أن الحكمة متى دخلها كلام الثقيلة أفسدها واستجهل حكمتها فلم يزل هو

وتليذه يعملان الفكر فيما سأله الملك حتى فتق لهما العقل أن يكون كلامهما على لسان بهيمتين فوق لهما موضع الله والهزل بكلام البهاثم وكانت الحكمة مانطقابه فأصغت الحكماء الى حكمه وتر كوا البهاثم واللهو وعلموا أنها السبب في الذي وضع لهم ومالت اليه الجهال عجبا من محاوره بهيمتين ولم يشكوا في ذلك واتخذوه لهوا وتر كوا معنى الكلام أن يفهموه ولم يعلموا الغرض الذي وضع له لأن الفيلسوف انما كان غرضه في الباب الاول أن يخبر عن تواصل الاخوان كيف تتأكد المودة بينهم على التحفظ من أهل السعاية والتحرز من وقوع العداوة بين المتحابين ليحتر بذلك نفعا الى نفسه فلم يرزل يبدا وتليذه في المقصورة حتى استتماعل الكتاب في مدة سنة فلما تم الحول أنفذ اليه الملك أن قد جاء الوعد فمذا صنعت فأنفذ اليه يديا أنى على ما وعدت الملك فلما مر لي بحمله بعد أن يجمع أهل المملكة لتكون قراءتي هذا الكتاب بحضرتهم فلما رجع الرسول الى الملك سر بذلك ووعدهم يوما يجمع فيه أهل المملكة ثم نادى في أقاصى بلاد الهند ليحضر واقرأ الكتاب فلما كان ذلك اليوم أمر الملك أن ينصب ليديا سرير مثل سريره وكراسى لابناء الملوك والعلماء وأنفذ فأحضره فلما جاءه الرسول قام فلبس الثياب التي كان يلبسها اذا دخل على الملوك وهى المسوح السود وجل الكتاب تليذه فلما دخل على الملك وثب الخلائق بأجمعهم وقام الملك شاكرا فلما قرب من الملك كفر له وسجد ولم يرفع رأسه فقال له الملك يا يديا ارفع رأسك فان هذا يوم هناء وفرح وسرور وأمره أن يجلس فحين جلس لقراءة الكتاب سأله عن معنى كل باب من أبواب الكتاب والى أى شئ قصد فيه فأخبره بغرضه فيه وفي كل باب فازداد الملك منه تعجبا وسرورا فقال له يا يديا ما عدوت الذى فى نفسى وهذا الذى كنت أطلب فأطلب ماشئت وتحكم فدعاه يديا بالسعادة

وطول الجذ وقال أيها الملك أما المال فلا حاجة لي فيه وأما الكسوة فلا
أختار على لباسي هذا شيئاً ولست أخلي الملك من حاجة قال الملك يا سيدنا
ما حاجتك فكل حاجة لك قبلنا مقضية قال يأمر الملك أن يدون كتابي هذا
كما دُون آبائهم وأجداده كتبهم ويأمر بالمحافظة عليه فاني أخاف أن يخرج
من بلاد الهند فيتناوله أهل فارس اذا علموا به قال الملك يأمر أن لا يخرج من
بيت الحكمة ثم دعا الملك بتلاميذه وأحسن لهم الجوائز ثم أتته لما ملك كسرى
أنوشروان وكان مستأثراً بالكتب والعلم والادب والنظر في أخبار الأوائل
وقع له خبر الكتاب فلم يقر قراره حتى بعث برزويه الطيب وتلفظ حتى أخرجه
من بلاد الهند فأقره في خزان فارس

باب بعثة برزويه الى بلاد الهند

أما بعد فان الله تعالى خلق الخلق برحمته ومن على عباده بفضله وكرمه
ورزقهم ما يقدرون به على اصلاح معاشهم في الدنيا ويدركون به استنقاذ
أرواحهم من العذاب في الآخرة وأفضل ما رزقهم الله تعالى ومن به عليهم
العقل الذي هو الدعامة لجميع الاشياء والذي لا يقدر أحد في الدنيا على
اصلاح معيشته ولا احراز نفع ولا دفع ضرر الا به وكذلك طالب الآخرة
المتجه في العمل المنجي به روحه لا يقدر على اتمام عمله واكماله الا بالعقل الذي
هو سبب كل خير ومفتاح كل سعادة فليس لأحد غنى عن العقل والعقل
مكتسب بالتجارب والادب وله غريزة مكنونة في الانسان كامنة كالنار في الحجر
لا تظهر ولا يرى ضوءها حتى يقدحها فادح من الناس فاذا قدححت ظهرت
طبيعتها وكذلك العقل كامن في الانسان لا يظهر حتى يظهره الادب وتقويه
التجارب ومن رزق العقل ومن به عليه وأعين على صدق قريحته بالادب

حرص على طلب سعديته وأدرك في الدنيا أمه وحاز في الآخرة ثواب
 الصالحين وقدر رزق الله الملك السعيد أنوشروان من العقل أفضله ومن
 العلم أجزله ومن المعرفة بالأمور أصوبها ومن الأفعال أسدها ومن البحث
 عن الأصول والفروع أنفعه وبلغه من فنون اختلاف العلم وبلغ منزلة
 الفلسفة ما لم يبلغه ملك قط من الملوك قبله حتى كان فيما طلب وبجث عنه
 من العلم أن بلغه عن كتاب بالهند علم أنه أصل كل أدب ورأس كل علم والدليل
 على كل منفعة ومفتاح عمل الآخرة وعلمها ومعرفة النجاة من هولها فأمر
 الملك وزيره برز جهر أن يبحث له عن رجل أديب عاقل من أهل مملكته بصير
 بلسان الفارسية ماهر في كلام الهند ويكون بليغا باللسانين جميعا حريصا
 على طلب العلم مجتهدا في استعمال الأدب مبادرا في طلب العلم والبحث عن
 كتب الفلسفة فأتاه برجل أديب كامل العقل والأدب معروف بصناعة
 الطب ماهر في الفارسية والهندية يقال له برزويه فلما دخل عليه كفر
 وسجد بين يديه فقال له الملك يا برزويه اني قد اخترتك لما بلغني من فضلك
 وعلمك وعقلك وحرصك على طلب العلم حيث كان وقد بلغني عن كتاب بالهند
 مخزون في خزانهم وقص عليه ما بلغه عنه وقال له تجهز فاني مرحتك الى
 أرض الهند فتلطف بعقلك وحسن أدبك وناقدر رأيك لاستخراج هذا
 الكتاب من خزانهم ومن قبل علمائهم فتستفيد بذلك وتفيدنا وما قدرت
 عليه من كتب الهند مما ليس في خزاننا منه شيء فاجله معك وخدمك من
 المال ما تحتاج اليه وعمل ذلك ولا تقصر في طلب العلوم وان كثرت فيه
 النفقة فان جميع ما في خزائني مبذول لك في طلب العلوم وأمر بإحضار
 النجمين فاختروا له يوما يسير فيه وساعة صالحة يخرج فيها وحمل معه
 من المال عشرين جرابا كل جراب فيه عشرة آلاف دينار فلما قدم برزويه

بلاد الهند طاق بياب الملك ومجالس السوق^(١) وسأل عن خواص الملك
والاشراف والعلماء والفلاسفة فجعل يغشاهم في منازلهم ويتلقاهم بالتحية
ويخبرهم بأنه رجل غريب قدم بلادهم لطلب العلوم والادب وأنه محتاج الى
معاونتهم في ذلك فلم يزل كذلك زمنا طويلا يتأدب عن علماء الهند بما هو عالم
بجميعه وكأنه لا يعلم منه شيئا وهو فيما بين ذلك يستربغيته وحاجته واتخذ
في تلك الحال لطول مقامه أصدقاء كثيرة من الاشراف والعلماء والفلاسفة
والسوقة ومن أهل كل طبقة وصناعة وكان قد اتخذ من بين أصدقائه رجلا
واحدا قد اتخذ له سره وما يحب مشاورته فيه الذي ظهر له من فضله وأدبه
واستبان له من صحة إيمانه وكان يشاوره في الأمور ويرتاح اليه في جميع
مأهله إلا أنه كان يكتم منه الأمر الذي قدم من أجله لكي يبلوه ويخبره
ويتظر هل هو أهل أن يطلع عليه على سره فقال له يوما وهما جالسان يا أخي ما أريد
أن أكتمك من أمرى فوق الذي تكتك فاعلم أني لا أمر قدمت وهو غير الذي
يظهر مني والعاقل يكتفي من الرجل بالعلامات من نظره حتى يعلم سر نفسه
وما يضمه قلبه قال له الهندي اني وان لم أكن بدأتك وأخبرتكم بما جئت له
واباه تريد وانك تكتم أمرا تطلبه وتظهر غيره ما خفي على ذلك منك ولكني
لرغبتي في إيمانه كرهت أن أواجهك به وأنه قد استبان ما تخفيه مني فأما إذ قد
أظهرت ذلك وأفصحت به وبالكلام فيه فاني مخبرك عن نفسك ومظهر لك
سريرتك ومعلمك بحالك التي قدمت لها فانك قدمت بلادنا لتسلبنا كنوزنا
النفيسة فتذهب بها الى بلادك وتسرّبها لمالك وكان قد دوماً بالمكر
والخدعة ولكني لما رأيت صبرك ومواطبتك على طلب حاجتك والتحفظ
من أن يسقط منك الكلام مع طول مكثك عندنا بشئ يستدل به على سريرتك

وأمرتك ازددت رغبة في إحقاقك وثقة بعقلك فأحببت مودتك فاني لم أر
في الرجال رجلاً هو أرحم من (١) منك عقلاً ولا أحسن أدباً ولا أصبر على طلب
العلم ولا أحرص لسره منك ولا سميماً في بلاد غريبة ومملكة غير مملكتك عند قوم
لا تعرف سنتهم وإن عقل الرجل ليس بين في ثمان خصال الأولى الرفق والثانية
أن يعرف الرجل نفسه فيحفظها والثالثة طاعة الملوك والتحرى لما يرضيهم
والرابعة معرفة الرجل موضع سره وكيف ينبغي أن يطلع عليه صديقه
والخامسة أن يكون على أبواب الملوك أدباً ملقى (٢) اللسان والسادسة أن
يكون لسره وسر غيره حافظاً والسابعة أن يكون على لسانه قادراً فلا يتكلم
الاعبا يأمن تبعته والثامنة أن كان بالمحفل لا يتكلم إلا بما يسأل عنه فمن
اجتمعت فيه هذه الخصال كان هو الداعي الخير إلى نفسه وهذه الخصال كلها
قد اجتمعت فيك وبانت لي منك فالله تعالى يحفظك ويعينك على ما قدمت له
فصادقتك أباي وإن كنت لتسليني كنزى وفخرى وعلى تجعلك أهلاً لأن
تسعد بحاجتك وتسفع بطلبك (٣) وتعطى سؤالك (٤) فقال له برزويه
اني قد كنت هيات كلاً ما كثيراً وشعبته شعوباً وأنشأت له أصولاً وطرقاً
فلما انتهيت إلى ما بدأته من اطلاعك على أمرى والذي قدمت له وألقيته
على من ذات نفسك ورغبتك فيما ألقى من القول اكتفيت باليسير من
الخطاب معك وعرفت الكبير من أمورى بالصغير من الكلام واقتصرت
به معك على الإيجاز ورأيت من اسعافك أباي بحاجتي ما دلني على كرمك
وحسن وفائك فإن الكلام إذا ألقى إلى الفيلسوف والسر إذا استودع إلى
اللييب الحافظ فقد حصن وبلغ به نهاية أمل صاحبه كما يحصن الشيء النفيس
في القلاع الحصينة قال له الهندي لاشئ أفضل من المودة ومن خلصت

(١) أثبت (٢) متودد متلطف (٣) المطلوب (٤) المستول

مودته كان أهلاً أن يخلطه الرجل بنفسه ولا يدر عنه شيئاً ولا يكتبه سرا فان حفظ السر رأس الادب فاذا كان السر عند الامين الكتوم فقد احترز من التضييع مع أنه خليق أن لا يتكلم به ولا يتم سر بين اثنين قد علماه وتفاوضاه فاذا تكلم بالسراثنان فلا بد من ثالث من جهة أحدهما فاذا صار الى الثلاثة فقد شاع وزاع حتى لا يستطيع صاحبه أن يحجده ويكابر عنه كالغيم اذا كان متقطعاً في السماء فقال قائل هذا غيم متقطع لا يقدر أحد على تكذيبه وأنا قد بداخلني من مودتك وخلطتك^(١) سرور لا يعدله شيء وهذا الامر الذي تطلبه مني أعلم أنه من الاسرار التي لا تكتم فلا بد أن يفشو ويظهر حتى يتحدث به الناس فاذا فشا فقد سعت في هلاكى هلاكاً لا أقدر على الفداء منه بالمال وان كثراً أن ملكنا فظ غليظ يعاقب على الذنب الصغير أشد العقاب فكيف مثل هذا الذنب العظيم واذا حلتني المودة التي بيني وبينك فأسعفتك بحاجتك لم يرتد عقابه عنى شيء قال برزويه إن العلماء قدمدحت الصديق اذا كتم سر صديقه وأعانه على الفوز وهذا الامر الذي قدمت له لمثلك ذخرتك وبتك أرجو بلوغه وأنا واثق بكرم طباعك ووفور عقلك واعلم أنك لا تخشى منى ولا تخاف أن أبعده بل تخشى أهل بيتك الطائفين بك وبالمالك أن يسعوا بك اليه وأنا أرجو ألا يشيع شيء من هذا الامر لاني أنا طاعن وأنت مقيم وما أقت فلان الثالث بيننا فتعاهد على هذا جميعاً وكان الهندي خازن الملك ويده مفاتيح خزائنه فأجابه الى ذلك الكتاب والى غيره من الكتب فأكب على تفسيره ونقله من اللسان الهندي الى اللسان الفارسي وأتعب نفسه وأنصب بدنه ليلاً ونهاراً وهو مع ذلك وجل وفرغ من ملك الهند خائف على نفسه من أن يذكر الملك الكتاب في وقت ولا يصادفه في خزائنه فلما فرغ من

انتسأخ الكتاب وغيره مما أراد من سائر الكتب كتب إلى أنوشروان يعلمه بذلك فلما وصل إليه الكتاب سر بذلك سروراً شديداً ثم تخوف معالجة المقادير أن تنقص عليه فرحه فكتب إلى برزويه بأمره بتعجيل القدوم فسار برزويه متوجهاً نحو كسرى فلما رأى الملك ما قدمه من الشحوب^(١) والتعب والنصب قال له أيها العبد الناصح الذي يأكل ثمرة ما قد غرس أبشر وقر عيننا فاني مشرفك وبالغ بك أفضل درجة وأمره أن يرجع بدنه سبعة أيام فلما كان اليوم الثامن أمر الملك أن يجتمع إليه الأمراء والعلماء فلما اجتمعوا أمر برزويه بالحضور فحضر ومعه الكتب ففتحتها وقرأها على من حضر من أهل المملكة فلما سمعوا ما فيها من العلم فرحوا فرحاً شديداً وشكروا الله على ما رزقهم ومدحوا برزويه وأثنوا عليه وأمر الملك أن تفتح لبرزويه خزانة اللؤلؤ والزبرجد والياقوت والذهب والفضة وأمره أن يأخذ من الخزان ما شاء من مال أو كسوة وقال يا برزويه اني قد أمرت أن تجلس على مثل سريري هذا وتلبس تاجاً وتترأس على جميع الأشراف فسجد برزويه للملك ودعاه وطلب من الله وقال أكرم الله تعالى الملك كرامة الدنيا والآخرة وأحسن عني ثوابه وجزاءه فاني بحمد الله مستغن عن المال بما رزقني الله على يد الملك السعيد الجسد العظيم الملك ولا حاجة لي بالمال لكن لما كلفني الملك ذلك وعلمت أنه يسره أنا أمضى إلى الخزانة فأخذ منها ثياباً واختار ما أحبته وامتثالاً لأمره ثم قصد خزانة الثياب فأخذ منها ثياباً^(٢) من طرائف خراسان من ملابس الملوك فلما قبض برزويه ما اختاره ورضيه من الثياب قال أكرم الله الملك ومد في عمره أبدأ لا بد أن الإنسان إذا أكرم وجب عليه الشكر وإن كان قد استوجبته تعباً ومشقة فقد كان فيهما رضاء الملك وأما أنا فالقيته من عناء وتعب ومشقة

(١) تغير اللون من السفر ونحوه (٢) وعاء تصان فيه الثياب

لما أعلم أن لكم فيه الشرف يا أهل هذا البيت فاني لم أزل الى هذا اليوم
تابعارضاكم أرى العسير فيه يسيرا والشاق هينا والنصب والاذى سرورا
ولذا لما أعلم أن لكم فيه رضاء وقرية عندكم ولكني أسألك أيها الملك حاجة
تسعفيني بها وتعطيني فيها سؤلي فان حاجتي يسيره وفي قضائها فائدة كثيرة
قال أنوشروان قل فكل حاجة لك قبلنا مقضية فانك عندنا عظيم ولو طلبت
مشاركتنا في ملكنا الفعلنا ولم نرد طلبتك فكيف ماسوى ذلك فقل ولا تحتشم
فان الامور كلها مبدولة لك قال برزويه أيها الملك لا تنظر الى عنائي في رضاءك
وانكماشى^(١) في طاعتك فانما أنا عبدك يلزمني بذل مهجتي في رضاءك ولو لم
تجزني لم يكن ذلك عندي عظيما ولا واجبا على الملك ولكن لكرمه وشرف
منصبه عمد الى مجازاتي وخصني وأهل بيتي بعلو المرتبة ورفع الدرجة حتى
لو قدر أن يجمع لنا بين شرف الدنيا والآخرة لفعل بجزاء الله عنا أفضل الجزاء
قال أنوشروان اذكر حاجتك فعلى ما يسرك فقال برزويه حاجتي أن يأمر
الملك أعلاء الله تعالى وزيره برزجهر بن اليختكان ويقسم عليه أن يعمل
فكره ويجمع رأيه ويجهد طاقته ويفرغ قلبه في نظم تأليف كلام متقن
محكم ويجعله بآياد كرفيه أمرى ويصفح حالي ولا يدع من المبالغة في ذلك
أقصى ما يقدر عليه ويأمره اذا استمه أن يجعله أول الابواب التي تقرأ قبل
باب الاسد والثور فان الملك اذا فعل ذلك فقد بلغ بي وبأهلي غاية الشرف وأعلى
المراتب وأبقى لنا ما لا يزال ذكره باقيا على الابد حينما قرئ هذا الكتاب
فلما سمع كسرى أنوشروان والعظماء مقالته وما سمعت اليه نفسه من
محبة ابقاء الذكر واستحسنوا طلبته واختياره قال كسرى حبا وكرامة لك
يا برزويه انك لأهل أن تسعف بحاجتك فما أقل ما قنعت به وأيسره عندنا

وان كان خطره (١) عندك عظيما ثم أقبل أنوشروان على وزيره برزجهر فقال له قد عرفت مناصحة برزويه لنا ونجشمه (٢) المخاوف والمهالك فيما يقربه منا واتعابه بدنه فيما يسرنا وما أتى به الينامن المعروف وما أفادنا الله على يده من الحكمة والادب الباقي لنا خيره وما عرضنا عليه من خرائتنا لخير به بذلك على ما كان منه فلم تمل نفسه الى شيء من ذلك وكان بغيته وطلبته منا أمرا يسيرا رآه هو الثواب مثاله والكرامة الجليلة عنده فاني أحب أن تتكلم في ذلك وتسعفه بحاجته وطلبته واعلم أن ذلك مما يسرني ولا تدع شيئا من الاجتهاد والمبالغة الا بلغته وان نالتك فيه مشقة وهو أن تكتب بابا مضارعا لتلك الابواب التي في الكتاب وتذكر فيه فضل برزويه وكيف كان ابتداء أمره وشأنه وتنسبه اليه والى حسبه وصناعته وتذكر فيه بعثته الى بلاد الهند في حاجتنا وما أفدنا على يديه من هنالك وشرفنا به وفضلنا على غيرنا وكيف كان حال برزويه وقدمه من بلاد الهند فقل ما تقدر عليه من التقرير والاطناب في مدحه وبالغ في ذلك أفضل المبالغة واجتهد في ذلك اجتهدا يسر برزويه وأهل المملكة وان برزويه أهل لذلك مني ومن جميع أهل المملكة ومنك أيضا لمحبته للعلوم واجهد أن يكون غرض هذا الكتاب الذي ينسب الى برزويه أفضل من أغراض تلك الابواب عند الخاص والعام وأشد مشاكلة لحال هذا العلم فانك أسعد الناس كلهم بذلك لانفرادك بهذا الكتاب واجعله أول الابواب فاذا أنت عملته ووضعته في موضعه فأعلمني لأجمع أهل المملكة وتقرأ عليهم فيظهر فضلك واجتهادك في محبتنا فيكون لك بذلك نفع فلما سمع برزجهر مقالة الملك خر له ساجدا وقال أدام الله لك أيها الملك البقاء وبلغك أفضل منازل الصالحين في الآخرة والاولى لقد شرفتني بذلك شرفا باقيا

(١) القدر والشرف (٢) نجشم الامر تكلفه على مشقة

الى الأبد ثم خرج برزجهر من عند الملك فوصف برزويه من أول يوم دفعه
أبواه الى المعلم ومضيه الى بلاد الهند في طلب العقاقير^(١) والادوية وكيف
تعلم خطوطهم ولغتهم الى أن بعثه أنوشروان الى الهند في طلب الكتاب
ولم يدع من فضائل برزويه وحكمته وخلائقه ومذهبه أمر الانساقه
وأتى به بأجود ما يكون من الشرح ثم أعلم الملك بفراغه منه فجمع أنوشروان
أشراف قومه وأهل مملكته وأدخلهم اليه وأمر برزجهر بقراءة الكتاب
وبرزويه قائم الى جانب برزجهر وابتدأ بوصف برزويه حتى انتهى الى آخره
ففرح الملك بما أتى به برزجهر من الحكمة والعلم ثم أثنى الملك وجميع من
حضره على برزجهر وشكروه ومدحوه وأمر له الملك بمال جزيل وكسوة
وحلى وأوان فلم يقبل من ذلك غير كسوة كانت من ثياب الملوك ثم شكره
ذلك برزويه وقبيل رأسه ويده وأقبل برزويه على الملك وقال أدام الله لك
الملك والسعادة فقد بلغت بي وبأهلي غاية الشرف بما أمرت به برزجهر
من صنعة الكتاب^(٢) في أمري وإبقاء ذكرى

باب عرض الكتاب ترجمة عبد الله بن المقفع

هذا كتاب كليل ودمنة وهو مما وضعته علماء الهند من الامثال
والاحاديث التي ألهموا أن يدخلوا فيها أبلغ ما وجدوا من القول في النحو
الذي أرادوا ولم تزل العلماء من أهل كل ملة يلتمسون أن يعقل عنهم ويحتالون
في ذلك بصنوف الخيل ويتغنون اخراج ما عندهم من العلل حتى كان من
تلك العلل وضع هذا الكتاب على أفواه البهائم والطير فاجتمع لهم بذلك خلال
أماهم فوجدوا منصرفا في القول وشعابا يأخذون منها وأما الكتاب فجمع

(١) أصول الادوية مفردة معقار (٢) مصدر كتب

حكمة واهوا فاختاره الحكماء لحكمته والسفهاء للهوه والمتعلم من الاحداث
ناشط في حفظ ما صار اليه من أمر يرتبط في صدره ولا يدري ما هو بل عرف
انه قد ظفر من ذلك بمكتوب مرقوم وكان كالرجل الذي لما استكمل الرجولية
وجد أبويه قد كنزاه كنوزا وعقداه عقودا استغنى بها عن الكدح (١)
فيما يعمل من أمر معيشته فأغناه ما أشرف عليه من الحكمة عن الحاجة الى
غيرها من وجوه الادب

وينبغي لمن قرأ هذا الكتاب أن يعرف الوجوه التي وضعت له والى أي غاية
جرى مؤلفه فيه عندما نسبته الى البهائم وأضافه الى غير مفصيح وغير ذلك
من الاوضاع التي جعلها أمثالا فان قارئه متى لم يفعل ذلك لم يدرك ما أريد بتلك
المعاني ولا أي ثمرة يجتني منها ولا أي نتيجة تحصل له من مقدمات ما تضمنه
هذا الكتاب وانه وان كان غايته استتمام قراءته الى آخره دون معرفة ما يقرأ
منه لم يعد عليه شيء يرجع اليه نفعه ومن استكثر من جمع العلوم وقراءة
الكتب من غير أعمال الروية فيما يقرؤه كان خليقا أن لا يصيبه الا ما أصاب
الرجل الذي زعمت العلماء أنه اجتاز ببعض المفاوز فظهر له موضع آثار كنز
فجعل يحفر ويطلب فوق على شيء من عين وورق فقال في نفسه ان أنا
أخذت في نقل هذا المال قليلا قليلا طال على وقطعتني الاشتغال بنقله
واحرازه عن اللذة بما أصابت منه ولكن سأستأجر اقواما يحملونه الى منزلي
وأكون أنا آخرهم ولا يكون بقي ورأى شيء يشغل فكره بنقله وأكون
قد استظهرت (٢) لنفسه في إراحة بدني عن الكد يسيرا جرة أعطيهم اياها
ثم جاء بالجمالين فجعل يحمل كل واحد منهم ما يطيق فينطلق به الى منزله
فيفوز به حتى اذا لم يبق من الكثر شيء انطلق خلفهم الى منزله فلم يجد فيه

من المال شيئاً لا قليلاً ولا كثيراً إذا كل واحد من الجاهلين قد فاز بما حله لنفسه ولم يكن له من ذلك إلا العناء والتعب لأنه لم يفكر في آخر أمره وكذلك من قرأ هذا الكتاب ولم يفهم ما فيه ولم يعلم غرضه ظاهراً وباطناً لم ينتفع بما بداه من خطه ونقشه كما لو أن رجلاً قدم له جوز صحيح لم ينتفع به إلا أن يكسره وكان أيضاً كالرجل الذي طلب علم الفصيح من كلام الناس فأتى صديقاً له من العلماء له علم بالفصاحة فأعلمه حاجته إلى علم الفصيح فرسم له صديقاً في صحيفة صفراء فصيح الكلام وتصاريفه ووجوهه فانصرف المتعلم إلى منزله فجعل يكثر قراءتها ولا يقف على معانيها ثم إنه جلس ذات يوم في محفل من أهل العلم والادب فأخذ في محاورتهم فحرت له كلمة أخطأ فيها فقال له بعض الجماعة أنك قد أخطأت والوجه غير ما تكلمت به فقال كيف أخطئ وقد قرأت الصحيفة الصفراء وهي في منزلي فكانت مقالته لهم أوجب للحجة عليه وزاده ذلك قرباً من الجهل وبعداً من الادب .

ثم إن العاقل إذا فهم هذا الكتاب وبلغ نهاية علمه فيه ينبغي له أن يعمل بما علم منه لينتفع به ويجعله مثلاً لا يحيد عنه فإذا لم يفعل ذلك كان مثله كالرجل الذي زعموا أن سارقاً تسوّر عليه وهو قائم في منزله فعلم به فقال والله لأسكن حتى أنظر ماذا يصنع ولا أذعره ولا أعلمه أني قد علمت به فإذا بلغ مراده قت إليه فنغصت ذلك عليه ثم إنه أمسك عنه وجعل السارق يتردد وطال تردده في جمعه ما يجده فغلب الرجل النعاس فنام وفرغ اللص مما أراد وأمكنه الذهاب واستيقظ الرجل فوجد اللص قد أخذ المتاع وفاز به فأقبل على نفسه يلومها وعرف أنه لم ينتفع بعلمه باللص إذ لم يستعمل في أمره ما يجب فالعلم لا يتم إلا بالعمل وهو كالشجرة والعمل به كالثمرة وإنما صاحب العلم يقوم بالعمل لينتفع به وإن لم يستعمل ما يعلم لا يسمى عالماً ولو أن رجلاً كان عالماً

بطريق مخوف ثم سلكه على علم به سمي جاهلا ولعله إن حاسب نفسه وجدها
قد ركبت أهواء هجمت بها فبها هو أعرف بضررها فيه وأذاها من ذلك
السالك في الطريق المخوف الذي قد جهله ومن ركب هواه ورفض ما ينبغي
أن يعمل بما جرت به هواه وأعلم به غيره كان كالمرضى العالم بردى الطعام
والشراب وجيده وخفيفه وثقيله ثم يحمله الشره على أكل رديته وترك
ما هو أقرب إلى النجاة والتخلص من علقته وأقل الناس عذرا في اجتناب
محمود الأفعال وارتكاب مذمومها من أبصر ذلك وميزه وعرف فضل بعضه
على بعض كما أنه لو أن رجلين أحدهما بصير والآخر أعمى ساقهما إلى أجل إلى
حفرة فوق عافيهما كأننا إذا صار في قاعها بمنزلة واحدة غير أن البصير أقل عذرا
عند الناس من الضمير إذ كانت له عينان يبصر بهما وذلك بما صار إليه
جاهل غير عارف

وعلى العالم أن يبدأ بنفسه ويؤدبها بعلمه ولا تكون غايته اقتناء العلم
لمعاونة غيره ويكون كالعين التي يشرب الناس ماءها وليس لها في ذلك شيء
من المنفعة وكدودة القر التي تحكم صنعته ولا تنتفع به فينبغي لمن طلب العلم
أن يبدأ بعطية نفسه ثم عليه بعد ذلك أن يقبسه^(١) فإن خلا لا ينبغي
لصاحب الدنيا أن يقتنيها ويقبسهامنها العلم والمال ومنها اتخاذ المعروف
وليس للعالم أن يعيب امرأ بشيء فيه مثله ويكون كالاعمى الذي يعير الأعمى
بعماه وينبغي لمن طلب أمرا أن يكون له فيه غاية ونهاية ويعمل بها ويقف
عندها ولا يتمادى في الطلب فإنه يقال من سار إلى غير غاية يوشك أن تنقطع به
مطيته وأنه كان حقيقا أن لا يعنى نفسه في طلب ما لا حد له وما لم ينله أحد قبله
ولا يتأسف عليه ولا يكون للدنيا مؤثرا على آخرته فإن من لم يتعلق قلبه

(١) أقبسه العلم وقبسه إياه يقبسه أقامه إياه ويقال اقتبست منه علما وقبست استفدت

بالغايات قلت حسرتة عند مفارقتها وقد يقال في أمرين انهما يحملان بكل أحد أحدهما النسك والآخر المال الحلال ولا يليق بالعاقل أن يؤنب نفسه على ما فاتته وليس في مقدوره فرجما أتاح الله له ما يهتأ به ولم يكن في حسبانته ومن أمثال هذا أن رجلا كان به فاقة وجوع وعُرى فألجأه ذلك إلى أن سأل أقاربه وأصدقاءه فلم يكن عند أحد منهم فضل يعود به عليه فبينما هو ذات ليلة في منزله اذ بصير^(١) سارق فيه فقال والله ما في منزلي شيء أخاف عليه فليجهد السارق جهده فبينما السارق يحول اذ وقعت يده على خابية فيها خنطة فقال السارق والله ما أحب أن يكون عنائي الليلة باطلا ولعلي لا أصل إلى موضع آخر ولكن سأحل هذه الخنطة ثم بسط قبضه ليصب عليه الخنطة فقال الرجل أذهب هذا بالخنطة وليس ورأى سواها فاجتمع على مع العرى ذهاب ما كنت أفتات به وما تجتمع والله هاتان الخلتان على أحد إلا أهلكته ثم صاح بالسارق وأخذ هراوة^(٢) كانت عند رأسه فلم يكن للسارق حيلة إلا الهرب منه وترك قبضه ونجا بنفسه وغدا الرجل به كاسيا وليس ينبغي أن يركن إلى مثل هذا ويدع ما يجب عليه من الحذر والعمل في مثل هذا لصالح معاشه ولا ينتظر إلى من تواتيه المقادير وتساعده على غير التماس منه لأن أولئك في الناس قليل والجهور منهم من أتعب نفسه في التكذ والسعي فيما يصلح أمره وينال به ما أراد وينبغي أن يكون حرصه على ما طاب كسبه وحسن نفعه ولا يتعرض لما يجلب عليه العناء والشقاء فيكون كالجمامة التي تُفْرِخُ الفراخ فتؤخذ وتذبح ثم لا يمنعها ذلك أن تعود فتفريخ موضعها وتقيم مكانها فتؤخذ الثانية من فراخها فتذبح وقد يقال إن الله تعالى قد جعل لكل شيء حدا يوقف عليه ومن تجاوز في الأشياء أحدها أو شل أن

(١) بَصِيرُهُ كَطَرَفٍ وَفَرَحٌ أَبْصَرُهُ (٢) الهراوة بالكسر العصا الضخمة

يلحقه التقصير عن بلوغها ويقال من كان سعيه لآخرته ودينه خيانه له وعليه
ويقال في ثلاثة أشياء يجب على صاحب الدنيا اصلاحها وبذل جهده فيها
منها أمر معيشتها ومنها ما بينه وبين الناس ومنها ما يكسبه الذكر الجميل بعده
وقد قيل في أمور من كن فيه لم يستقم له عمل منها التواني ومنها تضيق
الفرص ومنها التصديق لكل مخبر فرب مخبر بشئ عقله ولا يعرف استقامته
في صدقه وينبغي للعاقل أن يكون لهو أهله متها ولا يقبل من كل أحد حديثا
ولا يتمادى في الخطا اذا ظهر له خطؤه ولا يقدم على أمر حتى يتبين له الصواب
وتتضح له الحقيقة ولا يكون كالرجل الذي يحيد عن الطريق فيستمر على
الضلال فلا يزداد في السير الا جهدا وعن القصد الا بعدا وكالرجل الذي
تقضى عينه فلا يزال يحكمها وربما كان ذلك الحلك سببا لذهابها ويجب على
العاقل أن يصدق بالقضاء والقدر يأخذ بالحزم ويحب الناس ما يحب لنفسه
ولا يلتمس صلاح نفسه بفساد غيره فإنه من فعل ذلك كان خليقا أن يصيبه
ما أصاب التاجر من رفيقه

فانه يقال انه كان رجل تاجر وكان له شريك فاستأجرا حانوتا وجعلتا متاعهما
فيه وكان أحدهما قريب المنزل من الحانوت فأضرب في نفسه أن يسرق عدلا
من أعدال (١) رفيقه ومكر الحيلة في ذلك وقال ان أتيت لسلام آمن أن
أجل عدلا من أعدالي أو رزمة (٢) من رزمي ولا أعرفها فيذهب عنائي
وتعبي باطلا فأخذ رداءه وألقاه على العدل الذي أضمر أخذه ثم انصرف
الى منزله وجاء رفيقه بعد ذلك ليصلح أعداله فوجد رداءه شريكة على بعض
أعداله فقال والله هذا رداء صاحبي ولا أحسبه الا قد نسيه وما الرأي أن
أدعه ههنا ولكن أجعله على رزمة فلعله يسبقني الى الحانوت فيجده حيث

(١) الأعدال الامتعة (٢) الرزمة بالكسر هي التي فيها ضرب من الثياب

يجب ثم أخذ الرداء فالقاء على عدل من أعدل رفيقه وأقفل الخانوت ومضى الى منزله فلما جاء الليل أتى رفيقه ومعه رجل قد واطأه^(١) على ما عزم عليه وضمن له جعلاً على حمله فصار الى الخانوت فالتمس الازار في الظلمة فوجدته على العدل فاحتمل ذلك العدل وأخرجه هو والرجل وجعل لا يترأوه^(٢) على حمله حتى أتى منزله ورمى نفسه تبعاً فلما أصبح افتقده فاذا هو ببعض أعدائه فندم أشد الندامة ثم انطلق نحو الخانوت فوجد شريكه قد سبقه اليه ففتح الخانوت ووجد العدل مفقوداً فاعتم لذلك غم شديداً وقال واسوأناه من رفيق صالح قد ائتمنى على ماله وخلقني فيه ماذا يكون حالى عنده ولست أشك في تهمة إياي ولكن قد وطلت نفسي على غرامته ثم أتى صاحبه فوجده مغتماً فسأله عن حاله فقال اني قد افتقدت الاعدال وفقدت عدلاً من أعدائك ولا أعلم^(٣) بسببه واني لأشك في تهمة إياي واني قد وطلت نفسي على غرامته فقال له يا أخي لا تقم فان الحيانة شر ما عمله الانسان والمكر والخديعة لا يؤديان الى خير وصاحبهما مغرور أبداً وما عاد وبال البغي الاعلى صاحبه وأنا أحد من مكر وخدع واحتمل فقال له صاحبه وكيف كان ذلك فأخبره بخبره وقص عليه قصته فقال له رفيقه ما مثلك الامثل اللص والتاجر فقال له وكيف كان ذلك .

قال زعموا أن تاجراً كان له في منزله خايتان^(٤) احداهما مملوءة حنطة والاخرى مملوءة ذهباً فترقبه بعض اللصوص زماناً حتى اذا كان بعض الايام تشاغل التاجر عن المنزل فتغفله^(٥) اللص ودخل المنزل وكمن في بعض نواحيه فلما هم بأخذ الخايتين التي فيها الدنانير أخذتا فيها الحنطة وطمنا

(١) وافقه (٢) يتناوبان (٣) أشعر (٤) الخايتان الجب وأصلها الهمز لانها من خبات (٥) اغتم غفلته

التي فيها الذهب ولم يزل في كد وتعب حتى أتى بها منزله فلما فتحها وعلم ما فيها ندم
قال له الخائن ما أبعدت المشل ولا تجاوزت القياس وقد اعترفت بذنبي وخطئي
عليك وعزير علي أن يكون هذا كهذا غير أن النفس الرديئة تأمر بالفحشاء
فقبل الرجل معذرتة وأضرب عن توبيخه وعن الثقة به وندم هو عندما عين
من سوء فعله وتقديم جهله

وقد ينبغي لنا طرفي كتابنا هذا أن لا تكون غايته التصفيح لتراويق بل
يشرف^(١) على ما يتضمن من الامثال حتى ينتهي منه ويقف عند كل مثل
وكلمة ويعمل فيها رويته ويكون مثل أصغر الاخوة الثلاثة الذين خلف لهم
أبوهما المال الكثير فتنازعوه^(٢) بينهم فأما الكبيران فانهما أسرعان في اتلافه
وانفاقه في غير وجهه وأما الصغير فانه عندما نظر ما صار إليه أخواه من
إسرافهما وتخليهما من المال أقبل على نفسه يشاورها وقال يا نفسي انما
المال يطلبه صاحبه ويجمعه من كل وجه لبقاء ماله وصلاح معاشه ودنياه
وشرف منزلته في أعين الناس واستغنائه عما في أيديهم وصرفه في وجهه
من صلة الرحم والانفاق على الولد والافضال على الاخوان فمن كان له مال
ولا ينفقه في حقوقه كان كالذي يعد فقيرا وان كان موسرا وان هو أحسن
امساكه والقيام عليه لم يعد الامرين جميعا من دنياه تبقى عليه وجد
يضاف اليه ومتى قصد انفاقه على غير الوجوه التي علمت لم يلبث أن يتلفه
ويبقى على حسرة وندامة ولكن الرأي أن أمسك هذا المال فاني أرجو أن
ينفعني الله به ويغني أخوي على يدي فانما هو مال أبي ومال أبيهما وان أولى
الانفاق على صلة الرحم وان بعدت فكيف بأخوي فأنفذ فأحضرهما
وشاطرهما ماله

(١) أصل معناه يطلع عليه من فوق والمراد هنا يدقق ويتأمل (٢) تنازعه وتناوله

وكذلك يجب على قارئ هذا الكتاب أن يديم النظر فيه من غير ضجر
ويلتمس جواهر معانيه ولا يظن أن نتيجته الاخبار عن حيلة بهيمتين أو محاورة
سبع لثور فينصرف بذلك عن الغرض المقصود ويكون مثله مثل الصياد
الذي كان في بعض الخُلجان يصيد فيه السمك في زورق^(١) قرأى ذات يوم
في أرض الماء صدفة تتلألأ حسنا فتوهمها جوهرا له قيمة وكان قد ألقى
شبكة في البحر فاشتملت على سمكة كانت قوت يومه فخلاها وقذف نفسه
في الماء ليأخذ الصدفة فلما أخرجها وجدها فارغة لا شئ فيها مما ظن فندم
على ترك ما في يده للطمع وتأسف على ما فاتته فلما كان اليوم الثاني تنحى عن
ذلك المكان وألقى شبكته فأصاب حوتا صغيرا ورأى أيضا صدفة سنينة فلم
يلتفت إليها وساء ظنه بها فتركها فاجتاز بها بعض الصيادين فأخذها فوجد
فيها درة تساوي أموالا وكذلك الجهال اذا أغفلوا أمر التفكير في هذا الكتاب
وتركوا الوقوف على أسرار معانيه وأخذوا بظاهره . ومن صرف همته الى
النظر في أبواب الهزل كان كرجل أصاب أرضا طيبة حرة وجبا صححافر زرعها
وسقاها حتى اذا قرب خيرها وأينعت تشاغل عنها بجمع ما فيها من الزهر
وقطع الشوك فأهلك بتشاغله ما كان أحسن فائده وأجل عائده

وينبغي للناظر في هذا الكتاب أن يعلم أنه ينقسم الى أربعة أغراض .
أحدها ما قصد فيه الى وضعه على السنة البهائم غير الناطقة ليسارع الى قراءته
أهل الهزل من الشبان فتستمال به قلوبهم لانه الغرض بالنوادر من حيل
الحيوانات . والثاني اظهار خيالات الحيوانات بصنوف الأصباغ والالوان
ليكون أنس القلوب الملوك ويكون حرصهم عليه أشد للترهة في تلك الصور .
والثالث أن يكون على هذه الصفة فيتخذ الملوك والسوقة فيكثر بذلك

انتساخه ولا يبطل فيخلق على مرور الايام ولينتفع بذلك المصور والناسخ
أبدا . والغرض الرابع وهو الاقصى وذلك مخصوص بالفيلسوف خاصة
(انقضى باب عرض الكتاب)

باب برزويه ترجمة بزرجمهر بن اليختكان

قال برزويه رأس أطباء فارس وهو الذي تولى انتساخ هذا الكتاب وترجمه
من كتب الهند (وقد مضى ذكر ذلك من قبل) ان أبى كان من المقاتلة
وكانت أمى من عظماء بيوت الزمازمة^(١) وكان منشئ في نعمة كاملة وكنت
أكرم ولداً أبوى عليهما وكان أبى أشد احتفاظاً من دون اخوتي حتى اذا بلغت
سبع سنين أسلماني الى المؤدب فلما جذقت في الكتابة شكرت أبوى ونظرت
في العلم فكان أول ما ابتدأت به وحرمت عليه علم الطب لأنى كنت عرفت
فضله وكما سددت منه علماً ازددت فيه حرصاً وله اتباعاً فلما همت بنفسى
بعداواة المرضى وعزمت على ذلك أمرتها^(٢) ثم خيرتها بين الامور الاربعة
التي يطلبها الناس وفيها يرغبون ولها يسعون فقلت أى هذه الخلال أبتغى
في علمى وأيهما أخرى بي فأدره منه حاجتى المال أم الذكر أم اللذات
أم الآخرة وكنت وجدت في كتب الطب أن أفضل الاطباء من واطب على
طبه لا يبتغى الا الآخرة فرأيت أن أطلب الاشتغال بالطب ابتغاء الآخرة
ثلاً كون كالتاجر الذى يبيع ياقوتة ثمينة بخمرزة لا تساوى شيئاً مع أنى قد
وجدت في كتب الأولين أن الطبيب الذى يبتغى بطبه أجر الآخرة لا ينقصه
ذلك حظه من الدنيا وأن مثله مثل الزارع الذى يعمّر أرضه ابتغاء الزرع
لا ابتغاء العشب ثم هي لا محالة ثابت فيها ألوان العشب مع يانع الزرع فأقبلت

(١) طائفة من الفرس (٢) شاورتها

على مداواة المرضى ابتغاء أجر الآخرة فلم أدع مريضاً أرجوه البرء وآخر
لا أرجوه ذلك إلا أنى أطمع أن يخف عنه بعض المرض إلا بالغت في مداواته
ما أمكنتى القيام عليه بنفسى ومن لم أقدر على القيام عليه وصنفت له ما يصلح
وأعطيته من الدواء ما يتعالج به ولم أرد من فعلت معه ذلك جزاء ولا مكافأة
ولم أغبط أحداً من نظرائى الذين هم دونى فى العلم وفوقى فى الجاه والمال
وغيرهما مما لا يعود بصلاح ولا حسن سيرة قولاً ولا عملاً ولما تناقت نفسى
الى غشيانهم وتمنت منازلهم أثبت لها الخصومة فقلت لها يا نفس أما تعرفين
نفعك من ضررك ألا تتبين عن تمنى ما لا يناله أحد الاقل انتفاعه به وكثر
عناؤه فيه واشتدت المؤونة عليه وعظمت المشقة لديه بعد فراقه يا نفسى
أما تذكرين ما بعد هذه الدار فينسىك ما تشرهين اليه منها ألا تستحيين من
مشاركة الفجار فى حب هذه العاجلة القانية التى من كان فى يده شئ منها
فليس له وليس يباق عليه فلا يالفها الا المغترون الجاهلون يا نفس انظري
فى أمرك وانصرفى عن هذا السفه وأقبلى بقوتك وسعيك على تقديم الخير
واياك والشروا ذكرى أن هذا الجسد موجود لآفات وانه مملوء أخلاطاً
فاسدة قدرة تعقدها الحياة والحياة الى نفاذ كالصنم المفصلة أعضاؤه اذا ركبت
ووضعت يجمعها مسمار واحد ويضم بعضها الى بعض فاذا أخذ ذلك المسمار
تساقطت الاوصال يا نفس لا تغترى بصحبة أحيائك وأصحابك ولا تحرصى
على ذلك كل الحرص فان صحبتهم على ما فيها من السرور كثيرة المؤونة وعاقبة
ذلك الفراق ومثلها مثل المغرفة التى تستعمل فى جذتها السخونة المرق فاذا
انكسرت صارت وقوداً يا نفس لا يحملنك أهلك وأقاربك على جمع ما تهلكين
فيه ارادة صلتهم فاذا أنت كاللُحْخنة^(١) الأرجة^(٢) التى تحترق ويذهب آخرون

(١) اللُحْخنة بخور يخرجه الثياب أو البيت (٢) ذات الرائحة الطيبة

بريحها بانفس لا يبعد عليك أمر الآخرة فتبلى الى العاجلة في استعجال القليل
وبيع الكثير باليسير كالتاجر الذي كان له ملء بيت من الصندل فقال ان
بعته وزنا طال على فباعه جزافا (١) بأبخس الثمن وقد وجدت آراء الناس
مختلفة وأهواءهم متباينة وكل على كل راد وله عدو ومغتاب ولقوله مخالف
فلما رأيت ذلك لم أجد الى متابعة أحد منهم سبيلا وعرفت أني ان صدقت
أحد منهم لا علم لي بحاله كنت في ذلك كالمصدق المخدوع الذي زعموا في شأنه
أن سارقا علا ظهر يبتدرجل من الاغنياء وكان معه جماعة من أصحابه
فاستيقظ صاحب المنزل من حركة أقدامهم فعرف أمراته ذلك فقال لها
رويداني لأحسب اللصوص علوا البيت فابقطيني بصوت يسمعه اللصوص
وقولي ألا تخبرني أيها الرجل عن أموالك هذه الكثيرة وكنوزك العظيمة
فأذا هيتك عن هذا السؤال فألحى علي بالسؤال ففعلت المرأة ذلك وسألته
كما أمرها وأنصت اللصوص الى سماع قولهما فقال لها الرجل أيتها المرأة
قد سافك القدر الى رزق واسع كثير فكلني واسكتي ولا تسألي عن أمران
أخبرتني به لم آمن أن يسمعه أحد فيكون في ذلك ما أكره وتكرهين فقالت
المرأة أخبرني أيها الرجل فلم ير ما يقرب بنا أحد يسمع كلامنا فقال لها
فاني أخبرك أني لم أجمع هذه الاموال الا من السرقة قالت وكيف كان ذلك
وما كنت تصنع قال ذلك لعلم أصبته في السرقة وكان الامر على يسيرا
وأنا آمن من أن يتهمني أحد أو يرتاب في قالت فاذا ذكر لي ذلك قال كنت
أذهب في الليلة المقمرة أنا وأصحابي حتى أعلو دار بعض الاغنياء مثلنا
فأنتهي الى السكوة التي يدخل منها الضوء فأرقى بهذه الرقية وهي شولم شولم
سبع مرات وأعتنق الضوء فلا يحس بوقوعي أحد فلا أدع مالا ولا متاعا

الآخذته ثم أرقى بتلك الرقية سبع مرات وأعتنق الضوء فيجذبني فأصعد
إلى أصحابي فمضى سالمين آمنين فلما سمع اللصوص ذلك قالوا قد ظفرتنا الليلة
بما نريد من المال ثم انهم أطلوا المكث حتى ظنوا أن صاحب الدار وزوجته
قد هجعا فقام قائدهم إلى مدخل الضوء وقال شولم شولم سبع مرات
ثم أعتنق الضوء لينزل إلى أرض المنزل فوقع على أم رأسه منكسًا فوثب إليه
الرجل بهرأوته وقال له من أنت قال أنا المصدق المخدوع المغتر بما لا يكون
أبدًا وهذه ثمرة رقيتك . فلما تجرزت من تصديق ما لا يكون ولم آمن أن صدقته
أن يوقعني في مهلكة عدت إلى طلب الأديان والتماس العدل منها فلم أجده
عند أحد من كلمته جوابًا فيما سألته عنه فيها ولم أرفيما كلوني به شيئًا يحق لي
في عقلي أن أصدق به ولا أن أتبعه فقلت لما لم أجده ثقة آخذ منه الرأي أن
ألزم دين آبائي وأجدادى الذى وجدتهم عليه فلما ذهبت ألتبس العذر لنفسي
في لزوم دين الآباء والأجداد لم أجدها على الثبوت على دين الآباء طاقته
بل وجدت نها تريد أن تتفرغ للبحث عن الأديان والمسألة عنها والنظر فيها
فهجس^(١) في قلبي وخطر على بالي قرب الأجل وسرعة انقطاع الدنيا
واعتباط^(٢) أهلها وتخترم^(٣) الدهر حياتهم ففكرت في ذلك فلما خفت
من التردد والتحول رأيت ألا أتعرض لما أتخوف منه المكروه وأن أقصر
على عمل تشهد النفس أنه يوافق كل الأديان فكففت يدي عن القتل والضرب
وطرحت نفسي عن المكروه والغضب والسرقة والخيانة والكذب والبهتان
والغيبة وأضمرت في نفسي أن لا أبغى على أحد ولا أكذب بالبعث ولا القيامة
ولا الثواب ولا العقاب وزايلت الأشرار بقلبي وحاولت الجلوس مع الأخيار
بجهدي ورأيت الصلاح ليس كمثل صاحب ولا قرين ووجدت مكسبه

(١) وقع وخطر وباه ضرب (٢) هلاكهم بدون مرض (٣) القطع والاستئصال

إذا وفق الله وأعان يسيرا ووجدته يدل على الخير ويشير بالنصح فعل الصديق بالصديق ووجدته لا ينقص على الاتفاق منه بل يزداد جِدَّةً (١) وحسنا ووجدته لا خوف عليه من السلطان أن يغصبه ولا من الماء أن يغرقه ولا من النار أن تحرقه ولا من اللصوص أن تسرقه ولا من السباع وجوارح الطير أن تمزقه ووجدت الرجل الساهي اللاهي المؤثر اليسير يناله في يومه ويعدمه في غده على الكثير الباقي نعيمه يصيبه ما أصاب التاجر الذي زعوا أنه كان له جوهر نفيس فاستأجر لثقبه رجلا في اليوم بمائة دينار وانطلق به إلى منزله ليحمل وإذا في ناحية البيت صنج (٢) موضوع فقال التاجر للصانع هل تحسن أن تلعب بالصنج قال نعم وكان يلعبه ما هرا فقال التاجر دونك والصنج فأسمعنا ضربك به فأخذ الرجل الصنج ولم يزل يسمع التاجر الضرب الصحيح والصوت الرفيع والتاجر يشير بيده ورأسه طربا حتى أمسى فلما حان الغروب قال الرجل للتاجر مر لي بالأجرة فقال له التاجر وهل عملت شيئا تستحق به الأجرة فقال له عملت ما أمرتني به وأنا أجيرك وما استعملتني عملت ولم يزل به حتى استوفى منه مائة دينار وبقى جوهره غير مثقوب فلم أزد في الدنيا وشهواتها نظرا إلا أزدت فيها زهادة ومنها هربا ووجدت النسك (٣) هو الذي يمهّد للعاد كما يمهّد الوالد الولده ووجدته هو الباب المفتوح إلى النعيم المقيم ووجدت الناسك قد تدبر فعلته بالسكينة فشكروا وتواضع وقنع فاستغنى ورضى ولم يهتم وخلع الدنيا فتهافت من الشرور ورفض الشهوات فصارت طاهرا واطرح الحسد فوجب له المحبة وسخت نفسه بكل شيء واستعمل العقل وأبصر العاقبة فأمن الندامة ولم يخف الناس ولم يدب اليهم فسلم منهم فلم أزد في أمر النسك

(١) هي ضد البلى (٢) الصنج نوعان ما يتخذ من الصفر يضرب به مع اندف (ويسمى عنده وام مصر بالكسات) وماله أوتار (٣) النسك مثلثة وبالضم العبادة

نظرا لا ازددت فيه رغبة حتى هممت أن أكون من أهله ثم تخوفت أن لا أصبر على عيش الناسك ولم آمن أن تركت الدنيا وأخذت في النسك أن أضعف عن ذلك ورفضت أعمالا كنت أرجو عائدتها وقد كنت أعملها فأنفج بها في الدنيا فيكون مثلي في ذلك مثل الكلب الذي مر بنهر وفي فيه ضلع فرأى ظلها في الماء فهوى لياخذها فأنلف ما كان معه ولم يجد في الماء شيئا فهبت النسك مهابة شديدة وخفت من الضجر وقلة الصبر وأردت الثبوت على حالتى التى كنت عليها ثم بدالى أن أسبر ما أخاف أن لا أصبر عليه من الأذى والضيق والحشونة في النسك وما يصيب صاحب الدنيا من البلاء وكان عندى أنه ليس شئ من شهوات الدنيا لذاتها الا وهو متحول الى الأذى ومولد للحزن فالدنيا كالماء الملح الذى لا يزداد شارب به شربا الا ازداد عطشا وهى كالعظم الذى يصيبه الكلب فيجذبه ريح اللحم فلا يزال يطلب ذلك اللحم حتى يدمى فاه وكالحداأة التى تظفر بقطعة من اللحم فيجتمع عليها الطير فلا تزال تدور وتدأب حتى تُعَي وتعطب فاذا تعبت ألقت ما معها وكالكوز من العسل الذى فى أسفل السم الذى يذاق منه حلاوة عاجلة وآخره موت فعاف^(١) وكأحلام النائم التى يفرح بها الانسان فى نومه فاذا استيقظ ذهب الفرح فلما فكرت فى هذه الامور رجعت الى طلب النسك وهزنى الاشتياق اليه ثم خاصمت نفسى اذهى فى شرورها سارحة وقد لا تثبت على أمر تعزم عليه كقاض سمع من خصم واحد فحكم له فلما حضر الخصم الثانى عاد الى الاول وقضى عليه ثم نظرت فى الذى أكابده من احتمال النسك وضيقه فقلت ما أصغر هذه المشقة فى جانب روح الأبد وراحته ثم نظرت فيما تشره اليه النفس من لذة الدنيا فقلت ما أمر هذا وأوجعه وهو يدفع الى عذاب الأبد

وأهواله وكيف لا يستحلى الرجل مرارة قليلة تعقبها حلاوة طويلة وكيف لا تمر عليه حلاوة قليلة تعقبها مرارة دائمة وقلت لو أن رجلاً عرض عليه أن يعيش مائة سنة لا يأتي عليه يوم واحد إلا بضع^(١) منه بضعة^(٢) ثم أعيد عليه من العذبة أنه يشترط له إذا استوفى السنين المائة نجا من كل ألم وأذى وصار إلى الأمن والسرور كان حقيقاً أن لا يرى تلك السنين شيئاً وكيف يأتي الصبر على أيام قلائل يعيشها في النسك وأذى تلك الأيام قليل يعقب خيراً كثيراً فلنعلم أن الدنيا كلها بلاء وعذاب وأوليس الإنسان انما يتقلب في عذاب الدنيا من حين يكون جنينا إلى أن يستوفى أيام حياته فإذا كان طفلاً ذاق من العذاب ألواناً ان جاع فليس به استطعام أو عطش فليس به استسقاء أو وجع فليس به استتغاث مع ما يلقي من الوضع والحمل والالف والدهن والمنسج أن أنيم على ظهره لم يستطع تقبلاً ثم يلقي أصناف العذاب مادام رضيعاً فإذا أفلت^(٣) من عذاب الرضاع أخذ في عذاب الأدب فأذيق منه ألواناً من عنف المعلم وضجر المدرس وسامة الكتابة ثم له من الدواء والحمة والاسقام والوجاع أو في حظ فإذا أدرك كانت همته في جمع المال وتربية الولد ومخاطرة الطلب والسعي والكد والتعب وهو مع ذلك يتقلب مع أعدائه الباطنية اللازمة له وهي الصفراء والسوداء والريح والبلغم والدم والسم المميت والحمة اللادغة مع الخوف من السباع والهوام مع صرف الحر والبرد والمطر والرياح ثم أنواع عذاب الهرم لمن يبلغه فلولا يخف من هذه الأمور شيئاً وكان قد آمن ووثق بالسلامة منها فلم يفكر فيها لوجب عليه أن يعتبر بالساعة التي يحضره فيها الموت فيفارق الدنيا ويتذكر ما هو نازل به في تلك الساعة من فراق الأحبة والأهل والأقارب وكل مفضلون به

(١) قطع (٢) قطعة (٣) خلص

من الدنيا والاشراف على الهول العظيم بعد الموت فلولم يفعل ذلك لكان حقيقا أن يعد عجزا مفرطا محبا للدناءة مستحقا للوم فمن ذا الذي يعلم ولا يحتال لغد جهده في الحيلة ويرفض ما يشغله ويلهيه من شهوات الدنيا وغرورها ولا سيما في هذا الزمان الشبيه بالصافي وهو كدر فانه وان كان الملك حازما عظيما المقدرة رفيع الهمة بليغ الفحص عدلا مرجوا صدوقا شكورا راحبا الذراع مفتقدا مواظبا مستمرا عالما بالناس والامور محبا للعلم والخير والاخير شديدا على الظلمة غير جبان ولا خفيف القياد رفيقا بالتوسع على الرعية فيما يحبون والدفع لما يكرهون فانا قد نرى الزمان مدبرا بكل مكان فكأن أمور الصدق قد نزعّت من الناس فأصبح ما كان عزيزا ففقدته مفقودا وموجودا ما كان ضائرا^(١) وجوده وكأن الخير أصبح ذابلا والشر ناضرا وكأن الفهم أصبح قد زالت سبله وكأن الحق ولى كسيرا وأقبل الباطل تابعه وكأن اتباع الهوى واضاعة الحكم أصبح بالحكام موكلأ وأصبح المظلوم بالحيف مقرأ والظالم لنفسه مستطيلا وكأن الحرص أصبح فاغرافاه^(٢) من كل جهة يتلقف ما قرب منه وما بعد وكأن الرضا أصبح مجهولا وكأن الاشرار يقصدون السماء صعودا وكأن الانخيار يريدون بطن الارض وأصبحت المروءة مقذوفاتها من أعلى شرف الى أسفل درك وأصبحت الدناءة مكرمة ممكنة وأصبح السلطان^(٣) متقلعا عن أهل الفضل الى أهل النقص وكأن الدنيا جذلة مسرورة تقول قد غيبت الخيرات وأظهرت السيئات فلما فكرت في الدنيا وأمورها وأن الانسان هو أشرف الخلق فيها وأفضله ثم هو لا يتقلب الا في الشرور والهجوم عرفت أنه ليس انسان ذو عقل يعلم ذلك ثم لا يحتال لنفسه في النجاة فعجبت من ذلك

(١) ضارا (٢) فاتحا (٣) المراد به هنا القدرة

كل العجب ثم نظرت فاذا الانسان لا يمنع عن الاحتياال لنفسه الا لذة صغيرة
حقيرة غير كبيرة من الشم والذوق والنظر والسمع واللمس لعله يصيب منها
الطفيف أو يقتنى منها اليسير فاذا ذلك يشغله ويذهب به عن الاهتمام لنفسه
وطلب النجاة لها

فالتست الانسان مثلاً فاذا مثله مثل رجل نجح من خوف فيل هائج الى بر
فتدلى فيها وتعلق بعصنين كانا على سمائها فوقعت رجلاه على شئ في طي
البئر فاذا حيات أربع قد أخرجن رؤسهن من أجحارهن ثم نظرت فاذا في قاع
البئر تين^(١) فاتح فاه منتظرة ليقع فيأخذه فرفع بصره الى العصنين فاذا
في أصلهما جردان^(٢) أسود وأبيض وهما يقرضان العصنين دائبين لا يفتقران
فيئما هو في النظر لا امره والاهتمام لنفسه اذا أبصر قريبا منه كؤارة^(٣) فيها
عسل تحل فذاق العسل فشغلته حلاوته وألهته لذته عن الفكرة في شئ من
أمره وأن يلتمس الخلاص لنفسه ولم يذكر أن رجليه على حيات أربع لا يدري
متى يقع عليهن ولم يذكر أن الجردين دائبان في قطع العصنين ومتى انقطعا
وقع على التين فلم يرزل لاهيا غافلا مشغولا بتلك الحلاوة حتى سقط في فم
التين فهلك فشبهت بالبئر الدنيا المملوءة آفات وشرورا ومخافات وعاهات
وشبهت بالحيات الأربع الاخلاط الأربعة التي في البدن فانها متى هاجت
أو أحدها كانت كحمة^(٤) الأفاعي والسم المميت وشبهت بالعصنين الأجل
الذي لا بد من انقطاعه وشبهت بالجردين الأسود والأبيض الليل والنهار
الذين هما دائبان في افناء الأجل وشبهت بالتين المصير الذي لا بد منه
وشبهت بالعسل هذه الحلاوة القليلة التي ينال منها الانسان فيطعم ويسمع

(١) ضرب من الحيات (٢) شئ جرد ضرب من الفأر (٣) شئ يتخذ للنحل من
القضبان وهي الخلية (٤) سمها وضرها

ويشتم ويلس ويتشاغل عن نفسه ويلهو عن شأنه ويصد عن سبيل قصده
فحينئذ صار أمرى الى الرضا بحالى واصلاح ما استطعت اصلاحه من
عملى لعلى اصادف باقى أياحى زمانا أصيب فيه دليلا على هداى وسلطانا (١)
على نفسى وقواما لأمرى فأقت على هذه الحال وانتسخت كتب كثيرة
وانصرفت من بلاد الهند وقد نسخت هذا الكتاب. (انقضى باب برزويه
المتطبب)

باب الاسد والثور وهو أول الكتاب

قال دبشليم الملك لبيد بالفيلسوف وهو رأس البراهمة اضرب لى مثلا
للتحابين يقطع بينهما الكذب المحتال حتى يحملهما على العداوة والبغضاء
قال بيد اذا ابتلى المتحابان بان يدخل بينهما الكذب المحتال لم يلبثا أن
يتقاطعا ويتدارا ومن أمثال ذلك أنه كان بارض دسثا ونذر رجل شيخ وكان
له ثلاثة بنين فلما بلغوا أشدهم أسرفوا فى مال أبيهم ولم يكونوا احترفوا حرفة
يكسبون لانفسهم بها خيرا فلما هم أبوهم ووعظهم على سوء فعلهم وكان من
قوله لهم يا بنى ان صاحب الدنيا يطلب ثلاثة أمور لن يدركها الا باربعة أشياء
أما الثلاثة التى يطلب فالسعة فى الرزق والمنزلة فى الناس والزاد للآخرة وأما
الرابعة التى يحتاج اليها فى درلة هذه الثلاثة فاكتساب المال من أحسن
وجه يكون ثم حسن القيام على ما اكتسب منه ثم استثماره ثم انفاقه فيما
يصلح المعيشة ويرضى الاهل والاخوان فيعود عليه نفعه فى الآخرة فمن
ضيع شيئا من هذه الاحوال لم يدرك ما أراد من حاجته لانه ان لم يكتسب
لم يكن له مال يعيش به وان هو كان ذامال واكتساب ثم لم يحسن القيام عليه
أوشك المال أن يفنى ويبقى معدما وان هو وضعه ولم يستثمره لم تمنعه قلة

الانفاق من سرعة الذهاب كالكل الذي لا يؤخذ منه الا غبار الميل ثم هو مع ذلك سريع فناءه وان أنفق في غير وجهه ووضع في غير موضعه وأخطأ به مواضع استحقاقه صار بمنزلة الفقير الذي لا مال له ثم لا يمنع ذلك ماله من التلف بالحوادث والعلل التي تجري عليه كحبس الماء الذي لا تزال المياه تنصب فيه فان لم يكن له مخرج ومفيض ومتنفس يخرج الماء منه بقدر ما ينبغي نخب وسال وزمن نواح كثيرة وربما انشق^(١) البشق العظيم فذهب الماء ضياعا ثم ان بنى الشيخ اتعظوا بقول أبيهم وأخذوا به وعلموا أن فيه الخير وعولوا عليه فانطلقوا كبرهم نحو أرض يقال لها ميمون فأتى في طريقه على مكان فيه وحل كثير وكان معه عجلة يجرها ثوران يقال لأحدهما شربة والآخرة بئدة فوحل شربة في ذلك المكان فعالجه الرجل وأصحابه حتى بلغ منهم الجهد فلم يقدروا على اخراجه فذهب الرجل وخلف عنده رجلا يشارفه لعل الوحل ينشف فيتبعه بالثور فلما بات الرجل بذلك المكان تبرم^(٢) به واستوحش فترك الثور والتحق بصاحبه فاخبره أن الثور قد مات وقال له ان الانسان اذا انقضت مدته وحانت منيته فهو وان اجتهد في التوقي من الامور التي يخاف فيها على نفسه الهلاك لم يغن ذلك عنه شيأور بما عادا اجتهدا في توقيه وحذره وبالا عليه^(٣)

كالذي قيل ان رجلا سلك مفازة فيها خوف من السباع وكان الرجل خيرا بوعث تلك الارض وخوفها فلما سار غير بعيد اعترض له ذئب من أجد الذئاب وأضرها فلما رأى الرجل أن الذئب قاصد نحوه خاف منه ونظر يمينا وشمالا ليجد موضعا يتحرف فيه من الذئب فلم ير الا قرية خلفه واد فذهب مسرعا نحو القرية فلما أتى الوادي لم ير عليه قنطرة ورأى الذئب قد أدركه فألقى نفسه

(١) انشق وانشجر (٢) ضجر (٣) مشقة

في الماء وهو لا يحسن السباحة وكاد أن يغرق لولا أن بصربه قوم من أهل القرية فتواقعوا لإخراجه فأخرجوه وقد أشرف على الهلاك فلما حصل الرجل عندهم وأمن على نفسه من غائلة الذئب رأى على عدوة^(١) الوادي بيتا مفردا فقال أدخل هذا البيت فاستريح فيه فلما دخله وجد جماعة من اللصوص قد قطعوا الطريق على رجل من التجار وهم يقتسمون ماله ويريدون قتله فلما رأى الرجل ذلك خاف على نفسه ومضى نحو القرية فاستند ظهره إلى حائط من حيطانها ليستريح مما حل به من الهول والاعياء ان سقط الحائط عليه فمات قال التاجر صدقت قد بلغتني هذا الحديث. وأما الثور فإنه خلص من مكانه وانبعث فلم يزل في مرج مخصب كثير الماء والكلا فلما سمن وأمن جعل يخور ويرفع صوته بالخوار وكان قريبا منه أجرة فيها أسد عظيم وهو ملك تلك الناحية ومعه سبع كثيرة وذئب وبنات آوى وثعالب وفهود وغور وكان هذا الأسد منفردا برأيه ذون أخذ برأى أحد من أصحابه فلما سمع خوار الثور ولم يكن رأى ثورا قط ولا سمع خواره حاصره منه هيبة وخشية وكره أن يشعر بذلك جنده فكان مقيما مكانه لا يبرح ولا ينشط بل يوثق برزقه كل يوم على يد جنده وكان فيمن معه من السباع ابنا آوى يقال لاحدهما كليله والآخر دمنة وكانا ذوى دهاء وعلم وأدب فقال دمنة لآخيه كليله يا أخي ما شأن الأسد مقيما مكانه لا يبرح ولا ينشط قال له كليله ما شأنك أنت والمسألة عن هذا نحن على باب ملكنا آخذين بما أحب وتاركين ما يكره ولسنا من أهل المرتبة التي يتناول أهلها كلام الملوك والنظر في أمورهم فأمسك عن هذا واعلم أنه من تكلف من القول والفعل ما ليس من شأنه أصابه ما أصاب القرد من التجار

(١) العدو بضم العين وكسر هاء جانب الوادي

قال دمنه وكيف كان ذلك . قال كلبه زعموا أن قردا رأى نجارا يشق خشبة بين وتدين وهورا كب عليها فاعجبه ذلك ثم ان النجار ذهب لبعض شأنه فقام القرد وتكاف ما ليس من شغله فركب الخشبة وجعل ظهره قبل الودت ووجهه قبل الخشبة فتدلى ذنبه في الشق ونزع الودت فلزم (١) الشق عليه فخر مغشيا عليه ثم ان النجار واقاه فراه موضعه فأقبل عليه يضربه فكان مالتى من النجار من الضرب أشد مما أصابه من الخشبة . قال دمنه قد سمعت ما ذكرت ولكن اعلم أن كل من يدنو من الملو ليس يدنو منهم لبطنه وانما يدنو منهم ليسر الصديق ويكبت العدو وان من الناس من لامرؤة له وهم الذين يفرحون بالقليل ويرضون بالدون كالكلب الذي يصيب عظما يابسا فيفرح به وأما أهل الفضل والمرؤة فلا يقنعهم القليل ولا يرضون به دون أن تسمو به نفوسهم الى ما هم أهل له وهو أيضا لهم أهل كالأسد الذي يفترس الارنب فاذا رأى البعير تركها وطلب البعير ألا ترى أن الكلب يبصص (٢) بذنبه حتى ترمى له الكسرة وان الفيل المعترف بفضله وقوته اذا قدم اليه علفه لا يعتلغه حتى يمسح وتعلق له فن عاش ذامال وكان ذا فضل وافضال على أهله واخوانه فهو وان قل عمره طويل العمر ومن كان في عيشه ضيق وقلة وامسالة على نفسه وذويه فالمقبور أحي منه ومن عمل لبطنه وقنع وترك ما سوى ذلك عذ من البهائم

قال كلبه قد فهمت ما قلت فراجع عقلك واعلم أن لكل انسان منزلة وقدرا فان كان في منزلته التي هو فيها متماسكا كان حقيقا أن يقنع وليس لنا من المنزلة ما يحيط حالنا التي نحن عليها . قال دمنه ان المنازل متنازعة مشتركة على قدر المرؤة فالمرء ترفعه مرؤة من المنزلة الوضيعة الى المنزلة

(١) انضم (٢) يحرك ذنبه

الرفيعة ومن لا مروءة له يحط نفسه من المنزلة الرفيعة الى المنزلة الوضيعة وان الارتفاع الى المنزلة الشريفة شديد والانحطاط منها هين كالجر الثقل رفعه من الارض الى العاتق عسر ووضعه الى الارض هين فنحن أحق أن نروم ما فوقنا من المنازل وان نلتبس ذلك بمروءتنا ثم كيف نقنع بها ونحن نستطيع التحول عنها . قال كليله فما الذي اجتمع عليه رأيك . قال دمنه أريد أن أتعرض للأسد عنده هذه الفرصة فان الاسد ضعيف الرأي واعلى على هذه الحال أدنومه فأصيب عنده منزلة ومكانة . قال كليله وما يدريك أن الاسد قد التبس عليه أمره . قال دمنه بالحس والرأي أعلم ذلك منه فان الرجل ذا الرأي يعرف حال صاحبه وباطن أمره بما يظهر له من دله وشكله . قال كليله فكيف ترجو المنزلة عند الأسد ولست بصاحب السلطان ولا لك علم بخدمة السلاطين . قال دمنه الرجل الشديد القوى لا يعجزه الحمل الثقيل وان لم تكن عادته الحمل والرجل الضعيف لا يستقل به وان كان ذلك من صناعته . قال كليله فان السلطان لا يتوخى بكرامته فضلاء من بحضرته ولكنه يؤثر الأدنى ومن قرب منه ويقال ان مثل السلطان في ذلك مثل شجر الكرم الذي لا يعلق الا باكرم^(١) الشجر وكيف ترجو المنزلة عند الأسد ولست تدنومه . قال دمنه قد فهمت كلامك جميعه وما ذكرت وأنت صادق لكن اعلم أن الذي هو قريب من السلطان ولا ذلك موضعه ولا تلك منزلته ليس بمن دنا منه بعد البعد وله حق وحرمة وأنا ملتبس بلوغ مكاتهم بجهدى وقد قيل لا يواظب على باب السلطان الا من يطرح الأنفة ويحمل الاذى ويكظم الغيظ ويرفق بالناس ويكتم السر فاذا وصل الى ذلك فقد بلغ مراده . قال كليله هبك وصلت الى الاسد فما توفيقك عنده الذي ترجو أن تنال به المنزلة والخطوة لديه . قال دمنه لودنوت منه

(١) كذا في النسخ العربية التي بين أيدينا على كثرتها واختلافها . والظاهر ان صواب العبارة (ياقرب الشجر) كما في النسخة المترجمة الى الانجليزية المطبوعة سنة ١٨١٩ في مدينة أكسفورد وبذلك ينطبق المثل على الواقع وعلى ما ضرب له - أحمد ابراهيم

وعرفت أخلاقه لرفقت في متابعتها وقلة الخلاف له وإذا أراد أمرا هو في نفسه صوابا زينته له وصبرته عليه وعرفته بما فيه من النفع والخير وشجعت عليه وعلى الوصول إليه حتى يزداد به سرورا وإذا أراد أمرا يخاف عليه ضره وشينه بصبرته بما فيه من الضر والشين وأوقفته على ما في تركه من النفع والزين بحسب ما أجد إليه السبيل وأنا أرجو أن أزداد بذلك عند الاسد مكانة ويرى منى ما لا يرام من غيري فإن الرجل الأديب الرفيق لو شاء أن يبطل حقا ويحقق باطلا لفعل كالمصور الماهر الذي يصور في الجيطان صورا كأنها خارجة وليست بخارجة وأخرى كأنها داخلية وليست بداخلية قال كريمة أما ان قلت هذا أوقلت هذا فاني أخاف عليك من السلطان فان صحبته خطرة وقد قالت العلماء ان أمور ثلاثة لا يجترئ عليها إلا أهوج ولا يسل منهن الا قليل وهي صحبة السلطان وأثمان النساء على الاسرار وشرب السم للتجربة وانما شبه العلماء السلطان بالجبل الصعب المرتقى الذي فيه الثمار الطيبة والجواهر النفيسة والادوية النافعة وهو مع ذلك معدن السباع والنور والذئاب وكل ضار مخوف فالارتقاء اليه شديد والمقام فيه أشد . قال دمنة صدقت فيما ذكرت غير أنه من لم يركب الأهوال لم ينل الرغائب ومن ترك الأمر الذي لعله يبلغ فيه حاجته هيبته وخفاة لعله أن يتوقاه فليس ببالغ جسيما وقد قيل ان خصالا ثلاثا لن يستطيعها أحد الا بمعونته من علو همة وعظيم خطر منها عمل السلطان وتجارة البحر ومناجزة^(١) العدو وقد قالت العلماء في الرجل الفاضل الرشيد انه لا يرى الا في مكانين ولا يليق به غيرهما إما مع الملوك مكرما أو مع النساء متعبدا كالقيل انما جاله وبهاؤه في مكانين إما أن تراه وحشيا أو مكرما للملوك . قال كريمة خارا لله^(٢) لك فيما عزمتم عليه

(١) مقابلة (٢) جعل لك فيه الخير

ثم ان دمنة انطلق حتى دخل على الاسد فسلم عليه فقال الاسد لبعض جلسائه من هذا فقال فلان بن فلان قال قد كنت أعرف أباه ثم سأله أين تكون قال لم أزل ملازماً باب الملك رجاء أن يحضر أمر فأعين الملك فيه بنفسى ورأى فان أبواب الملوك تكثر فيها الامور التي ربما يحتاج فيها الى الذي لا يؤبه (١) له وليس أحد يصغر أمره الا وقد يكون عنده بعض الغناء والمنافع على قدره حتى العود الملقى في الارض وربما تنفع فيأخذه الرجل فيكون عذته عند الحاجة اليه فلما سمع الاسد قول دمنة أعجبه وظن أن عنده نصيحة ورأى باقيل على من حضر فقال ان الرجل ذا العلم والمروءة يكون حامل الذكر خافض المنزلة فتأبى منزلته الا ان تشب وترتفع كالشعلة من النار يضرب بها صاحبها وتأبى الارتفاع فلما عرف دمنة أن الاسد قد عجب منه قال ان رعية الملك تحضر باب الملك رجاء أن يعرف ما عندها من علم وافر وقد يقال ان الفضل في أمرين فضل المقاتل على المقاتل والعالم على العالم وان كثرة الاعوان اذا لم يكونوا مختبرين ربما تكون مضرة على العمل فان العمل ليس رجاءه بكثرة الاعوان ولكن بصالحى الاعوان ومثل ذلك مثل الرجل الذى يحمل الحجر الثقيل فيثقل به نفسه ولا يجده ثمنا والرجل الذى يحتاج الى الجذوع لا يجتره القصب وان كثرت الآن أيها الملك حقيق أن لا تحقر مروءة أنت تجدها عند رجل صغير المنزلة فان الصغير ربما عظم كالعصب يؤخذ من الميتة فاذا عمل منه القوس أكرم فتقبض عليه الملوك وتحتاج اليه فى البأس واللهم وأحب دمنة أن يرى القوم أن ماناله من كرامة الملك انما هو لرايه ومروءته وعقله لانهم عرفوا قبل ذلك أن ذلك لمعرفته أباه فقال ان السلطان لا يقرب الرجال لقرب آبائهم ولا يبعد بعدهم ولكن ينبغي أن ينظر الى كل رجل

بما عنده لانه لا شئ أقرب الى الرجل من جسده ومن جسده ما يدوي^(١) حتى يؤذيه ولا يدفع ذلك عنه الا بالدواء الذي يأتيه من بعد

فلما فرغ دمنه من مقالته هذه انجذب الملك به اعجابا شديدا وأحسن الرد عليه وزاد في كرامته ثم قال لجلسائه ينبغي للسلطان أن لا يلج في تضييع حق ذوي الحقوق والناس في ذلك رجلان رجل طبعه الشراسة فهو كالحيمة ان وطنها الواطئ فلم تلبدغه لم يكن جديرا أن يغمره ذلك منها فيعود الى وطنها ثانيا فتلدغه ورجل أصل طبعه السهولة فهو كالصندل البارد الذي اذا أقرط في حكه صار حارا مؤذيا

ثم ان دمنه استأنس بالاسد وخلا به فقال له يوما أرى الملك قد أقام في مكان واحد لا يبرح منه فما سبب ذلك فيمتناهما في هذا الحديث ان خارش تربة خوارا شديدا فهاجج الاسد وكره أن يخبر دمنه بما ناله وعلم أن ذلك الصوت قد أدخل على الاسد ريبة^(٢) وهيبة فسأله هل راب الملك سماع هذا الصوت قال لم ير بني شئ سوى ذلك قال دمنه ليس الملك بحقيق أن يدع مكانه لأجل صوت فقد قالت العلماء انه ليس من كل الاصوات تجب الهيبة قال الاسد وما مثل ذلك

قال دمنه زعموا أن ثعلبا أتى أجرة^(٣) فيها طبل معلق على شجرة وكلما هبت الريح على قضبان تلك الشجرة حركتها فضربت الطبل فسمع له صوت عظيم فتوجه الثعلب نحوه لأجل ما سمع من عظيم صوته فلما آتاه وجدده ضخما فأيقن في نفسه بكثرة الشحم واللحم فعالجه حتى شقه فلما رآه أجوف لا شئ فيه قال لا أدري لعل أفضل الأشياء أجهرها صوتا وأعظمها جثة وانما ضربت

(١) يمرض (٢) اضطرأ باوقلقا (٣) الشجر الكبير الملتف

لك هذا المثل لتعلم أن هذا الصوت الذي راعنا لو وصلنا اليه لو جدناه أيسر مما في أنفسنا فان شاء الملك بعثني وأقام بمكانه حتى آتبه ببيان هذا الصوت فوافق الاسد قوله فأذن له بالذهاب نحو الصوت فانطلق دمنة الى المكان الذي فيه شربة فلما فصل دمنة من عند الاسد فكر الاسد في أمره وندم على ارسال دمنة حيث أرسله وقال في نفسه ما أصبت في ائتمان دمنة وقد كان يبالي مطروحا فان الرجل اذا كان يحضر باب الملك وقد أبطلت حقوقه من غير جرم كان منه أو كان مبغياعليه عند سلطانه أو كان عنده معروف بالشهر والحرص أو كان قد أصابه ضرر وضيق فلم ينعه شه أو كان قد اجترم جرما فهو يخاف العقوبة منه أو كان يرجو شيئا يضر الملك وله منه نفع أو يخاف في شيء مما ينفعه ضرا أو كان لعدو الملك مسالما ولمساله محاربا فليس السلطان يحقق أن يجعل بالاسترسال اليه والثقة به والائتمان له فان دمنة داهية أريب وقد كان يبالي مطروحا محققا ولعله قد احتمل على بذلك ضغنا وعل ذلك يحمله على خيائتي واعانة عدوي ونقيصتي عنده ولعله صادق صاحب الصوت أقوى سلطانا مني فرغب به عني وعمل معه على ثم قام من مكانه فشي غير بعيد فبصر بدمنة مقبلا نحوه فطابت نفسه بذلك ورجع الى مكانه ودخل دمنة على الاسد فقال له ماذا صنعت وماذا رأيت قال رأيت ثورا هو صاحب الحوار والصوت الذي سمعته قال فاقوته قال لاشوكة له وقد دنوت منه وحاورته محاوراة الا كفاء فلم يستطع لي شيئا قال الاسد لا يغرنك ذلك منه ولا يصغرن عندك أمره فان الريح الشديدة لاتعبأ بضعيف الحشيش لكنها تحطم طوال النخل وعظيم الشجر . قال دمنة لاتهابن أيها الملك منه شيئا ولا يكبرن عليك أمره فأنا آتيك به ليكونك عبدا سامعا مطيعا قال الاسد دونك وما بدالك

فانطلق دمنة الى الثور فقال له غير هائب ولا مكترث ان الاسد أرسلني اليك لآتيه بك وأمرني ان أنت عجلت اليه طائعا أن أؤمنك على ما سلف من ذنبك في التأخر عنه وتركك لقاءه وان أنت تأخرت عنه وأجمت أن أبجل الرجعة اليه فأخبره قال له شربة ومن هو هذا الاسد الذي أرسلك الي وأين هو وما حاله . قال دمنة هو ملك السباع وهو يمكن كذا ومعه جند كثير من جنسه فرعب شربة من ذكر الاسد والسباع وقال ان أنت جعلت لي الأمان على نفسي أقبلت معك اليه فأعطاه دمنة من الأمان ما وثق به ثم أقبل والثور معه حتى دخلا على الاسد فأحسن الاسد الى الثور وقربه وقال له متى قدمت هذه البلاد وما أقدمكها فقص شربة عليه قصته فقال له الاسد اصحبني والزمني فاني مكرمك فدعاه الثور وأثنى عليه

ثم ان الاسد قرب شربة وأكرمه وأنس به وأتمنه على أسرارته وشاوره في أمره ولم تزده الايام الا عجايبه ورغبة فيه وتقريرا منه حتى صار أخص أصحابه عنده منزلة فلما رأى دمنة أن الثور قد اختص بالاسد دون أصحابه وأنه قد صار صاحب رأيه وخلواته وله هو حسده حسدا عظيما وبلغ منه غيظه كل مبلغ فشكا ذلك الى أخيه كلبلة وقال له ألا تعجب يا أخي من عجز رأيي وصنعي بنفسي ونظري فيما ينفع الاسد وأغفلت نفع نفسي حتى جلبت الى الاسد ثورا غلبني على منزلتي

قال كلبلة أخبرني عن رأيك وما تريد أن تعزم عليه في ذلك . قال دمنة أما أنا فلست اليوم أرجو أن تردا بمنزلتي عند الاسد فوق ما كانت عليه ولكن ألتبس أن أعود الى ما كنت عليه فان أمور ثلاثة العاقل جدير بالنظر فيها والاحتيا ل لها بجهد منها النظر فيما مضى من الضر والنفع فيحترس من الضر الذي أصابه فيما سلف لئلا يعود الى ذلك الضرر ويلتمس

النفع الذي مضى ويحتمل لعاودته ومنها النظر فيما هو مقسم فيه من المنافع والمضار والاستيثاق بما ينفع والهرب مما يضر ومنها النظر في مستقبل ما يرجو من قبل النفع وما يخاف من قبل الضرر فليستتم ما يرجو ويتوق ما يخاف بجهده واني لما نظرت في الامر الذي به أرجو أن تعود منزلتى وما غلبت عليه مما كنت فيه لم أجد حيلة ولا وجهاً الا الاحتيال لا كل العشب هذا حتى أفرق بينه وبين الحياة فانه ان فارق الاسد عادت لى منزلتى ولعل ذلك يكون خيراً للاسد فان افراطه في تقريب الثور خليف أن يشينه ويضره في أمره . قال كلبلة ما أرى على الاسد في رأيه في الثور ومكانه منه ومنزله عنده شيئاً ولا شراً . قال دمنة انما يؤتى^(١) السلطان ويفسد أمره من قبل ستة أشياء الحرمان والفتنة والهوى والفظاظة والزمان والخرق

فأما الحرمان فإن يحرم صالح الاعوان والنصحاء والساسة من أهل الرأي والنجدة والامانة وترد التفقد لمن هو كذلك وأما الفتنة فهو تحارب الناس ووقوع الحرب بينهم وأما الهوى فالاغرام بالحديث واللهو والشراب والصيد وما أشبه ذلك وأما الفظاظة فهي افراط الشدة حتى يجمع اللسان بالستم واليد بالبطش في غير موضعهما وأما الزمان فهو ما يصيب الناس من السنين والموت ونقص الثمرات والغزوات وأشياء ذلك وأما الخرق فاعمال الشدة في موضع اللين واللين في موضع الشدة وان الاسد قد أغرم بالثور إغراماً شديداً هو الذي ذكرته انه خليف أن يشينه ويضره في أمره . قال كلبلة وكيف تطيق الثور وهو أشد منك وأكرم على الاسد منك وأكثر أعواناً . قال دمنة لا تنظر الى صغرى وضعفى فان الامور ليست بالضعف ولا القوة ولا الصغر ولا الكبر في الجثة قرب صغير ضعيف قلابغ بحيلته

(١) أتى فلان كعنى أشرف عليه العدو والمراد فتح باب الشر عليه

ودهائه ورأيه ما يعجز عنه كثير من الاقوياء أولم يبلغك أن غراباً ضعيفاً
احتال لأسود حتى قتله . قال كليمه وكيف كان ذلك

قال دمنة زعموا أن غراباً كان له وكرفى شجرة على جبل وكان قريباً منه
بحر ثعبان أسود فكان الغراب إذا فرخ عمداً الأسود إلى فراخه فأكلها فبلغ
ذلك من الغراب وأخزنه فشكا ذلك إلى صديق له من بنات آوى وقال له أريد
مشاورتك في أمر قد عزمت عليه قال وما هو قال الغراب قد عزمت أن
أذهب إلى الأسود إذا نام فأنقر عينيه فأفقاها على أستريح منه قال ابن
آوى بدس الحيلة التي احتلت فالتمس أمر أنصيب فيه بغيتك من الأسود
من غير أن تغرر بنفسك وتحاطر بها وإياك أن يكون مثلك مثل العليجوم^(١)
الذي أراد قتل السرطان^(٢) فقتل نفسه قال الغراب وكيف كان ذلك

قال ابن آوى زعموا ان عليجوما عيش في أجرة كثيرة السمك فعاش بها
مأعاش ثم هرم فلم يستطع صيداً فأصابه جوع وجهد شديد فجلس حزينا
يلتمس الحيلة في أمره فربى سرطان فرأى حالته وما هو عليه من الكآبة
والحزن فدنا منه وقال مالي أراك أيها الطائر هكذا حزينا كثيراً قال
العليجوم وكيف لا أحزن وقد كنت أعيش من صيد ما ههنا من السمك وإنى
قد رأيت اليوم صيادين قد مرأبهم هذا المكان فقال أحدهما لصاحبه ان
ههنا سمكا كثيراً فلا نصيده أولاً فقال الآخر انى قد رأيت في مكان كذا سمكا
أكثر من هذا السمك فلتبدأ بذلك فاذا فرغنا منه جئنا إلى هذا فأفنيناه
وقد علمت أنهما إذا فرغنا مما ههنا انتهىا إلى هذه الأجرة فاصطادا ما فيها فاذا
كان ذلك فهو هلاكى ونفاد مدتى فانطلق السرطان من ساعته إلى جماعة
السمك فأخبرهن بذلك فأقبلن إلى العليجوم فاستشرنه وقلن له انا أتيناك

(١) طائر أبيض (٢) حيوان بحرى معروف

لتشيع علينا فان ذا العقل لا يدع مشاورة عدوه قال العجوم أما مكابرة
السيادين فلا طاقة لي بها ولا أعلم حيلة الا المصير الى غدير قريب من ههنا فيه
سمك ومياه عظيمة وقصب فان استطعتن الانتقال اليه كان فيه صلاحا كمن
وخصبكن فقلن له ما عمن علينا بذلك غيرك بفعل العجوم يحمل في كل يوم
سمكتين حتى ينتهي بهما الى بعض التلال فيأكلهما حتى اذا كان ذات يوم
جاء لاختد السمكتين فجاءه السرطان فقال له اني ايضا قد أشفقت من مكاني
هذا واستوحشت منه فاذهب بي الى ذلك الغدير فاحتمله وطار به حتى اذا دنا
من التل الذي كان يأكل السمك فيه نظر السرطان فرأى عظام السمك
مجموعة هناك فعلم أن العجوم هو صاحبها وأنه يريد به مثل ذلك فقال في نفسه
اذ اتى الرجل عدوه في المواطن التي يعلم أنه فيها هالك سواء قاتل أم لم يقاتل
كان حقيقا أن يقاتل عن نفسه كرها وحفاظا^(١) ثم أهوى بكبتيه على عنق
العجوم فعصره فمات وتخلص السرطان الى جماعة السمك فأخبرهن بذلك
وانما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن بعض الحيلة مهلكة للحتال ولكني
أدلك على أمر ان أنت قدرت عليه كان فيه هلاك الاسود من غير أن تهلك به
نفسك وتكون فيه سلامتك قال الغراب وما ذاك

قال ابن آوى تنطلق فتبصر في طيرانك لعلك أن تظفر بشئ من حلي النساء
فتخطفه ولا تزال طائرا واقعا بحيث لا تفوت العيون حتى تأتي بحجر الاسود
فترمي بالحلي عنده فاذا رأى الناس ذلأخذوا حليمهم وأراحولهم من الاسود
فانطلق الغراب محلقا^(٢) في السماء فوجد امرأة من بنات العظماء فوق سطح
تغتسل وقد وضعت ثيابها وحليمها ناحية فانقض واختطف من حليمها عقدا
وطار به فتبعه الناس ولم يزل طائرا واقعا بحيث يراه كل أحد حتى انتهى الى حجر

(١) أنفة (٢) مستدير في طيرانه كالخلة

الاسود فالتى العقد عليه والناس ينظرون اليه فلما أتوه أخذوا العقد وقتلوا الاسود . وانما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن الحيلة تجزئ ما لا تجزئ القوة . قال كليله ان الثور لو لم يجتمع مع شدته رأيه لكان كما تقول ولكن له مع شدته وقوته حسن الرأى والعقل فذا تستطيع له . قال دمنه ان الثور كما ذكرت في قوته ورأيه ولكنه مقرى بالفضل وأنا خليق أن أصرعه كما صرعت الارنب الاسد . قال كليله وكيف كان ذلك

قال دمنه زعموا أن أسدا كان في أرض كثيرة المياه والعشب وكان في تلك الأرض من الوحوش في سعة المياه والمرعى شئ كثير الا أنه لم يكن ينفعها ذلك لخوفها من الاسد فاجتمعت وأتت الى الاسد فقالت له انك لتصيب منا الدابة بعد الجهد والتعب وقد رأينا لك رأيا فيه صلاح لك وأمن لنا فان أنت أمنتنا ولم تخفنا فلك علينا في كل يوم دابة ترسل بها اليك في وقت غدائك فرضى الاسد بذلك وصالح الوحوش عليه ووفين له به ثم ان أرنبا أصابتها القرعة وصارت غداء الاسد فقالت للوحوش ان أنتن رفقتن بي فيما لا يضركن رجوت أن أرى يحكن من الاسد فقالت الوحوش وما الذى تكفيننا من الامور قالت تأمرن الذى ينطلق بي الى الاسد أن يهينى ريثما أبطئ عليه بعض الابطاء فقلن له اذالك فانطلقت الارنب متباطئة حتى جاوزت الوقت الذى كان يتغدى فيه الاسد ثم تقدمت اليه وحدها رويدا وقد جاع فغضب وقام من مكانه نحوها فقال لها من أين أقبلت قالت أنا رسول الوحوش اليك بعثتنى ومعى أرنب لك فتبعنى أسد فى بعض تلك الطريق فأخذها منى وقال أنا أولى بهذه الأرض وما فيها من الوحش فقلت ان هذا غداء الملك أرسلنى به الوحوش اليه فلا تغصبينه فسبك وشمك فأقبلت مسرعة لأخبرك فقال الاسد انطلقى معى فأربنى موضع هذا الاسد

فانطلقت الارنب الى جب فيه ماء غامر صاف فاطلعت فيه وقالت هذا
المكان فاطلع الاسد فرأى ظله وظل الارنب في الماء فلم يشك في قولها
ووثب اليه ليقاتله فغرق في الجب فانقلبت الارنب الى الوحوش فأعلمتهن
صنيعها بالاسد . قال كيلة ان قدرت على هلاك الثور بشئ ليس فيه مضرة
للأسد فشأنك فان الثور قد أضربى وبلث وبغيرنا من الجند وان أنت لم تقدر
على ذلك الا بهلاك الاسد فلا تقدم عليه فانه غدر منى ومنك ثم ان دمنة
ترك الدخول على الاسد أياما كثيرة ثم أتاه على خلوة منه فقال له الاسد
ما حبسك عنى منذ زمان لم أرك إلا لخير كان انقطاعك قال دمنة فليكن خيرا
أيها الملك قال الاسد وهل حدث أمر . قال دمنة حدث ما لم يكن الملك
يريد ولا أحد من جنده قال وما ذاك قال كلام فطيع قال أخبرني به .
قال دمنة انه كلام يكرهه سامعه ولا يشجع عليه قائله وانك أيها الملك اذو
فضيلة ورأيك يدلك على أن يوجعني أن أقول ما تكره وأثق بك أن تعرف
نصيي وإيثارى إياك على نفسى وانه لي عرض لى أنك غير مصدق فيما أخبرك
به ولكنى اذا تذكرت وتفكرت أن نفوسنا معاشر الوحوش متعلقة بك
لم أجذبدا من أداء الحق الذى يلزمنى وان أنت لم تسألنى وخفت أن لا تقبل
منى فانه يقال من كتم السلطان نصيحته والاخوان رأيه فقد خان نفسه
قال الاسد فاذاك

قال دمنة حدثنى الامين الصدوق عندى أن شترية خلا برؤس جنده
وقال قد خبرت الاسد وبلوت رأيه ومكيدته وقوته فاستبان لى أن ذلك يؤول
منه الى ضعف وعجز وسيكون لى وله شأن من الشؤون فلما بلغنى ذلك علمت
أن شترية خوان غدار وانك أكرمه الكرامة كلها وجعلته نظير نفسك
وهو يظن أنه مثلك وانك متى زلت عن مكانك صار له ملكك ولا يدع جهدا
(٥)

الابلغسه فيك وقد كان يقال اذا عرف الملك من الرجل أنه قد ساواه في المنزلة
والحال فليصرعه فان لم يفعل به ذلك كان هو المصروع وشربة أعلم بالامور
وأبلغ فيها والعاقل هو الذي يحتمل الامر قبل تمامه ووقوعه فانك لا تأمن
أن يكون ولا تستدركه فانه يقال الرجال ثلاثة حازم وأحزم منه وعاجز فأحد
الحازمين من اذا نزل به الامر لم يدهش له ولم يذهب قلبه شعاعا (١) ولم تعي به
حيلته ومكيدته التي يرجو بها المخرج منه وأحزم من هذا المتقدم ذو العدة
الذي يعرف الابتلاء قبل وقوعه فيعظمه اعظاما ويحتمل له حتى كأنه قد
لزمه فيحسم (٢) الداء قبل أن يبتلي به ويدفع الامر قبل وقوعه وأما العاجز
فهو في تردد وتيقن وتوان حتى يهلك ومن أمثال ذلك مثل السمكات الثلاث
قال الاسد وكيف كان ذلك

قال دمنة زعموا أن غديرا كان فيه ثلاث سمكات كيسة وأكيس منها
وعاجزة وكان ذلك الغدير بنجوة (٣) من الارض لا يكاد يقربه أحد وبقر به
نهر جار فاتفق أنه اجتاز بذلك النهر صيادان فأبصرا الغدير فتواعدا أن
يرجعا اليه بشيا كهما فيصيدا ما فيه من السمك فسمع السمكات قولهما فأما
أكيسهن لما سمعت قولهما ارتابت بهما وتخوفت منهما فلم تُعَرِّجْ (٤) على
شيء حتى خرجت من المكان الذي يدخل فيه الماء من النهر إلى الغدير وأما
الكيسة فأنهما مكنت مكانها حتى جاء الصيادان فلما رأتهما وعرفت ما يريدان
ذهبت لتخرج من حيث يدخل الماء فاذا بهما قد سد ذلك المكان فحينئذ
قالت فرطت وهذه عاقبة التفريط فكيف الحيلة على هذه الحال وقلنا تنجح
حيلة العجلة والارهاق (٥) غير أن العاقل لا يقنط من منافع الرأي ولا يأس

(١) متقرفا (٢) يقطع (٣) مرتفع من الارض (٤) لم تقف (٥) الضيق
والعسر

على حال ولا يدع الرأي والجهد ثم انها تماوتت فطفت على وجه الماء منقلبة على ظهرها تارة وتارة على بطنها فأخذها الصيادان فوضعاها على الارض بين النهر والغدير فوثبت الى النهر فحبت وأما العاجزة فلم تزل في اقبال وادبار حتى صيدت

قال الاسد قد فهمت ذلك ولا أظن الثور يغشني ولا يرجو لي الغوائل (١) وكيف يفعل ذلك ولم ير مني سوا قطة ولم أدع خيرا إلا فعلته معه ولا أمنية إلا بلغت أياها . قال دمنة ان اللئيم لا يزال نافعا ناصحا حتى يرفع الى المنزلة التي ليس لها بأهل فاذا بلغها التمس ما فوقها ولا سيما أهل الخيانة والفجور فان اللئيم الفاجر لا يخدم السلطان ولا ينصح له الا من فرق (٢) فاذا استغنى وذهبت الهيبة عاد الى جوهره كذنب الكلب الذي يربط ليستقيم فلا يزال مستويا مادام مربوطا فاذا حل انحنى واعوج كما كان واعلم أيها الملك انه من لم يقبل من نصائحه ما يشغل عليه مما ينصحون له به لم يحمد رأيه كالمرضى الذي يدع ما يبعث له الطبيب ويعمد الى ما يشتهي وحق على موازر السلطان أن يبالي في التحضيض له على ما يريد سلطانه قوة وريشه والكف عما يضره ويشينه وخير الاخوان والاعوان أقلهم مداينة في النصيحة وخير الاعمال أحلاها عاقبة وخير النساء الموافقة لبعليها وخير النساء ما كان على أفواه الاخيار وأشرف الملوك من لم يخالطه بطر وخير الاخلاق أعونها على الورع وقد قيل لو أن امرأتك تسد النار واقتري الحيات كان أحق أن لا يهشبه النوم والرجل اذا أحس من صاحبه بعداوة يريد بها لا يطمئن اليه وأعجز الملوك آخذهم بالهوى بنا وأقلهم نظرا في مستقبل الامور وأشبههم بالقبيل الهائج الذي لا يلتفت الى شيء فان آخرته أمرتها ونبه وان أضاع الامور حل ذلك

على قرنائه قال له الاسد لقد أغلظت في القول وقول الناصح مقبول محمول وان كان شترية معاديا لي كما تقول فانه لا يستطيع لي ضرا وكيف يقدر على ذلك وهو آكل عشب وأنا آكل لحم وانما هولي طعام وليس على منه مخافة ثم ليس الى الغدر به سبيل بعد الامان الذي جعلته له وبعدا كراحي له وثنائي عليه وان غيرت ما كان مني وبدلته سفهت رأيي وجهلت نفسي وغدرت بنمتي . قال دمنه لا يغرنك قولك هولي طعام وليس على منه مخافة فان شترية ان لم يستطعك بنفسه احتال لك من قبل غيره ويقال ان استضافك ضيف ساعة من نهار وانت لا تعرف أخلاقه فلا تأمنه على نفسك ولا تأمن أن يصلك منه أو بسببه ما أصاب القملة من البرغوث قال الاسد وكيف كان ذلك قال دمنه زعموا أن قلة لزمت فراش رجل من الاغنياء دهرا فكانت تصيب من دمه وهوناً ثم لا يشعر وتدب دبيبا رفيقا فحككت كذلك حيناً حتى استضافها ليلة من الليالي برغوث فقالت له بت الليلة عندنا في دم طيب وفراش لين فأقام البرغوث عندها حتى اذا أوى الرجل الى فراشه وثب عليه البرغوث فلدغه لدغة أيقظته وأطارت النوم عنه فقام الرجل وأمر أن يفتش فراشه فنظر فلم ير الا القملة فأخذت فقصعت (١) وفرا البرغوث وانما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن صاحب الشر لا يسلم من شره أحد وان هو ضعف عن ذلك جاء الشر بسببه وان كنت لا تخاف من شترية تخف غير من جنك الذين قد جلهم (٢) عليك وعلى عداوتك فوقع في نفس الاسد كلام دمنه فقال في الذي ترى اذا وبما ذاتشير . قال دمنه ان الضرس لا يزال مأكولا ولا يزال صاحبه منه في ألم وأذى حتى يفارقه والطعام الذي قد عفن في البطن الراحة في قذفه والعدو المخوف دواؤه قتله قال الاسد

(١) قتلت بالطفر (٢) أفرهم

لقد تركتني أكرمه مجاوره شربة إياي وأنا مرسل إليه وذا كره ما وقع في نفسي منه ثم أمره بالحق حيث أحب فكره دمنة ذلك وعلم أن الاسد متى كلم شربة في ذلك وسمع منه جوابا عرف باطل ما أتى به واطلع على غدره وكذبه ولم يخف عليه أمره فقال للاسد أما ارسلالك الى شربة فلا أراه لك رأيا ولا حرما فلي نظر الملك في ذلك فان شربة متى شعر بهذا الامر خفت أن يعاجل الملك بالكابرة وهو ان قاتلك قاتلك مستعدا وان فارقت فارقت فراقا يليك منه النقص و يلزمك منه العار مع أن ذوى الرأي من الملوك لا يعلنون عقوبة من لم يعلن ذنبه ولكن لكل ذنب عندهم عقوبة فلذنب العلانية عقوبة العلانية ولذنب السر عقوبة السر قال الاسدان الملك اذا عاقب أحدا عن ظنة ظنهم من غيرتيقن بجرمه فتفسيه عاقب واياها ظلم . قال دمنة أما انا كان هذا رأى الملك فلا يدخلن عليك شربة الا وأنت مستعدله واياك أن تصيبك منه غرة أو غفلة فاني لا أحسب الملك حين يدخل عليه الاسد يعرف انه قد هم بعظيمة ومن علامات ذلك أنك ترى لونه متغيرا وترى أوصاله ترعد وتراه ملتفتا يميننا وشمالا وتراه يهز قرنيه فعل الذي هم بالنطاح والقتال قال الاسد سأكون منه على حذر وان رأيت منه ما يدل على ما ذكرت علمت أن ليس في أمره شك

فلما فرغ دمنة من جل الاسد على الثور وعرف أنه قد وقع في نفسه ما كان يلتمس وأن الاسد سيتحذر الثور ويتهأله أراد أن يأتي الثور ليغريه بالاسد وأحب أن يكون اتيانه من قبل الاسد مخافة أن يبلغه ذلك فيتأذى به فقال أيها الملك ألا آتى شربة فأنظر الى حاله وأمره وأسمع كلامه لعلني أطلع على سره فأطلع الملك على ذلك وعلى ما يظهر لي منه فأذن له الاسد في ذلك فانطلق فدخل على شربة كالكئيب الحزين فلما رآه الثور رجب به

وقال ما كان سبب انقطاعك عني فاني لم أرك منذ أيام ولعلك في سلامة .
 قال دمنه ومتى كان من أهل السلامة من لا يملك نفسه وأمره بيد غيره ممن
 لا يوثق به ولا ينقل على خطر وخوف حتى ما من ساعة تمر ويأمن فيها على نفسه
 قال شربة وما الذي حدث . قال دمنه حدث ما قدر وهو كائن ومن ذا الذي
 غالب القدر ومن ذا الذي بلغ من الدنيا جسيما من الامور فلم يبطر ومن
 ذا الذي بلغ مناه فلم يغتر ومن ذا الذي تبع هواه فلم يخسر ومن ذا الذي
 طلب من اللئام فلم يحرم ومن ذا الذي خالط الاشرار فلم ومن ذا الذي صحب
 السلطان فدام له منه الأمن والاحسان قال شربة اني أسمع منك كلاما
 يدل على أنه قدر اهلك من الاسد ريب وهالك منه أمر . قال دمنه أجل
 لقد رايتني منه ذلك وليس هو في أمر نفسي قال شربة ففي نفس من رايت .
 قال دمنه قد تعلم ما بيني وبينك وتعلم حقلك على وما كنت جعلت لك من
 العهد والميثاق أيام أرسلني الاسد اليك فلم أجذبك من حفظك واطلاعتك
 على ما اطلعت عليه مما أخاف عليك منه قال شربة وما الذي بلغك .
 قال دمنه حدثني الخبير الصدوق الذي لامرية في قوله أن الاسد قال لبعض
 أصحابه وجلسائه قد أعجبني سمن النور وليس لي الى حياته حاجة فاتاأ كله
 ومطعم أصحابي من لجه فلما بلغني هذا القول وعرفت غدره ونقض عهده
 أقبلت اليك لأقضي حقلك وتحتمل أنت لأمرك فلما سمع شربة كلام دمنه
 وتذكر ما كان دمنه جعل له من العهد والميثاق وفكر في أمر الاسد ظن
 أن دمنه قد صدقه ونصح له ورأى أن الامر شبيه بما قال دمنه فأهمه ذلك
 وقال ما كان للاسد أن يغدر بي ولم آت اليه ذنبا ولا الى أحد من جنده منذ
 صحبتته ولا أظن الاسد الا قد جُلَّ على بالكذب وشبه (١) عليه أمرى

فان الاسد قد صحبه قوم سوء وجرب منهم الكذب وأمورا هي تصدق عنده ما بلغه من غيرهم فان صحبة الاشرار ربما أورثت صاحبها سوء ظن بالاخيار وجعلته تجر بته على الخطأ نكطأ البطة التي زعموا أنها رأت في الماء ضوء كوكب فظنته سمكة فحاولت أن تصيدها فلما جربت ذلك مرارا علمت أنه ليس بشئ يصاد فتركته ثم رأت من غد ذلك اليوم سمكة فظنت أنها مثل الذي رآته بالأمس فتركها ولم تطلب صيدها فان كان الاسد بلغه عنى كذب فصدقه على وسمعته فاجرى على غيرى يحجرى على وان كان لم يبلغه شئ وأراد السوءى من غير علة فان ذلك لمن أعجب الامور وقد كان يقال ان من العجب أن يطلب الرجل رضا صاحبه ولا يرضى وأعجب من ذلك أن يلتمس رضاه فيسخط فاذا كانت الموجهة (١) عن علة كان الرضا موجودا والعفو مأمولا واذا كانت عن غير علة انقطع الرجاء لان العلة اذا كانت الموجهة في ورودها كان الرضا مأمولا في صدورها

قد نظرت فلا أعلم بينى وبين الاسد جرما ولا صغير ذنب ولا كبيرة ولمرى ما يستطيع أحد أطل صحبة صاحب أن يحترس في كل شئ من أمره ولأن يتحفظ من أن يكون منه صغيرة أو كبيرة يكرهها صاحبها ولكن الرجل ذا العقل وذا الوفاء اذا سقط عنده صاحبه سقطت نظرفها وعرف قدر مبلغ خطئه عمدا كان أو خطأ ثم ينظر هل في الصفح عنه أمر يخاف ضرره وشيئته فلا يؤاخذ صاحبه بشئ يجذ فيه الى الصفح عنه سبيلا فان كان الاسد قد اعتقد على ذنبا قلت أعلمه الا أنى خالفته في بعض رأيه نصيحة له فعساه أن يكون قد أنزل أمرى على الجراءة عليه والمخالفة له ولا أجدرى في هذا المحضرا ثامنا لاني لم أخالفه في شئ الا ما قد ندر من مخالفة الرشد والمنفعة والدين ولم أجاهر بشئ من ذلك على رؤس جنوده

وعند أصحابه ولكنى كنت أخاويه وأكلمه سرا كلام الهائب الموقر وعلمت أنه من التمس الرخص (١) من الاخوان عند المشاورة ومن الاطباء عند المرض ومن الفقهاء عند الشبهة أخطأ منافع الرأي وازداد فيما وقع فيه من ذلك تورطا (٢) وحمل الوزر وان لم يكن هذا فعسى أن يكون ذلك من بعض سكرات السلطان فان مصاحبة السلطان خطرة وان صوِّب بالسلامة والثقة والمودة وحسن الصحبة وان لم يكن هذا فبعض ما أوتيت من الفضل قد جعل لي فيه الهلاك وان لم يكن هذا ولا هذا فهو اذا من مواقع القضاء والقدر الذى لا يدفع والقدر هو الذى يسلب الاسد قوته وشدة ويدخله القبر وهو الذى يحمل الرجل الضعيف على ظهر الفيل الهاج وهو الذى يسلط على الحية ذات الحمة من ينزع حنثها ويلعب بها وهو الذى يجعل العاجز حازما ويثبط (٣) الشهم ويوسع على المقتدر (٤) ويشجع الجبان ويحين الشجاع عندما تعثره المقادير من العلل التى وضعت عليها الاقدار قال دمنة ان ارادة الاسد بئس ليست من تحميل الاشرار ولا سكرة السلطان ولا غير ذلك ولكنها العذر والفجور منه فانه فاجر خوان غدار لطعامه حلاوة وآخره سم مميت قال شربة فأراني قد استلذت الحلاوة اذ ذقتها وقد انتهيت الى آخرها الذى هو الموت ولولا الحين (٥) ما كان مقامى عند الاسد وهو آكل لحم وأنا آكل عشب فأنا فى هذه الورطة كالنحلة التى تجلس على نور النبلوقر (٦) اذ تستلذ بحبه وطعمه فتحبسها تلك اللذة فاذا جاء الليل ينضم عليها فترتبك فيه وتموت ومن لم يرض من الدنيا بالكفاف الذى يغنيه وطمعت (٧) عينه الى ما سوى ذلك ولم يتخوف عاقبتها كان كالذباب الذى

(١) جميع رخصة وهى التسهيل (٢) ارتباكا (٣) يعوقه (٤) الفقير
(٥) الهلاك والمحنة (٦) ضرب من الرياحين (٧) ارتفعت

لا يرضى بالشجرة والرياحين ولا يقنعه ذلك حتى يطلب الماء الذي يسيل من
أذن الفيل فيضربه الفيل بأذنه فيهلكه ومن يبذل ودمه ونصيحته لمن لا يشكره
فهو كمن يبذر في السباح ومن يشر على المحب فهو كمن يشاور الميت أو يسار
الاصم . قال دمنة دع عنك هذا الكلام واحتل لنفسك قال شربة باي شيء
أحتال لنفسي إذا أراد الأسد أكلني مع ما عرفتني من رأى الأسد وسوء
أخلاقه واعلم أنه لو لم يرزني الاخيرا ثم أراد أصحابه بمكرهم وجورهم هلاك
لقصدوا على ذلك فانه اذا اجتمع المكرة الظلمة على البريء الصحيح كانوا خلقاء
أن يهلكوه وان كانوا ضعفاء وهوقوى كما أهلك الذئب والغراب وابن
آوى الجمل حين اجتمعوا عليه بالمكر والخديعة والخيانة . قال دمنة
وكيف كان ذلك

قال شربة زعموا ان أسدا كان في أجرة مجاورة لطريق من طرق الناس
وكان له أصحاب ثلاثة ذئب وغراب وابن آوى وان رعاة مر وابتلك الطريق
ومعهم جمال فتخلف منها جمل فدخل تلك الأجرة حتى انتهى الى الأسد فقال
له الأسد من أين أقبلت قال من موضع كذا قال فما حاجتك قال ما يأمرني
به الملك قال تقيم عندنا في السعة والامن والخصب فأقام الأسد والجمل
معه زمنا طويلا ثم ان الأسد مضى في بعض الايام لطلب الصيد فلقى فيلا
عظيما فقاتله قتالا شديدا وأفلت منه مشقلا متخنا بالجراح يسيل منه الدم
وقد خدشه الفيل بأنيابه فلما وصل الى مكانه وقع لا يستطيع حراكا
ولا يقدر على طلب الصيد فلبث الذئب والغراب وابن آوى أياما لا يجدون
طعاما لانهم كانوا يأكلون من فضلات الأسد وطعامه فأصابهم جوع شديد
وهزال وعرف الأسد ذلك منهم فقال لقد جهدتم^(١) واحتجتم الى مائتة كلون

(١) بجهد حصل له مشقة

فقالوا الاتهمنا أنفسنا لكنا نرى الملك على ما نراه فليتنا نجد ما يأكله ويصلحه
قال الاسد ما أشك في نصيحتكم ولكن انتشروا العلم تصيرون صياداتا توفى به
فيصينى ويصيبكم منه رزق نخرج الذئب والغراب وابن آوى من عند الاسد
فتحوا ناحية وتشاوروا فيما بينهم وقالوا ما لنا وله هذا الا كل العشب الذى
ليس شأنه من شأننا ولا رأيه من رأينا الا نرين للاسد فياكله ويطعمنا من لحمه
قال ابن آوى هذا مما لا نستطيع ذكره للاسد لانه قد آمن بالجل وجعل له من
ذمته عهدا قال الغراب أنا كفيمكم أمر الاسد ثم انطلق فدخل على الاسد
فقال له الاسد هل أصبت شيئا قال الغراب انما يصيب من يسعى ويبصر
وأما نحن فلا سعى لنا ولا بصير لما بنا من الجوع ولكن قد وفقنا لرأى واجتمعنا
عليه ان وافقنا الملك فتحن له محبيون قال الاسد وما ذاك قال الغراب هذا
الجل آكل العشب المتبرغ بيننا من غير منفعة لنا منه ولا رد عائدة ولا عمل
يعقب مصلحة فلما سمع الاسد ذلك غضب وقال ما أخطأ رأيك وما أعجز
مقالك وأبعدك من الوفاء والرجة وما كنت حقيقا أن تجترئ على بهذه
المقالة وتستقبلنى بهذا الخطاب مع ما علمت من انى قد آمنت بالجل وجعلت
له من ذمتى أولم يبلغك انه لم يتصدق متصدق بصدقة هي أعظم أجرا من آمن
نفسا حائفة وحقق دما مهدرا وقد آمنتته واستبغاد به قال الغراب انى
لأعرف ما يقول الملك ولكن النفس الواحدة يفتدى بها أهل البيت وأهل
البيت تفتدى بهم القبيلة والقبيلة يفتدى بها أهل المصر وأهل المصر
فداء الملك وقد نزلت بالملك الحاجة وأنا أجعل له من ذمته مخرجا على أن
لا يتكلف الملك ذلك ولا يليه بنفسه ولا يأمر به أحدا ولكننا نحتال بحيلة لنا وله
فيها اصلاح ونظفر فسكت الاسد عن جواب الغراب عن هذا الخطاب فلما
عرف الغراب اقرار الاسد اتى أصحابه فقال لهم قد كملت الاسدى أكله بالجل

على أن يجتمع نحن والجل عند الاسد فنذ كر ما أصابه وتتوجع له اهتماما منا
بأمره وحرصا على صلاحه ويعرض كل واحد منا نفسه عليه تجملا ليا كاه
فيردالا آخران عليه و يسفهان رأيه و يبيتان الضرر في أكله فاذا فعلنا ذلك
سلمنا كلنا ورضى الاسد عنا ففعلوا ذلك وتقدموا الى الاسد

فقال الغراب قد احتجت أيها الملك الى ما يقويك ونحن أحق أن نهيب أنفسنا
لك فإياك نعيش فاذا هلكت فليس لاحد منا بقاء بعدك ولاننا في الحياة
من خيرة فليأكلني الملك فقد طببت بذلك نفسي فأجابه الذئب وابن آوى أن
اسكت فلا خير للملك في أكلك وليس فيك شبع قال ابن آوى لكن أنا أشبع
الملك فليأكلني فقد رضيت بذلك وطببت عنه نفسي فرد عليه الذئب والغراب
بقولهما انك لمنين قدر قال الذئب اني لست كذلك فليأكلني الملك فقد سمحت
بذلك وطببت عنه نفسي فاعترضه الغراب وابن آوى وقالا قد قالت الاطباء
من أراد قتل نفسه فليأكل لحم ذئب فظن الجمل انه اذا عرض نفسه على
الاكل التمسوا له عذرا كما التمس بعضهم لبعض الاعذار فيسلم ويرضى الاسد
عنه بذلك وينجس من المهالك فقال لكن أنا في الملك شبع وري ولحي طيب
هني وبطني تطيف فليأكلني الملك ويطعم أصحابه وخدمه فقد رضيت بذلك
وطابت نفسي عنه وسمحت به فقال الذئب والغراب وابن آوى لقد صدق
الجمل وكرم وقال ما عرف ثم انهم وثبوا عليه ففرقوه

وانما ضربت لك هذا المثل لتعلم انه ان كان أصحاب الاسد قد اجتمعوا على
هلاكي فاني لست أقدر أن أمتنع منهم ولا أحترم وان كان رأي الاسد لي على
غير ما هم عليه من الرأي في فلا ينفعني ذلك ولا يغني عني شيأ وقد يقال خير
السلطين من عدل في الناس ولو أن الاسد لم يكن في نفسه لي الا الخير والرحمة
لغيرته كثرة الأقاويل فانها اذا كثرت لم تلبث دون أن تذهب الرقة والرافة

ألا ترى أن الماء ليس كالقول وان الحجر أشد من الانسان فالماء اذا دام
انحداره على الحجر لم يلبث حتى يثقبه ويؤثر فيه وكذلك القول في الانسان .
قال دمنه فماذا تريد أن تصنع الآن قال شتر به ما أرى الا الاجتهاد والمجاهدة
بالقتال فانه ليس للصلي في صلاته ولا للمتصدق في صدقته ولا للورع في ورعه
من الأجر ما للجاهد عن نفسه اذا كانت مجاهدته على الحق . قال دمنه لا ينبغي
لأحد أن يخاطر بنفسه وهو يستطيع غير ذلك ولكن ذا الرأي جاعل القتال
آخر الحيل وبادئ قبل ذلك بما استطاع من رفق وتمحل وقد قيل لا تحقرن
العدو والضعيف المهين ولا سيما اذا كان ذاحية و يقدر على الاعوان فكيف
بالاسد على جرائته وشدة فان من حقر عدوه لضعفه أصابه ما أصاب وكيل
البحر من الطيطوى قال شتر به وكيف كان ذلك

قال دمنه زعموا أن طائرا من طيور البحر يقال له الطيطوى (١) كان
وطنه على ساحل البحر ومعه زوجة له فلما جاء أو ان تفر بينهما قالت الانثى
للدكر لو التمسنا مكانا حرا تفرخ فيه فاني أخشى من وكيل البحر اذا مد
الماء أن يذهب بفراخنا فقال لها افرخي مكانك فانه موافق لنا والماء والزهر
مناقرب قالت له يا غافل ليحسن نظرك فاني أخاف وكيل البحر أن يذهب
بفراخنا فقال لها افرخي مكانك فانه لا يفعل ذلك فقالت له ما أشد تعنتك (٢)
أما تذكر وعيده وتهده اياك ألا تعرف نفسك وقدرك فاني أن يطيعها فلما
أكرت عليه ولم يسمع قولها قالت له ان من لم يسمع قول الناصح يصيبه
ما أصاب السلفاء حين لم تسمع قول البطتين قال الذكر وكيف كان ذلك

قالت الانثى زعموا أن غدرا كان عنده عشب وكان فيه بطتان وكان
في الغدير سلفاء بينهما وبين البطتين مودة وضدادة فاتفق أن غيضر ذلك الماء

(١) الطيطوى ضرب من القطا (٢) الجنى الموكل بالبحر كما في النسخة الانجليزية
السابقة (٣) التعنت ادخال المشقة

فجاء البطتان لوداع السلحفاة وقالت السلام عليك فانهما ذهبتان عن هذا المكان لاجل نقصان الماء عنه فقالت انما بين نقصان الماء على مثلي فاني كأني السفينة لا أقدر على العيش الا بالماء فأما أنتما فتقدرا ان على العيش حيث كنتما فاذهبا بي معكما قالتا لهانم قالت كيف السبيل الى حلي قالتا نأخذ بطرفي عود وتعلقين بوسطه ونطير بك في الجو واياك اذا سمعت الناس يتكلمون أن كنطقي ثم أخذتاها فطارتا بهما في الجو فقال الناس عجب سلحفاة بين بطتين قد حملتاها فلما سمعت ذلك قالت فقأ الله أعينكم أيها الناس فلما فحمت فاها بالنطق وقعت على الارض فماتت قال الذ كرك قد سمعت مقالتك فلا تخافي وكيل البحر فلما مدام الماء ذهب بفراخهما فقالت الانثى قد عرفت في بدء الامر أن هذا كائن قال الذ كرك سوف أنتقم منه ثم مضى الى جماعة الطير فقال لهم انكن أخواتي وثقائي فأعني قلن ماذا تريد أن تفعل قال تجتمعن وتذهبن معي الى سائر الطير فنشكو اليهن ما لقيت من وكيل البحر ونقول لهم انكن طير مثلنا فأعنا فقالت له جماعة الطير ان العنقاء هي سيدتنا وملكنا فاذهب بنا اليها حتى نصيح بها فتظهر لنا فنشكو اليها ما نالك من وكيل البحر ونسألها أن تنيقم لنا منه بقوة ملكها ثم انهن ذهبن اليها مع الطيطوى فاستغشها وصحن بها فقرأت لهن فأخبرنها بقصتهن وسألنها أن تصير معهن الى محاربة وكيل البحر فأجابتهن الى ذلك فلما علم وكيل البحر أن العنقاء قد قصدته في جماعة الطير خاف من محاربة ملك لا طاقة له به فرد فراخ الطيطوى وصالحه فرجعت العنقاء عنه

وانما حدثتك بهذا الحديث لتعلم أن القتال مع الاسد لا أرام لك رأيا قال شربة فما أتاهم قاتل الاسد ولا ناصبه العداوة سرا ولا علانية ولا متغيره عما كنت عليه حتى يبدو لي منه ما أتخوف فأغالبه فكره دمنه قوله

وعلم أن الاسد ان لم ير من الثور العلامات التي كان ذكرها له اتهمه وأسأبه
الظن فقال دمنة لشربة اذهب الى الاسد فستعرف حين ينظر اليك
ما يريد منك قال شربة وكيف أعرف ذلك . قال دمنة ستري الاسد
حين تدخل عليه مقعيا على ذنبه رافعاً صدره اليك ماذا بصره نحوك
قدصر (١) أذنيه وفغرفاه واستوى للوثبة قال شربة ان رأيت هذه
العلامات من الاسد عرفت صدقك في قولك ثم ان دمنة لما فرغ
من حمل الاسد على الثور والثور على الاسد توجه الى كلبه . فلما التقيا
قال كلبه إلام انتهى عملك الذي كنت فيه . قال دمنة قريب من الفراغ
على ما أحب وتحب ثم ان كلبه ودمنة انطلقا جميعا ليحضرا قتال الاسد
والثور وينظرا ما يجري بينهما ويعاينا ما يؤول اليه أمرهما وجاء شربة
فدخل على الاسد فرآه مقعيا كما وصفه له دمنة فقال ما صاحب السلطان
الا بصاحب الحية التي في بيته ومقيله فلا يدري متى تهيج به ثم ان الاسد
نظر الى الثور فرأى الدلالات التي ذكرها له دمنة فلم يشك أنه جاء لقتاله فوثابه
ونشأ بينهما الحرب واشتد قتال الثور والاسد وطال وسالت بينهما الدماء
فلما رأى كلبه أن الاسد قد بلغ منه ما قد بلغ . قال لدمنة أيها الفسل (٢)
ما أنكر جهلتك وأسوأ عاقبتك في تدبيرك . قال دمنة وما ذاك . قال كلبه
جرح الاسد وهلك الثور وان أخرق الخرق من حمل صاحبه على سوء الخلق
والمبارزة والقتال وهو يجحد الى غير ذلك سبيلا وان العاقل يدبر الاشياء
ويقسها قبل مباشرتها فارجا أن يتم له منها أقدم عليه وما خاف أن يتعذر
عليه منها انحراف عنه ولم يلتفت اليه واني لأخاف عليك عاقبة بغيك هذا فانك
قد أحسنت القول ولم تحسن العمل . أين معاهدتك اياي أنك لا تضرب بالاسد

(١) نصيبها للاستماع (٢) الفسل الرذل الذي لا مروءة له

في تدبيرك وقد قيل لا خير في القول الامع العمل ولا في الفقه الامع الورع
ولا في الصدقة الامع النية ولا في المال الامع الجود ولا في الصدق الامع
الوفاء ولا في الحياة الامع الصحة ولا في الأمن الامع السرور
واعلم أن الادب يذهب عن العاقل الطيش ويزيد الاحق طيشا كما أن النهار
يزيد كل ذي بصر نظرا ويزيد الخفاش سوء النظر
وقد أذكرني أمرك شيأ سمعته فانه يقال ان السلطان اذا كان صالحا
ووزرائه وزراء سوء منعوا خيره فلا يقدر أحد أن يدنونه ومثله في ذلك
مثل الماء الطيب الذي فيه التماسيح لا يقدر أحد أن يتناوله وان كن الى الماء
محتاجا . وأنت يا دمنة أردت أن لا يدنومن الاسد أحد سوانك وهذا أمر
لا يصح ولا يتم أبدا وذلك للمثل المضروب . ان البحر بأموأجه والسلطان
بأصحابه ومن الحق الحرص على التماس الاخوان بغير الوفاء لهم وطلب
الآخرة بالرياء ونفع النفس بضر الغير وما عظمى وتأديبي اياك الا كما قال
الرجل للطائر لا تلمس تقويم ما لا يستقيم ولا تعالج تأديب من لا يتأدب .
قال دمنة وكيف كان ذلك

قال كلمة زعموا أن جماعة من القرود كانوا سكانا في جبل فالتسوا في ليلة
بأدرة ذات رياح وأمطار نارا فلم يجدوا فرأوا براعة (١) تطير كأنها شرارة نار
فطنوها نارا وجعوا حطبها كثيرا فألقوه عليها وجعلوا ينغخون طمعا أن
يوقدوا نارا يصطلون (٢) بها من البرد وكان قريبا منهم طائر على شجرة ينتظرون
اليه وينظر اليهم وقد رأى ما صنعوا بفعل يناديهم ويقول لا تعبوا فان
الذي رأيتموه ليس بنار فلما طال ذلك عليه عزم على القرب منهم لينهاهم عما هم
فيه فربه رجل فعرف ما عزم عليه فقال له لا تلمس تقويم ما لا يستقيم

(١) اليراع ذئب يطير بالليل كأنه نار (٢) يستدفئون

فان الحجر المانع (١) الذي لا ينقطع لا تجرب عليه السيوف والعود الذي لا ينحني لا يعمل منه القوس فلا تعب فأبى الطائر أن يطيعه وتقدم الى القردة ليعرفهم أن اليراعة ليست بنار فتناولها بعض القردة فضرب به الارض فبات فهذا مثلي معك في ذلك ثم قد غلب عليك الحب (٢) والفجور وهما خلتا سوء والحب شرهما عاقبة ولهذا مثل . قال دمنة وما ذلك المثل

قال كليله زعموا أن خباً (٣) ومغفلاً اشترا كافي تجارة وسافرا فيبينهما في الطريق اذ تخلف المغفل لبعض حاجته فوجد كيسا فيه ألف دينار فأخذه فأحس به الحب فرجع الى بلدهما حتى اذا دنوا من المدينة قعدا لاقتسام المال فقال المغفل خذ نصفه وأعطني نصفه وكان الحب قد قرر في نفسه أن يذهب بالالف جميعه فقال له لا نقسم فان الشركة والمفاوضة أقرب الى الصفاء والمخالطة ولكن آخذ نفقة وتأخذ مثلها وندفن الباقي في أصل هذه الشجرة فهو مكان حريز فاذا احتجنا جئنا أنا وأنت فنأخذ حاجتنا منه ولا يعلم بموضعنا أحد فأخذ منه يسيرا ودفنا الباقي في أصل دوحه (٤) ودخلا البلد ثم ان الحب خالف (٥) المغفل الى الدنانير فأخذها وسوى الارض كما كانت وجاء المغفل بعد ذلك بأشهر فقال للخب قد احتجت الى نفقة فانتلق بنا تأخذ حاجتنا فقام الحب معه وذهبا الى المكان فحفرا فلم يجد شيئا فأقبل الحب على وجهه يلطمه ويقول لا تغتر بصحبة صاحب . خالفتني الى الدنانير فأخذتها فجعل المغفل يحلف ويلعن أخذها ولا يزداد الحب الا شدة في اللطم وقال ما أخذها غيرك وهل شعربها أحد سواك ثم طال ذلك بينهما فترافعا الى القاضي فاقتص القاضي قصتهما

(١) الصلْد (٢) الحِدَاع (٣) الحب المفسد الحِدَاع اللثيم (٤) شجرة عظيمة

(٥) قصد الدنانير مخالفا له

فادعى الخب أن المغفل أخذها و جحد المغفل فقال للخب ألك على دعوى بينة
قال نعم الشجرة التي كانت الدنانير عندها تشهد لي أن المغفل أخذها وكان
الخب قد أمر أباه أن يذهب فيتواري في الشجرة بحيث إذا سئلت أجاب
فذهب أبو الخب فدخل جوف الشجرة ثم إن القاضي لما سمع ذلك من الخب
أكبره وانطلق هو وأصحابه والخب والمغفل معه حتى وافى الشجرة فسألها
عن الخبر فقال الشيخ من جوفها نعم المغفل أخذها فلما سمع القاضي ذلك
اشتد تعجبه فدعا بحطب وأمر أن تحرق الشجرة فأضربت حولها النيران
فاستغاث أبو الخب عند ذلك فأخرج وقد أشرف على الهلاك فسأله القاضي
عن القصة فأخبره بالخبر فأوقع بالخب ضرباً وبأبيه صفعاً (١) وأركبه (٢)
مشهوراً وغرم الخب الدنانير فأخذها وأعطاه المغفل

وانما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن الخب والخديعة ربما كان صاحبهما هو
المغبون وانك يا دمنة جامع للخب والخديعة والفجور واني أخشى عليك
ثمرة عملك مع انك لست بناج من العقوبة لانك ذلولونين ولسانين وانما
عذوبة ماء الانهار مالم تبلغ الى البحار وصلاح أهل البيت مالم يكن فيهم
المفسد وأنه لا شيء أشبه بك من الحية ذات اللسانين التي فيها السم فانه قد
يجري من لسانك كسمها واني لم أزل لذلك السم من لسانك خائفاً ولما يحل
بك متوقفاً والمفسدين الاخوان والاصحاب كالخية ير بها الرجل ويطعمها
ويعسجها ويكرمها ثم لا يكون له منها غير الدغ وقد يقال الزم ذا العقل
وذا الكرم واسترسل اليهما واياك ومفارقتهما واصحاب الصاحب اذا كان
عاقلاً كريماً أو عاقلاً غير كريم فالعاقل الكريم كامل والعاقل غير الكريم أصحبه
وان كان غير محمود الخليفة واحذر من سوء أخلاقه وانتفع بعقله والكريم

(١) الصفع ضرب القينا (٢) شهرة كشهرة أظهره في شئ

غير العاقل الزمه ولا تدع مواصلته وان كنت لا تحمد عقله وانتفع بكرمه
وانفعه بعقلك والفرار كل الفرار من اللئيم الأحق واني بالفرار منك لجدير
وكيف يرجوا اخوانك عندك كرم ما وودا وقد صنعت بملكك الذي أكرمك
وشرفك ما صنعت وان مثلك مثل التاجر الذي قال ان ارضائاً كل جرذاتها (١)
مائة من (٢) حديد ليس يستنكر على بزازتها أن تختطف الافيال . قال دمنة
وكيف كان ذلك

قال كليله زعموا انه كان بأرض كذا تاجر فأراد الخروج الى بعض الوجوه
لابتغاء الرزق وكان عنده مائة من حديد فأودعها رجا من اخوانه وذهب
في وجهه ثم قدم بعد ذلك بمدة فجاء والتمس الحديد فقال له انه قد أكلته
الجرذان فقال قد سمعت انه لا شيء أقطع من أنيابها للحديد ففرح الرجل
بتصديقه على ما قال وادعى ثم ان التاجر خرج فلقى ابنا للرجل فأخذه وذهب
به الى منزله ثم رجع اليه الرجل من الغد فقال له هل عندك علم بابني فقال
له التاجر اني لما خرجت من عندك بالامس رأيت بازا قد اختطف صبيا
واعلمه ابنك فلطم الرجل على رأسه وقال يا قوم هل سمعتم أورا يتم أن البراة
تختطف الصبيان فقال نعم وان ارضائاً كل جرذاتها مائة من حديد ليس يعجب
أن تختطف بزازتها الفيلة قال له الرجل أنا أكلت حديدك وهذا ثمنه فاردد
عليّ ابني

وانما ضربت لك هذا المثل لتعلم أنك اذا غدرت بصاحبك فلا شك أنك
بمن سواه أغدر وانه اذا صاحب أخذ صاحباً وغدر بمن سواه فقد علم صاحبه
انه ليس عنده للمودة موضع فلا شيء أضيع من مودة تمنح من لا وفاعله وحباء
يصطنع عنده من لا شكر له وأدب يحمل الى من لا يتأدب به ولا يسمعه وسر
يستودع عنده من لا يحفظه فان صحة الاخيار تورث الخير وصحة الاشرار

(١) نوع من الفيران مفردة جرذ (٢) المن رطلان

تورث الشر كالريح اذا مرت بالطيب حلت طيبا واذا مرت بالنتن حلت نتنا
وقد طال وثقل كلامي عليك فاتهي كليمه من كلامه الى هذا المكان وقد
فرغ الاسد من الثور ثم فكر في قتله بعد ان قتله وذهب عنه الغضب وقال
لقد فغني شربة بنفسه وقد كان ذاعقل ورأى وخلق كريم ولا أدري لعله
كان بريئا أو مكذوبا عليه فخرن وندم على ما كان منه وتبين ذلك في وجهه
وبصر به دمنة فترك محاوره كليمه وتقدم الى الاسد فقال له ليهنئك الظفر
اذا هلك الله أعداءك فماذا يحزنك أيها الملك قال أنا حزين على عقل شربة
ورأيه وأدبه قال له دمنة لا ترجمه أيها الملك فان العاقل لا يرحم من يخافه
وان الرجل الحازم بما أبغض الرجل وكرهه ثم قرب به وأدنا ما يعلم عنده
من الغنى والكفاية فعل الرجل المتكبره على البواء الشنيع جاء منفعة
ور بما أحب الرجل وعز عليه فأقصاه وأهلكه مخافة ضرره كالذي تلدغه الحية
في اصبعه فيقطعها ويتبرأ منها مخافة أن يسرى سمها الى يده فرضى الاسد
بقول دمنة ثم علم بعد ذلك بكذبه وغدره وفجوره فقتله شرقتلة (انقضى
باب الاسد والثور)

باب الفحص عن أمر دمنة

قال دبشليم الملك لبيدبا الفيلسوف قد حدثتني عن الواسي الماهر
المحتال كيف يفسد بالنيمة المودة الثابتة بين المتحابين فحدثني حيث دعما كان
من حال دمنة وما آل أمره اليه بعد قتل شربة وما كان من معاذيره عند
الاسد وأصحابه حين راجع الاسد رأيه في الثور وتحقق النيمة من دمنة
وما كانت حجة التي احتج بها قال الفيلسوف أنا وجدت في حديث دمنة
أن الاسد حين قتل شربة ندم على قتله وذكر قديم صحبته وجسيم خدمته
وأنه كان أكرم أصحابه عليه وأخصهم منزلة لديه وأقربهم وأدناهم اليه

وكان يواصل له المشورة دون خواصه وكان من أخص أصحابه عنده بعد
الثور التمر فاتفق أنه أمسى النمر ذات ليلة عند الأسد فخرج من عنده خوف
الليل يريد منزله فاجتاز على منزل كائلة ودمنة فلما انتهى إلى الباب سمع كائلة
يعاتب دمنة على ما كان منه ويلومه على النيمة واستعمالها خصوصاً مع
الكذب والبهتان في حق الخاصة وعرف النمر عصيان دمنة وترأى القبول له
فوقف يستمع ما يجري بينهما فكان فيما قال كائلة لدمنة لقد ارتكبت مراكبا
صعبا ودخلت مدخلا ضيقا وجئت على نفسك جناية موبقة وعاقبتها
وخيمة وسوف يكون مصرعك شديدا إذا انكشف للأسد أمرك وأطلع
عليه وعرف غدرك ومحالك^(١) وبقيت لناصر لاك فيجتمع عليك الهوان
والقتل مخافة شرك وحذر من غوائلك فلست بمختلئ بعد اليوم خيلا
ولامفش البك سرا لأن العلماء قد قالوا تباعد عن لارغبة فيه وأنا جدير
بمباعدتك والتماس الخلاص لي مما وقع في نفس الأسد من هذا الأمر
فلما سمع النمر هذا من كلامهما قفل راخعا فدخل على أم الأسد فأخذ عليها
العهود والمواثيق أنها لا تقش ما يسر إليها فعاهدته على ذلك فأخبرها بما
سمع من كلام كائلة ودمنة فلما أصبحت دخلت على الأسد فوجدته كئيبا
خزينا مهوما لما ورد عليه من قتل شربة فقالت له ما هذا الهم الذي قد أخذ
منك وغلب عليك قال يحزنني قتل شربة إذا تذكرت صحبته وموانطبهته على
خدمتي وما كنت أسمع من نصيحته وأسكن اليه من مشاورته وأقبل من
مناصحته قالت أم الأسد ان أشد ما شهد امرؤ على نفسه وهلاكا خطأ عظيم
كيف أقدمت على قتل الثور بلا علم ولا يقين ولولا ما قالت العلماء في اذاعة
الأسرار وما فيها من الاثم والشنار^(٢) لذكرت لك وأخبرتكم بما علمت قال الأسد

(١) أهوجا جك (٢) الشنار أقبح العيب والعار

ان أقوال العلماء لها وجوه كثيرة ومعان مختلفة واني لأعلم صواب ما تقولين وان كان عندك رأى فلا تطويه عني وان كان قد أسر اليك أحدينا فأخبريني به وأطلعيني عليه وعلى جملة الأمر فأخبرته بجميع ما ألقاه اليها الثمر من غير أن تخبره باسمه وقالت اني لم أجهل قول العلماء في تعظيم العقوبة وتشديدها وما يدخل على الرجل من العار في اذاعة الاسرار ولكنني أحببت أن أخبرك بما فيه المصلحة لك وان وصل خطؤه وضرره الى العامة فاصرارهم على خيانة الملك مما لا يدفع الشر عنهم وبه محتج السفهاء ويستحسنون ما يكون من أعمالهم القبيحة وأشد ما رآهم^(١) اقدامهم على ذى الحزم فلما قضت أم الاسد هذا الكلام استدعى أصحابه وجنده فأدخلوا عليه ثم أمر أن يوثق بدمنة فلما وقف بين يدي الاسد ورأى ما هو عليه من الحزن والكآبة التفت الى بعض الحاضرين فقال ما الذي حدث وما الذي أحزن الملك فالتفتت أم الاسد اليه وقالت قد أحزن الملك بقاؤه ولو طرفه عين ولن يدعك بعد اليوم حيا . قال دمنته ما ترك الا اول للآخر شيئا لانه يقال أشد الناس في توقي الشر يصيبه الشر قبل المستسلم فلا يكونن الملك وخاصة وجنوده المثل السوء وقد علمت أنه قد قيل من صحب الاشرار وهو يعلم حالهم كان أذاه من نفسه ولذلك انقطعت النسالة بأنفسها عن الخلق واختارت الوحدة على المخالطة وحب العمل لله على حب الدنيا وأهلها ومن يجزى بالخير خيرا وبالأحسان احسانا الا الله ومن طلب الجزاء على الخير من الناس كان حقيقا أن يحظى بالحرمان اذ يخطئ الصواب في خلوص العمل لغير الله تعالى وطلب الجزاء من الناس وان أحق ما رغبت فيه رعية الملك هو محاسن الاخلاق ومواقع الصواب وجميل السير وقد قالت العلماء من صدق ما ينبغي

(١) المعار جمع معرفة وهي الاثم والخيانة والاذى

أن يكذب وكذب ما ينبغي أن يصدق خر ج من مصاف العقلاء وكان جديرا بالازدراء فينبغي أن لا يجعل الملك في أمرى بشبهة ولست أقول هذا كراهة للموت فإنه وإن كان كرهها لا منجى منه وكل حي هالك ولو كانت لي مائة نفس وأعلم أن هوى الملك في اتلافهن طبعه بذلك نفسا فقال بعض الجند لم ينطق بهذا الحبه الملك ولكن لخلاص نفسه والتماس العذر لها فقال له دمنة ويك وهل على في التماس العذر لنفسى عيب وهل أحد أقرب الى الانسان من نفسه وإذا لم يلتمس لها العذر فلن يلتمسه لقد ظهر منك ما لم تكن تعلم كتمانك من الحسد والبغضاء ولقد عرف من سمع منك ذلك أنك لا تحب لأحد خيرا وأنت عدو نفسك فمن سواها بالاولى فتلك لا يصلح أن يكون مع البهائم فضلا عن أن يكون مع الملك وأن يكون ببابه فلما أجابه دمنة بذلك خرج مكتئبا حزينا مستحيا فقالت أم الاسد لدمنة لقد عجبت منك أيها المحتال في قلة حيائك وكثرة وقاحتك وسرعة جوابك لمن كلمك . قال دمنة لانك تنظرين الى بعين واحدة وتسمعين منى بأذن واحدة مع أن شقاوة جدى قد زوت^(١) عنى كل شئ حتى لقد سعوا الى الملك بالتميمة على ولقد صار من بباب الملك لاستخفافهم به وطول كرامته اياهم وما هم فيه من العيش والنعمة لا يدرون في أى وقت ينبغي لهم الكلام ولا متى يجب عليهم السكوت قالت ألا تنظرون الى هذا الشقى مع عظم ذنبه كيف يجعل نفسه بريئا كمن لا ذنب له . قال دمنة ان الذين يعملون غير أعمالهم ليسوا على شئ كالذى يضع الرما دموضعا ينبغي أن يضع فيه الرمل ويستعمل فيه السرجين^(٢) والرجل الذى يلبس لباس المرأة والمرأة التى تلبس لباس الرجل والضعيف الذى يقول أنار ب البيت والذى ينطق بين الجماعة بما لا يسأل عنه وانما الشقى من لا يعرف الامور

(١) نَحَتْ وَأَبْعَدَتْ (٢) السَّرَجَيْنِ بِكُسْرٍ أَوَّلَهُ الزَّيْلُ

ولا أحوال الناس ولا يقدر على دفع الشر عن نفسه ولا يستطيع ذلك قالت أم الاسد أتظن أيها الغادر المحتال بقولك هذا أنك تخدع الملك ولا يسجنك . قال دمنة الغادر الذي لا يأمن عدوه مكره وإذا استمكن من عدوه قتله على غير ذنب قالت أم الاسد أيها الغادر الكذوب أتظن أنك ناج من عاقبة كذبك وأن محالك هذا ينفعك مع عظم جرمك . قال دمنة الكذوب الذي يقول ما لم يكن ويأتى بما لم يفعل ولم يفعل وكلامي واضح مبين قالت أم الاسد العلماء منكم هم الذين يوضحون أمره بفصل الخطاب ثم نهضت فخرجت فدفع الاسد دمنة الى القاضى فأمر القاضى بحبسها فألقى في عنقه حبل وانطلق به الى السجن

فلما انتصف الليل أخبر كيلة أن دمنة في الحبس فأثاء مستخفيا فلما رآه وما هو عليه من ضيق القيود وخرج المكان بكى وقال له ما وصلت الى ما وصلت اليه الا لاستعمالك الخديعة والمكر واضرابك عن العظة ولكن لم يكن لي بد فبما مضى من انذارك والنصيحة لك والمسارة اليك في خلوص الرغبة فيك فانه لكل مقام مقال ولكل موضع مجال ولو كنت قصرت في عظمتك حين كنت في عافية لكنت اليوم شريكك في ذنبك غير أن العجب دخل منك مدخلا قهرا رأيك وغلب على عقلك وكنت أضرب لك الامثال كثيرا وأذكر لك قول العلماء وقد قالت العلماء ان المحتال يموت قبل أجله . قال دمنة قد عرفت صدق مقالتك وقد قالت العلماء لا تجزع من العذاب اذا وقفت منك على خطيئة ولأن تعذب في الدنيا يجرمك خير من أن تعذب في الآخرة بجهنهم مع الائم . قال كيلة قد فهمت كلامك ولكن ذنبك عظيم وعقاب الاسد شديد أليم وكان يقربهما في السجن فهذه (١) معتقل (٢)

يسمع كلامهما ولا يريانه فعرف معاتبة كليله لدمنة على سوء فعله وما كان منه وان دمنة مقر بسوء عمله وعظيم ذنبه فحفظ المحاورتين بينهما وكتبها ليشهد بها ان سئل عنها ثم ان كليله انصرف الى منزله ودخلت أم الاسد حين أصبحت على الاسد وقالت له يا سيد الوحوش حوشيت^(١) أن تنسى ما قلت بالأمس وأنتك أمرت به لوقت. وأرضيت به رب العباد وقد قالت العلماء لا ينبغي للانسان أن يتوانى في الجد للتعوى بل لا ينبغي أن يدافع عن ذنب الاثم فلما سمع الاسد كلام أمه أمر أن يحضر النمر وهو صاحب القضاء فلما حضر قال له وللجواس^(٢) العادل اجلسا في موضع الحكم وناديا في الجند صغيرهم وكبيرهم أن يحضروا ويتظروا في حال دمنة ويبحثوا عن شأنه ويفحصوا عن ذنبه ويثبتوا قوله وعنده في كتب القضاء وارفعوا الى ذلك يوما فيوما فلما سمع ذلك النمر والجواس العادل وكان هذا الجواس عم الاسد قال اسمعوا وطاعة لما أمر الملك وخر جامن عنده فعلا بمقتضى ما أمرهم به حتى اذا مضى من اليوم لذي جلسوا فيه ثلاث ساعات أمر القاضي أن يؤتى بدمنة فأتى به فأوقف بين يديه والجماعة حضور فلما استقر به المكان نادى سيد الجمع بأعلى صوته أيها الجمع انكم قد علمتم أن سيد السباع لم يزل منذ قتل شتر به خائر^(٣) النفس كثير الهم والحزن يرى أنه قد قتل شتر به بغير ذنب وأنه أخذه بكذب دمنة وغيمته وهذا القاضي قد أمر أن يجلس مجلس القضاء ويبحث عن شأن دمنة فمن علم منكم شيئا في أمر دمنة من خير أو شر فليقل ذلك وليتكلم به على رؤس الجمع والاشهاد ليكون القضاء في أمره بحسب ذلك فانا استوجب القتل فالتبث في أمره أولى والعجلة من الهوى ومتابعة الاصحاب على الباطل ذل فعندها قال القاضي أيها الجمع اسمعوا قول سيدكم ولا تكتموا ما عرفتم

من أمره واحذروا في السستر عليه ثلاث خصال احداهن وهي أفضلهن أن لا تزدر وافعله ولا تعتدوه يسيرا فمن أعظم الخطايا قتل البريء الذي لا ذنب له بالكذب والنميمة ومن علم من أمر هذا الكذاب الذي اتهم البريء بكذبه ونميته شيئا فستر عليه فهو شر يكة في الآثم والعقوبة والثانية اذا اعترف المذنب بذنبه كان أسلم له وأحرى بالملك وجنده أن يعفوا عنه ويصفحوا والثالثة ترك مراعاة أهل الذم والفجور وقطع أسباب موصلاتهم ومودتهم عن الخاصة والعامة فمن علم من أمر هذا المحتال شيئا فليتكلم به على رؤس لأشهاد ممن حضر ليكون ذلك حجة عليه وقد قيل أنه من كتم شهادة ميت أجمع بلجام من نار يوم القيامة فليقل كل واحد منكم ما علم فلما سمع ذلك الجمع كلامه أمسكوا عن القول فقال دمنة ما يسكتكم تكلموا بما علمتم واعلموا أن لكل كلمة جوابا وقد قالت العلماء من يشهد بما لم ير ويقول ما لا يعلم أصابه ما أصاب الطيب الذي قال لما لا يعلمه اني أعلمه قالت الجماعة وكيف كان ذلك

قال دمنة زعموا أنه كان في بعض المدن طيب له رفق وعلم وكان ذا فطنة فيما يجري على يديه من المعالجات فكبر ذلك الطيب وضعف بصره وكان لملك تلك المدينة ابنة قد تزوجها لابن أخ له فعرض لها ما يعرض للحوامل من الاوجاع ففي هذا الطيب فلما حضر سأل الجارية عن وجعها وما تجد فأخبرته فعرف داءها ودواءها وقال لو كنت أبصر لجمعت الاخلاط على معرفتي بأجناسها ولا أثق في ذلك بأحد غيري وكان في المدينة رجل سفيه فبلغه الخبر فأتاهم وادعى علم الطب وأعلمهم أنه خير بمعرفة أخلاط الادوية والعقاقير عارف بطبائع الادوية المركبة والمفردة فأمره الملك أن يدخل خزانة الادوية فيأخذ من أخلاط الدوا ما يحتاجه فلما دخل السفينة الخزانة

وعرضت عليه الادوية ولا يدري ماهي ولا له بها معرفة أخذ في جلة ما أخذ منها صرة فيها سم قاتل لوقته وخلطه في الادوية ولا علم له به ولا معرفة عنده يجنسه فلما تمت أخلاط الادوية سقى الجارية منه فماتت لوقتها فلما عرف الملك ذلك دعا بالسفيه فسقاه من ذلك الدواء فمات من ساعته . وانما ضربت لكم هذا المثل لتعلموا ما يدخل على القاتل والعامل من الزلة بالشبهة في الخروج عن الحد فمن خرج منكم عن حده أصابه ما أصاب ذلك الجاهل ونفسه الملوثة وقد قالت العلماء بما جرى المتكلم بقوله والكلام بين أيديكم فانظروا لأنفسكم

فتكلم سيد الخنازير لادلاله وتبهره بمنزلته عند الاسد فقال يا أهل الشرف من العلماء اسمعوا مقالتى وعوا بأحلامكم كلامى فالعلماء قالوا فى شأن الصالحين انهم يعرفون بسميائهم وأنتم معاشر ذوى الاقتدار بحسن صنع الله لكم وتعام نعمته لديكم تعرفون الصالحين بسميائهم ومصورهم وتختبرون الشئ الكبير بالشئ الصغير وههنا أشياء كثيرة تدل على هذا الشئ دمنة وتختبر عن شره فأطلبوها على ظاهرها جسمه لتستيقنوا وتسكنوا الى ذلك قال القاضى لسيد الخنازير قد علمت وعلم الجماعة الحاضرون أنك عارف بما فى الصور من علامات السوء ففسر لنا ما تقول وأطلعنا على ما ترى فى صورة هذا الشئ فأخذ سيد الخنازير يذم دمنة وقال ان العلماء قد كتبوا وأخبروا بأنه من كانت عينه اليسرى أصغر من عينه اليمنى وهى لا تزال تحتلج وكان أنفه مائلا الى جنبه الايمن فهو شقى خبيث . قال له دمنة شأنك عجب أيها القـ نردو العلامات الفاضحة القبيحة ثم العجب من جراتك على طعام الملك وقيامك بين يديه مع ما بجسمك من القدر والقبح ومع ما تعرفه أنت ويعرفه غيرك من عيوب نفسك أفقتكلم فى النقي الجسم الذى لا عيب فيه واستأنا وحدى أطلع على عيبك لكن جميع من حضر

قد عرف ذلك وقد كان يحجزني عن اظهاره ما بيني وبينك من الصداقة
فأما اذ قد كذبت عليّ وبهتتني^(١) في وجهي وقت بعداوتي فقلت ما قلت
في غير علم عليّ رؤس الحاضرين فاني أقتصر على اظهار ما أعرف من عيوبك
وتعرفه الجماعة وحق عليّ من عرفك حق معرفتك أن يمنع الملك من استعماله
اياك على طعامه فلو كلفت أن تعمل الزراعة لكنت جديرا بالخذلان
فيها فالأحرى بك أن لا تدنوا إلى عمل من الاعمال وأن لا تكون دباغا ولا حجاما
لعامى فضلا عن خاص خدمة الملك قال سيد الخنازير أتقول لي هذه المقالة
وتلقاني بهذا الملقى . قال دمنة نعم وحقا قلت فيك واياك أعني أيها الأعرج
المكسور الأقدع^(٢) الرجل المنفوخ البطن الأفلح^(٣) الشفتين السبي المنظر
والخبر فلما قال ذلك دمنة تغير وجه سيد الخنازير واستعبر^(٤) واستحي وتلجج
لسانه واستكان^(٥) وقرن نشاطه فقال دمنة حين رأى انكساره وبكائه
انما ينبغي أن يطول بكأؤك اذا اطلع الملك على قذرك وعيوبك فعزلك عن
طعامه وحال بينك وبين خدمته وأبعدك عن حضرته ثم ان شعها كان
الاسد قد جربه فوجد فيه أمانة وصدقا فرتبه في خدمته وأمره أن يحفظ
ما يجري بينهم ويطلع على ذلك فقام الشعها فدخل على الأسد فحدثه
بالحديث كله على جلسته فأمر الاسد بعزل سيد الخنازير عن عمله وأمر
أن لا يدخل عليه ولا يرى وجهه وأمر بدمنة أن يسجن وقدمضى من النهار
أكثره وجميع ما جرى وقالوا وقال قسدا كتب وختم عليه بخاتم النور ورجع
كل واحد إلى منزله

ثم ان شعها . يقال له روز به كان بينه وبين كليله اجاء ومودة وكان عند
الاسد وجها وعليه كريما واتفق أن كليله أخذه الوجد اشفاقا وحذرا

(١) قلت عليّ ما لم أفعل (٢) الاعوج (٣) المشقوق (٤) جرت عبرته وخزن (٥) ذلّ

على نفسه وأخيه فرض ومات فانطلق هذا الشعر الى دمنة فأخبره بموت
كليلة فبكى وحزن وقال ما أصنع بالدنيا بعد مفارقة الأخ الصفي ولكن أجد
الله تعالى حيث لم يمت كليلة حتى أبقى لي من ذوى قرابتي أحاملك فاني قد
وثقت بنعمة الله تعالى واحسانه الى فيمارأيت من اهتمامك لي ومراعاتك لي
وقد علمت أنك رجاى وركنى فيما أنا فيه فأريد من انعامك أن تنطلق الى مكان
كذا فتنظر الى ما جمعه أنا وأخي بحيلتنا وسعينا ومشيتة الله تعالى فتأتيني به
ففعل الشعر ما أمره به دمنة فلما وضع المال بين يديه أعطاه شطره وقال له
انك على الدخول والخروج على الأسد أقدر من غيرك فتفرغ لشأني وانصرف
اهتمامك الى واسمع ما أذكر به عند الأسد اذ ارفع اليه ما يجرى بيني وبين
الخصوم وما يبدو من أم الأسد في حقى وما ترى من متابعة الأسد لها ومخالفته
اياها في أمرى واحفظ ذلك كله فأخذ الشعر ما أعطاه دمنة وانصرف عنه
على هذا العهد فانطلق الى منزله فوضع المال فيه ثم ان الأسد بكر من الغد
فجلس حتى اذا مضى من النهار ساعتان استأذن عليه أصحابه فأذن لهم فدخلوا
عليه ووضعوا الكتاب بين يديه فلما عرف قولهم وقول دمنة دعا أمه فقرا عليها
ذلك فلما سمعت ما في الكتاب نادى بأعلى صوتها ان أنا أغلظت في القول فلا
تلنى فانك لست تعرف ضرك من نفعك أليس هذا مما كنت أنهالك عن
سماعه لانه كلام هذا المجرم المسمى اليينا الغادر بدمتنا ثم انها خرجت
مغضبة وذلك بعين الشعر الذى آخاه دمنة وبسمعه فخرج فى أثرها مسرعا
حتى أتى دمنة فحدثه بالحديث فينما هو عنده اذ جاء رسول فانطلق بدمنة
الى الجمع عند القاضى فلما مثل بين يدي القاضى استفتح سيد المجلس
فقال يا دمنة قد أنبأني بخبرك الامين الصادق وليس ينبغي لنا أن نفحص
عن شأنك أكثر من هذا لان العلماء قالوا ان الله تعالى جعل الدنيا سبيبا

ومصدا قال لا آخرة لانهادار الرسل والانبياء الدالين على الخير الهادين الى
الجنة الداعين الى معرفة الله تعالى وقد ثبت شأنك عندنا وأخبرنا عنك من
وثقنا بقوله الا ان سيدنا أمرنا بالعود في أمرنا والفحص عن شأنك وان كان
عندنا ظاهرا بينا . قال دمنة أراك أيها القاضي لم تتعود العدل في القضاء
وليس في عدل الملوك دفع المظلومين ومن لا ذنب له الى قاض غير عادل بل
لخاصة عنهم والذود فكيف ترى أن أقتل ولم أحاصم وتعمل ذلك موافقة لهوالك
ولم تمض بعد ذلك ثلاثة أيام ولكن صدق الذي قال ان الذي تعود عمل البرهين
عليه عمله وان أضربه قال القاضي انا نجد في كتب الاولين أن القاضي ينبغي
له أن يعرف عمل المحسن والمسيء ليحازي المحسن باحسانه والمسيء باساءته
فاذا ذهب الى هذا ازداد المحسنون حرصا على الاحسان والمسيئون اجتنابا
للدنوب والرأى لك يا دمنة أن تنظر الذي وقعت فيه وتعترف بذنبك وتقربه
وتتوب فأجابه دمنة ان صالحى القضاة لا يقطعون بالظن ولا يعملون به لافي
الخاصة ولا في العامة لعلمهم أن الظن لا يغنى عن الحق شيئا وأتم ان ظننتم انى
مجرم فيما فعلت فاني أعلم بنفسي منكم وعلى نفسي يقين لاشك فيه وعلمكم
بى غاية الشك وانما قبح أمرى عندكم انى سعت بغيرى فاعذرى عندكم اذا
سعت بنفسي كاذبا عليها فأسلمتها للقتل والعطب على معرفة منى ببراءتى
وسلامتى مما قرفت (١) به ونفسي أعظم الانفس على حرمة وأوجبها حقا
فلو فعلت هذا بأقضاكم وأدناكم لما وسعتنى في دينى ولا حسن بى في مروءتى
ولا حق لى أن أفعله فكيف أفعله بنفسي فاكف أيها القاضي عن هذه
المقالة فانها ان كانت منك نصيحة فقد أخطأت موضعها وان كانت خديعة
فان أقبح الخداع ما نظرتة وعرفت أنه من غير أهله مع أن الخداع والمكر
ليس من أعمال صالحى القضاة ولا ثقة الولاة

واعلم أن قولك مما يتخذ الجاهل والاشرا سنة يقتدون بها لان أمور
القضاء يأخذ بصوابها أهل الصواب و بخطئها أهل الخطا والباطل والقليلو
الورع وأنا حائف عليك أيها القاضي من مبالغتك هذه أعظم الرزايا والبلايا
وليس من البلاء والمصيبة أنك لم تنزل في نفس الملك والجند والخاصة والعامة
فاضلا في رأيك مقنعا في عدلك مرضيا في حكمك وعفافك وفضلك وانما
البلاء كيف أنسيت ذلك في أمري

فلما سمع القاضي ذلك من لفظ دمنة نهض فرفعه الى الاسد على وجهه
فنظر فيه الاسد ثم دعا أمه فعرضه عليها فقالت حين تدبرت كلام دمنة للاسد
لقد صار اهتمامي بما أتخوف من احتيال دمنة لك بمكره ودهائه حتى يقتلك
أو يفسد عليك أمره أعظم من اهتمامي بما سلف من ذنبه اليك في الغش
والسعاية حتى قتلت صديقك بغير ذنب فوقع قولها في نفسه فقال لها
أخبريني عن الذي أخبرك عن دمنة بما أخبرك فيكون حجة لي في قتلي دمنة
فقالت اني لا كره أن أفشي سر من استكتمنيه فلا يهتني سروري بقتل دمنة
اذا ذكرت أني استظهرت عليه بركوب ما نهت عنه العلماء من كشف السر
ولكني أطالب الذي استودعني أن يجعلني في حل من ذكرك و يقوم هو
بعلمه وما سمع منه ثم انصرفت وأرسلت الى النمر وذكرت له ما يحق عليه من
حسن معاونته الاسد على الحق واخراج نفسه من الشهادة التي لا يكتها
مثله مع ما يحق عليه من نصر المظلومين وتثبيت حجة الحق في الحياة والممات
فانه قد قالت العلماء من كتم حجة ميت أخطأ حجه يوم القيامة فلم تنزل به حتى
قام فدخل على الاسد فشهد عنده بما سمع من اقرار دمنة فلما شهد النمر بذلك
أرسل الفهد المحبوس الذي سمع اقرار دمنة وحفظه الى الاسد فقال ان
عندي شهادة فأخبر جوه فشهد على دمنة بما سمع من اقراره فقال لهما الاسد

ما منعكم أن تقوموا بشهادتكما وقد علمتما أمرنا واهتمامنا بالفحص عن أمر دمنة فقال كل واحد منهما قد علمنا أن شهادة الواحد لا توجب حكماً فكرهنا التعرض لغير ما يضي به الحكم حتى إذا شهد أحدهما قام الآخر بشهادته فقبل الأسد قولهما وأمر بدمنة أن يقتل في حبسه فقتل أشنع قتلة . فمن نظر في هذا فليعلم أن من أراد منفعة نفسه بضر غيره بالخلافة^(١) والمكر فإنه سيجزى على خلافته ومكره (انقضى باب الفحص عن أمر دمنة)

باب الحمامة المطوقة

قال دبشليم الملك لبيد بالفيلسوف قد سمعت مثل المتحابين كيف قطع بينهما الكدوب والى ماذا صار عاقبة أمره من بعد ذلك فحدثني أن رأيت عن اخوان الصفاء كيف يبتدأ تواصلهم ويستمتع بعضهم ببعض . قال الفيلسوف ان العاقل لا يعدل بالاخوان شيئاً فالاخوان هم الأعوان على الخير كله والمؤاسون عندما ينوب من المكروه ومن أمثال ذلك مثل الحمامة المطوقة والجُرذ والطبي والغراب قال الملك وكيف كان ذلك

قال بيد بازعموا أنه كان بأرض سكا وَنَدَجَيْنَ عند مدينة داهر مكان كثير الصيد ينتابه الصيادون وكان في ذلك المكان شجرة كثية فالأغصان ملتفة الورق فيها وكر غراب فينما هو ذات يوم ساقط في وكره اذ بُصِرَ بصياد قبيح المنظر سيئ الخلق على عاتقه شبكة وفي يده عصا مقبلاً نحو الشجرة فذعر^(٢) منه الغراب وقال لقد ساق هذا الرجل الى هذا المكان إمامحني وإمامحين غيري فلا تبتن مكاني حتى أنظر ماذا يصنع ثم ان الصياد نصب شبكته وثر عليها الحب وكمن^(٣) قريباً منها فلم يلبث الا قليلاً حتى مرت به حمامة يقال لها المطوقة

(١) الخديعة بلطف القول (٢) خاف (٣) تَوَارَى

وكانت سيدة الحمام ومعها حمام كثير فعميت هي وأصحابها عن الشرل فوقعن على الحب يلتقطنه فعلقن في الشبكة كلهن وأقبل الصياد فرحاسر ورا بفعلت كل حمامة تضطرب في حباتها وتلتبس الخلاص لنفسها قالت المطوقة لا تخاذلن^(١) في المعالجة ولا تكن نفس احدا كن أهم اليها من نفس صاحبها ولكن تتعاون جميعا فنقطع الشبكة فينجو بعضنا ببعض فقلعن الشبكة جميعهن بتعاونهن وعاون في الجؤ ولم يقطع الصياد رجاءه منهن وظن أنهن لا يجاوزن الاقربا ويقتعن فقال الغراب لا تبعهن وأنظر ما يكون منهن فالتفت المطوقة فرأت الصياد يتبعهن فقالت للحمام هذا الصياد محذ في طلبكن فان نحن أخذنا في الفضاء لم يخف عليه أمرنا ولم يزل يتبعنا وان نحن توجهنا الى العمران خفي عليه أمرنا وانصرف ويمكن كذا جرد هولأ أخفلواتهينا اليه قطع عنا هذا الشرل ففعلن ذلك وأيس الصياد منهن وانصرف وتبعهن الغراب فلما انتهت الحمامة المطوقة الى الجرد أمرت الحمام أن يسقطن فوقعن وكان للجرد مائة حجر للخاوف فنادته المطوقة باسمه وكان اسمه زيرك فأجابها الجرد من حجره من أنت قالت أنا خيلتك المطوقة فأقبل اليها الجرد يسعى فقال لها ما أوقعك في هذه الورطة قالت له ألم تعلم أنه ليس من الخير والشر شيء الا وهو مقدر على من تصيبه المقادير وهي التي أوقعتن في هذه الورطة^(٢) فقد لا يمنع من القدر من هو أقوى مني وأعظم أمرا وقد تنكسف الشمس والقمر اذا قضى ذلك عليهما ثم ان الجرد أخذ في قرص العقد الذي فيه المطوقة فقالت له المطوقة ابدأ بقطع عقد سائر الحمام وبعد ذلك أقبل على عقدي وأعادت ذلك عليه مرارا وهو لا يلتفت الى قولها فلما كثرت عليه القول وكررت قال لها لقد كررت القول على كأنك

(١) لا يترك بعضكم مساعدة بعض (٢) كل أمر تعسر النجاة منه

ليس لك في نفسك حاجة ولا لك عليها شفقة ولا ترعين لها حقاً قالت اني
أخاف ان أنت بدأت بقطع عقدي أن تملى وتكسل عن قطع ما بقى وعرفت
انك ان بدأت بهن قبلى وكنت أنا الأخيرة لم ترض وان أدركك الفتور أن أبقي
في الشرك قال الجرذ هذا مما يزيد الرغبة والمودة فيك ثم ان الجرذ أخذ
في قرص الشبكة حتى فرغ منها فانطلقت المطوقة وحامها معها

فلما رأى الغراب صنع الجرذ رغب في مصادقته فجاء وناداه باسمه فأخرج
الجرذ رأسه فقال له ما حاجتك قال انى أريد مصادقتك قال الجرذ ليس بيني
وبينك تواصل وانما العاقل ينبغي له أن يلتمس ما يجد اليه سبيلاً ويترك
التماس ما ليس اليه سبيل فانما أنت الآكل وأنا طعامك قال الغراب
ان أكلى اياك وان كنت لى طعاماً مما لا يغنى عنى شيئاً وان مودتك آتت لى
مما ذكرت ولست بحقيق اذا جئت أطلب مودتك أن تردنى خائباً فانه قد
ظهر لى منك من حسن الخلق ما رغبتى فيك وان لم تكن تلتمس اظهار ذلك
فان العاقل لا يخفى فضله وان هو أخفاه كالمسك الذى يكتم ثم لا يمنع ذلك
من النشر الطيب والأرج الفائح قال الجرذ ان أشد العداوة عداوة الجوهر
وهى عداوتان منهما ما هو متكافئ كعداوة الثيل والاسد فانه ربما قتل
الأسد الفيل أو الفيل الأسد ومنها ما قوته من أحد الجانبين على الآخر
كعداوة ما بينى وبين السنور وبينى وبينك فان العداوة التى بيننا ليست
تضرك وانما ضررها عائد على فان الماء لو أطيل اسخانه لم يمنع ذلك من اطفائه
النار اذا صب عليها وانما صاحب العدو ومصلحه كصاحب الحية يحملها
فى كفه والعاقل لا يستأنس الى العدو والأريب

قال الغراب قد فهمت ما تقول وأنت خلى أن تأخذ بفضل خليقتك
وتعرف صدق مقالتى ولا تصعب على الأمر يقولك ليس الى التواصل بيننا

سبيل فان العقلاء الكرام لا يبتغون على معروف جزاء والموتة بين الصالحين سريع اتصالها بطىء انقطاعها ومثل ذلك مثل الكوز من الذهب بطىء الانكسار سريع الاعادة هين الاصلاح ان اصابه ثلم أو كسر والموتة بين الاشرار سريع انقطاعها بطىء اتصالها ومثل ذلك مثل الكوز من الفخار سريع الانكسار ينكسر من أدنى عيب ولا وصل له أبدا والكريم يود الكريم والثلثم لا يود أحدا الا عن رغبة أو رهبة وأنا الى وذك ومعرفك محتاج لأنك كريم وأنا ملازم لبابك غير ذائق طعاما حتى تؤاخذنى قال الجرذ قد قبلت اخاءك فاني لم أردد أحدا عن حاجة قط وانما بدأتك بما بدأته ارادة التوثق لنفسى فان أنت غدرت بى لم تقل انى وجدت الجرذ سريع الانخداع ثم خرج من بحره فوقف عند الباب فقال له الغراب ما يمنعك من الخروج الى والاستئناس بى فهل فى نفسك بعد ذلك منى ريبة قال الجرذ ان أهل الدنيا يتعاطون فيما بينهم أمرين ويتواصلون عليهما وهما ذات النفس وذات اليد فالمتبادلون ذات النفس هم الأصفياء وأما المتبادلون ذات اليد فهم المتعاونون الذين يلتمس بعضهم الانتفاع ببعض ومن كان يصنع المعروف لبعض منافع الدنيا فانما مشله فيما يبذل ويعطى كمثله الصيد والقائه الحب الطير لا يريد بذلك نفع الطير وانما يريد نفع نفسه فتعاطى ذات النفس أفضل من تعاطى ذات اليد وانى وثقت منك بذات نفسك ومنحتك من نفسى مثل ذلك وليس يمنعنى من الخروج اليك سوء ظن بك ولكن قد عرفت أنك أصحابا جوهرهم كجوهرك وليس رأيهم فى كرايك

قال الغراب ان من علامة الصديق أن يكون لصديق صديقه صديقا ولعدو صديقه عدوا وليس لى بصاحب ولا صديق من لا يكون لك محبا وانه

يهون على قطيعة من كان كذلك من جوهري ثم ان الجرذ خرج الى الغراب
فتصافوا وتصافيا وأنس كل واحد منهما ما بصاحبه حتى اذا مضت لهم أيام
قال الغراب للجرذ ان جحرًا قريب من طريق الناس وأخاف أن يرميك بعض
الصبيان بحجر ولى مكان في عزلة ولى فيه صديق من السلاحف وهو مختص
من السمك ونحن واجدون هناك ما نأكل فأريد أن أنطلق بك الى هناك
لنعيش آمنين . قال الجرذ إن لي أخبارا وقصصا سأقصها عليك اذا انتهينا
حيث تريد فافعل ما تشاء فأخذ الغراب بذب الجرذ وطار به حتى بلغ به
حيث أراد فلما دنا من العين التي فيها السلحفاة بصرت السلحفاة بغراب
ومعه جرذ فذعرت منه ولم تعلم أنه صاحبها فتأداهما فخرجت اليه وسألته
من أين أقبلت فأخبرها بقصته حين تبع الحمام وما كان من أمره وأمر الجرذ
حتى انتهى اليها فلما سمعت السلحفاة شأن الجرذ عجبت من عقله ووفائه
ورحبت به وقالت له ما سافلك الى هذه الأرض قال الغراب للجرذ اقصص عليّ
الاخبار التي زعمت أنك تحدثني بها فأخبرني بها مع جواب ما سألت السلحفاة
فانها عندك بمنزلي فبدأ الجرذ وقال

كان منزلي أول أمرى بمدينة ماروت في بيت رجل ناسك وكان خاليا من
الأهل والعيال وكان يؤتى في كل يوم سلة من الطعام قيا كل منها حاجته
ويعلق الباقي وكنت أرصد الناسك حتى يخرج وأتبع الى السلة فلا أدع فيها
طعاما الا أكلته وأرعى به الى الجرذان فجهد الناسك مرارا أن يعلق السلة
مكانا لانه فلم يقدر على ذلك حتى نزل به ذات ليلة ضيف فأكل جميعا
ثم أخذ في الحديث فقال الناسك للضيف من أي أرض أقبلت وأين تريد
الآن وكان الرجل قد جاب الآفاق ورأى عجائب فأنشأ يحدث الناسك عما
وطئ من البلاد ورأى من العجائب وجعل الناسك خلال ذلك يصفق بيديه

لينفري عن السلة فغضب الضيف وقال أنا أحدثك وأنت تنهز أجدني
فما جئت على أن سألتني فاعتذر إليه الناسك وقال انما أصفق بيدي لأنفري
جرذا قد تحيرت في أمره ولست أضع في البيت شيئا الاوأ كله فقال الضيف
جرذا واحد يفعل ذلك أم جرذان كثيرة فقال الناسك جرذان البيت كثير
ولكن فيهما جرذا واحدا هو الذي غلبني فما أستطيع له حيلة قال الضيف
لقد ذكرتني قول الذي قال لأمر ما باعت هذه المرأة سمما مقشورا بغير
مقشور قال الناسك وكيف كان ذلك

قال الضيف نزلت مرة على رجل بمكان كذا فتعشينا ثم فرش لي وانقلب
الرجل على فراشه فسمعته يقول في آخر الليل لأمرأته إني أريد أن أدعو غدا
رهطا ليأكلوا عندنا فاصنعي لهم طعاما فقالت المرأة كيف تدعو الناس الى
طعامك وليس في بيتك فضل عن عيالك وأنت رجل لا تبقى شيئا ولا تدخره
قال الرجل لا تندحي على شيء أطعمناه وأنفقناه فان الجمع والادخار ربما كانت
عاقبته كعاقبة الذئب قالت المرأة وكيف كان ذلك

قال الرجل زعموا أنه خرج ذات يوم رجل قانص ومعه قوسه ونشابه (١)
فلم يجاوز غير بعيد حتى رعى ظييا فحملة ورجع طالبا منزله فاعترضه خنزير برى
فرماه بنشابه نفذت فيه فأدركه الخنزير وضربه بأنيابه ضربة أطارت من يده
القوس ووقعاميتين فأتى عليهما سهم ذئب فقال هذا الرجل والظبي والخنزير
يكفيني أكلهم مدة ولكن أبدأ بهم هذا الوتر فأكله فيكون قوت يومى فعالج
الوتر حتى قطعه فلما انقطع طارت (٢) سية القوس فضربت حلقة فمات .
وانما ضربت لك هذا المثل لتعلمي أن الجمع والادخار وخيم العاقبة فقالت
المرأة نعم ما قلت وعندنا من الأرز والسمسم ما يكفي ستة نفر أو سبعة

(١) جمع نشابه وهى السهم (٢) طرفها

فأنا غادية على اصطناع الطعام فادع من أحببت وأخذت المرأة حين أصبحت
سمما فقشرته وبسطته في الشمس ليحف وقالت لغلام لهم اطرده عنه الطير
والكلاب وتفرغت المرأة لصنعها وتغافل الغلام عن السمسم فجاء كلب
فعاث (١) فيه فاستقدرته المرأة وكرهت أن تصنع منه طعاما ما فذهبت به
الى السوق فأخذته مقيضة سمما غير مقشور مثلاً بمثل وأنا واقف
في السوق فقال رجل لأمرتا باعت هذه المرأة سمما مقشورا بغير مقشور
وكذلك قولى في هذا الجرذ الذى ذكرت أنه على غير علة ما يقدر على ما شكوت
منه فالتمس لى فأسا لعلى أحقر حجره فأطلع على بعض شأنه فاستعار
الناسك من بعض جيرانه فأسا فأتى بها الضيف وأنا حينئذ فى حجر غير
بحرى أسمع كلامهما وفى بحرى كئيس فيه مائة دينار لا أدري من وضعها
فاحتقر الضيف حتى انتهى الى الدنانير فأخذها وقال للناسك ما كان هذا
الجرذ يقوى على الوثوب حيث كان يثب الا بهذه الدنانير فان المال جعل له
قوة وزيادة فى الرأى والتمكن وسترى بعد هذا أنه لا يقدر على الوثوب
حيث كان يثب فلما كان من الغدا جمع الجرذان التى كانت معى فقالت
قد أصابنا الجوع وأنت رجاؤنا فانطلقت ومعى الجرذان الى المكان الذى
كنت أتب منه الى السلة فحاولت ذلك مرارا فلم أقدر عليه فاستبان
للجرذان نقص حالى فجمعتهن يقفن انصرفن عنه ولا تطمعن فيما عنده
فأنا ترى له حالا لا يحسبه الا قد احتاج معها الى من يعوله فتر كنى ولحقن
باعدائى وجفوتنى وأخذن فى غيبتى عند من يعادينى ويحسدننى فقلت
فى نفسى ما الاخوان ولا الاعوان ولا الاصدقاء الا بالمال ووجدت من
لا مال له اذا أراد امرأ قعده العدم عما يريد كالماء الذى يبقى فى الاودية

من مطر الشتاء لا يمر الى نهر ولا يجري الى مكان قشربه أرضه ووجدت
من لا اخوان له لا أهل له ومن لا ولده لا ذكر له ومن لا مال له لا عقل له
ولا دنيا ولا آخره لأن الرجل اذا افتقر قطعه أقاربه واخوانه فان
الشجرة النابتة في السباح المأكولة من كل جانب كحال الفقير المحتاج الى
ما في أيدي الناس ووجدت الفقر رأس كل بلاء وجالب الى صاحبه كل مقت
ومعدن النعمة ووجدت الرجل اذا افتقر اتهمه من كان له مؤثما وأساءه
الظن من كان يظن فيه حسنا فان أذنب غيره كان هو اللتمة موضعا وليس
من خلة هي الغنى مدح الا وهى للفقر ذم فان كان شجاعا قيل أهوج وان
كان جوادا سى مبذرا وان كان حليما سى ضعيفا وان كان وقورا سى
بليدا فالموت أهون من الحاجة التى تحوج صاحبها الى المسألة ولا سيما
مسألة الاشياء واللثام فان الكريم لو كلف أن يدخل يده فى فم الأفعى فيخرج
مته سافيتلعه كان ذلك أهون عليه وأحب اليه من مسألة البخيل اللثيم
وقد كنت رأيت الضيف حين أخذ الدنانير فقا سبها الناسك فجعل الناسك
نصيبه فى خريطة عند رأسه لما جئ الليل فطمعت أن أصيب منها شيئا فأردته
الى بحرى ورجوت أن يزيد ذلك فى قوتي ويرا جعنى بسببه بعض أصدقائى
فانطلقت الى الناسك وهونائم حتى انتهيت عند رأسه ووجدت الضيف
يقظان وبيده قضيب فضر بنى على رأسى ضربة موجعة فسعيت الى بحرى
فلما سكن عني الألم هيجنى الحرص والشرة فخرجت طمعا كطمعى الاول
واذا الضيف يرصدنى فضر بنى ضربة أسالت منى الدم فتقلبت ظهرا
لبطن الى بحرى فخررت مغشيا على فأصابنى من الوجع ما بغض الى المال
حتى لا أسمع بذكره الا تداخلى من ذكر المال رعدة وهيبة ثم تذكرت
فوجدت البلاء فى الدنيا انما يسوقه الحرص والشرة ولا يزال صاحب الدنيا

في بلية وتعب ونصب ووجدت تجشم (١) الأسفار البعيدة في طلب الدنيا
أهون على من بسط اليد إلى السخى بالمال ولم أر كالمريض أفساراً مري إلى
أن رضيت وقنعت وانتقلت من بيت الناسك إلى البرية وكان لي صديق من
الحمام فسيقت إلى صداقته صداقة الغراب ثم ذكر لي الغراب ما بينك وبينه
من المودة وأخبرني أنه يريد أن يناديك فأحببت أن آتيك معه فكرهت الوحدة
فانه لا شيء من سرور الدنيا يعدل صحبة الإخوان ولا غم فيها يعدل البعد عنهم
وجربت فعلت أنه لا ينبغي للعاقل أن يلتمس من الدنيا غير الكفاف الذي يدفع
به الأذى عن نفسه وهو اليسير من المطعم والمشرب إذا اشتغل على صحة البدن
ورفاهة البال ولو أن رجلاً وهب له الدنيا بما فيها لم يك ينفع من ذلك
إلا بالقليل الذي يدفع به عن نفسه الحاجة فأقبلت مع الغراب إليك على هذا
الرأى وأنا لك أخ فلتكن منزلتي عندك كذلك

فلما فرغ الجرد من كلامه أجابته السلحفاة بكلام رقيق عذب وقالت قد
سمعت كلامك وما أحسن ما تحدثت به إلا أني رأيتك تذكر بقايا أمور هي
في نفسك واعلم أن حسن الكلام لا يتم إلا بحسن العمل وأن المريض الذي
قد علم دواء مرضه ان لم يتداو به لم يغن علمه به شيئاً ولم يجد له راحة ولا خفة
فاستعمل رأيك ولا تحزن لقلة المال فان الرجل ذا المروءة قد يكرم على غير مال
كالأسد الذي يهاب وان كان رابضاً والغني الذي لا مروءة له يهان وان كان
كثير المال كالكلب لا يحفل به وان طوق وخلخل بالذهب فلا تكبرن عليك
غريبتك فان العاقل لا غربة له كالأسد الذي لا ينقلب إلا معه قوته فلتحسن
تعاهدك لنفسك فانك اذا فعلت ذلك جاعلاً الخير يطلبك كما يطلب الماء
المنحداره وانما جعل الفضل للمحازم البصير بالأمور وأما الكسلان المتردد

(١) تكلف الأمر على مشقة

فان الفضل لا يصحبه وقد قيل في أشياء ليس لها ثبات ولا بقاء ظل الغمامة في الصيف وخلة الاشرار والبناء على غير أساس والمال الكثير فالعاقل لا يحزن لقلته وانما مال العاقل عقله وما قدم من صالح عمله فهو واثق بانه لا يسلب ما عمل ولا يؤاخذ بشئ لم يعمل وهو خليق أن لا يغفل عن أمر آخرته فان الموت لا يأتي الا بغتة ليس له وقت معين وانت عن موعظتي غني بما عندك من العلم ولكن رأيت أن أقضي مالك من حق قبلنا لأنك أخونا وما عندنا من النصح مبذول لك

فلما سمع الغراب كلام السلحفاة للجرذ وردّها عليه وملا طقتها اياه فرح بذلك وقال لقد سررتني وأنعمت عليّ وأنت جديرة أن تسري نفسك بمثل ما سررتني به وان أولى أهل الدنيا بشدة السرور من لا يزال ربعه من اخوانه وأصدقائه من الصالحين معمرًا ولا يزال عنده منهم جماعة يسرّهم ويسرونه ويكون من وراء أمورهم وحاجاتهم بالمرصاد فان الكريم اذا عثر لا يأخذ بيده الا الكرام كالفيل اذا وحل لا يخرج الا الفيلة

فبينما الغراب في كلامه اذ أقبل نحوهم طي يسعي فذعرت منه السلحفاة فغاصت في الماء وخرج الجرذ الى حجره وطار الغراب فوق على شجرة ثم ان الغراب حلق في السماء لينظر هل للطبي طالب فتظر فلم ير شيئاً فنادى الجرذ والسلحفاة وخرجا فقالت السلحفاة للطبي حين رآته ينظر الى الماء اشرب ان كان بك عطش ولا تخف فانه لا خوف عليك فدنا الطبي فرحبت به السلحفاة وحيته وقالت له من أين أقبلت قال كنت أسخ (١) بهذه الصحارى فلم تزل الاساورة (٢) تطردني من مكان الى مكان حتى رأيت اليوم شجراً نخفت

(١) الساخ من الصيد ما مر من المياسر الى الميا من والبارح ضده (٢) جمع أسوار وهو الراعى بالسهام

أن يكون قانصا قالت لا تخف فانالم نرهنا قانصا فط ونحن نبذل لك ودنا
ومكاننا والماء والمرعى كثيران عندنا فارغب في صحبتنا فأقام الطيبي معهم
وكان لهم عريش^(١) يجتمعون فيه ويتذاكرون الاحاديث والاخبار
فبينما الغراب والجرد والسلحفاة ذات يوم في العريش غاب الطيبي فتوقعوه
ساعة فلم يأت فلما أبطأ أشفقوا^(٢) أن يكون قد أصابه عنت^(٣) فقال الجرد
والسلحفاة للغراب أنظر هل ترى مما يلينا شيئا فخلق الغراب في السماء فنظر
فاذا الطيبي في الحبال مل مقتنصا فانقض مسرعا فأخبرهما بذلك فقالت
السلحفاة والغراب للجرد هذا أمر لا يرجي فيه غيرك فأغث أخاك فسعى الجرد
مسرعا فأتى الطيبي فقال له كيف وقعت في هذه الورطة وأنت من^(٤) الأكياس
قال الطيبي هل يغني الكيس مع المقادير شيئا فينماهما في الحديث اذ وافتهما
السلحفاة فقال لهما الطيبي ما أصبت بمجيثك إلينا فان القانص لو انتهى إلينا
وقد قطع الجرد الحبال استبقته عدوا وللجرد أبحار كثيرة والغراب يطير
وأنت ثقيلة لا تسعى لك ولا حركة وأخاف عليك القانص قالت لا عيش مع فراق
الأحبة واذا فارق الاليف أليفه فقد سلب فؤاده وحرم سروره وغشى بصره .
فلم ينته كلامها حتى وافى القانص ووافق ذلك فراغ الجرد من قطع الشراك
فنجح الطيبي بنفسه وطار الغراب محلقا ودخل الجرد بعض الابحار ولم يبق
غير السلحفاة ودنا الصياد فوجد حبالته مقطعة فنظر عينا وشمالا فلم يجد
غير السلحفاة تدب فأخذها وربطها فلم يلبث الغراب والجرد والطيبي أن
اجتمعوا فنظروا القانص قدر بظ السلحفاة فاشتد خزيهم وقال الجرد
ما أرانا نجيا وزعيقه من البلاء الا صرنا في أشد منها ولقد صدق الذي قال

(١) مكان يستظل به (٢) خافوا (٣) وقوع في أمر شاق (٤) جمع كئيس وهو

لا يزال الانسان مستمرا في اقباله ما لم يعترف اذا عثر بلج (١) به العثار وان مشى في جدد (٢) الارض . وحذرى على السلحفاة خيرا لا صدقاء التي خلتها ليست للجازاة ولا لالتماس مكافأة ولكنها خلة الكرم والشرف خلة هي أفضل من خلة الوالد لولده خلة لا يزالها الموت ويح لهذا الجسد الموكل به البلاء الذي لا يزال في تصرف وتقلب ولا يدوم له شيء ولا يلبث معه أمر كما لا يدوم للطالع من النجوم طلوع ولا لال فل منها أقول . لكن لا يزال الطالع منها آفلا والآفل طالعا وكما تكون آلام الكلوم (٣) وانتفاض الجراحات كذلك من قرحت كلومه يفقد اخوانه بعد اجتماعهم فقال الطيبي والغراب للجرذ إن حذرنا وحذرنا وكلامك وان كان بليغا كل منها لا يغني عن السلحفاة شيئا وانه كما يقال انما يختبر الناس عند البلاء وذو الامانة عند الاخذ والعطاء والاهل والولد عند الفاقة كذلك تختبر الاخوان عند الثواب قال الجرذ أرى من الحيلة أن تذهب أيها الطيبي فتقع بمنظر من القانص كأنك جريح ويقع الغراب عليك كأنه يأكل منك وأسعى أنا فأكون قريبا من القانص مراقبا له أن يرمى مامعه من الآلة ويضع السلحفاة ويقصدك طامعا فيك راجيا تحصيلك فإذا دنا منك ففر عنه رويدا بحيث لا ينقطع طمعه منك وممكنه من أخذك مرة بعد مرة حتى يبعد عنا وأقم منه هذا النحو ما استطعت فاني أرجو أن لا ينصرف الا وقد قطعت الحبال عن السلحفاة وأنجويها بفعل الغراب والطبي ما أمرهما به الجرذ وتبعهما القانص فاستجبره الطيبي حتى أبعد عن الجرذ والسلحفاة والجرذ مقبل على قطع الحبال حتى قطعها ونجا بالسلحفاة وعاد القانص مجهودا لاغيا (٤) فوجد حباله مقطعة ففكر في أمره مع الطيبي المتطلع فظن أنه خولط في عقله وفكر في أمر الطيبي والغراب الذي

(١) نمادى (٢) الارض الغليظة المستوية (٣) جمع كلم وهو الجرح (٤) تعباً

كأنه يأكل منه وقرض جبالته فاستوحش من الارض وقال هذه أرض
جن أو سحرة فرجع موليا لا يلتص شيأ ولا يلتفت اليه واجتمع الغراب والظبي
والجرذ والسحفاة الى عريشهم سالمين آمنين كأحسن ما كانوا عليه
فاذا كان هذا الخلق مع صغره وضعفه قد قدر على التخلص من مرابط
الهلكة مرة بعد أخرى بعودته وخلصها وثبات قلبه عليها واستمتاعه مع
أصحابه بعضهم ببعض فالانسان الذي قد أعطى العقل والفهم وألهم الخير
والشر ومنح التمييز والمعرفة أولى وأحرى بالتواصل والتعاقد فهذا مثل
اخوان الصفاء واثلا فهم في الصعبة . (انقضى باب الحمامة المطوقة)

باب البوم والغربان

قال دبشليم الملك لبديبا الفيلسوف قد سمعت مثل اخوان الصفاء وتعاونهم
فاضرب لي مثل العدو الذي لا ينبغي أن يغتر به وان أظهر تضربا وملقا قال
الفيلسوف من اغتر بالعدو الذي لم يزل عدوا أصابه ما أصاب البوم من
الغربان قال الملك وكيف كان ذلك

قال بيد باز عموا أنه كان في جبل من الجبال شجرة من شجر الدوح (١)
فيها وكرا ألف غراب وعليهن وال من أنفسهن وكان عند هذه الشجرة كهف
فيه ألف بومة وعليهن وال منهن نخرج ملك البوم لبعض غدواته وروحاته
وفي نفسه العداوة لملك الغربان وفي نفس الغربان وملكها مثل ذلك للبوم
فأغار ملك البوم في أصحابه على الغربان في أوكارها فقتل وسبي منها خلقا
كثيرا وكانت الغارة ليلا فلما أصبحت الغربان اجتمعت الى ملكها فقلن
له قد علمت ما لقينا الليلة من ملك البوم وما منا الا من أصبح قتيلا أو جريحا

(١) جمع دوحه وهي الشجرة العظيمة

أو مكسور الجناح أو منتوف الريش أو مقطوف الذنب وأشدّ مما أصابنا ضرا علينا جرائتهن علينا وعلهن بمكاننا وهن عائدات الينا غير منقطعات عنا لعلهن بمكاننا فاعلمن لك ولك الرأي أيها الملك فانظر لنا ولنفسك وكان في الغربان خمسة معترف لهن بحسن الرأي يسند اليهن في الامور ويلقى عليهن أزمة الاحوال وكان الملك كثيرا ما يشاورهن في الامور ويأخذ آراءهن في الحوادث والنوازل

فقال الملك للاول من الخمسة ما رأيك في هذا الامر قال رأيي قد سبقتنا اليه العلماء وذلك أنهم قالوا ليس للعدو الحق^(١) الا الهرب منه . قال الملك للثاني ما رأيك أنت في هذا الامر قال رأيي ما رأي هذا من الهرب قال الملك لا أرى لك ذلك رأيا أن نرحل عن أوطاننا ونخليها للعدو نأمن أول نكبة أصابتنا منه ولا ينبغي لنا ذلك ولكن نجتمع أمرنا ونستعد للعدو نأمن^(٢) كي نأمن الحرب فيما بيننا وبين عدونا ونحترس من الغرة^(٣) اذا أقبل الينا فنلقاه مستعدين ونقاتله قتالا غير مرجع فيه ولا مقصرين عنه وتلقى أطرافنا أطراف العدو ونحترز بحصوننا وندافع عدونا بالآناة مرة وبالجلا^(٤)د أخرى حيث نصيب فرصتنا وبغيتنا وقد ثبينا عدونا عنا

ثم قال الملك الثالث ما رأيك أنت قال ما أرى ما قال رأي اولي ولكن نبث العيون ونبعث الجواسيس ونرسل الطلائع بيننا وبين عدونا فنعلم أريد صلحنا أم يريد حربنا أم يريد القدية فان رأينا أمره أمر طامع في مال لم نذكره الصلح على خراج تؤدّيه اليه في كل سنة ندفع به عن أنفسنا ونطمئن في أوطاننا فان من آراء الملوك اذا اشتدت شوكة عدوهم تخافوه على أنفسهم وبلادهم أن يجعلوا الاموال جنة البلاد والملك والرعية

(١) المغتاط (٢) نوقد (٣) الغفلة (٤) المضاربة بالسيوف

قال الملك الرابع فإرأيت في هذا الصلح قال لا أراهم رأيا بل أن تفارق
أوطاننا ونصبر على الغربة وشدة المعيشة خير من أن نضيع أحسابنا ونخضع
للعُدو الذي نحن أشرف منه مع أن اليوم لو عرضنا ذلك عليهن لما رضين منا
إلا بالشطط^(١) ويقال في الأمثال قارب عدوك بعض المقاربة لتتال حاجتك
ولا تقاربه كل المقاربة فيجترئ عليك ويضعف جندك وتذل نفسك ومثل
ذلك مثل الخشبة المنصوبة في الشمس إذا أملتها قليلا زاد ظلها وإذا جاوزت
بها الحد في أمالتها نقص الظل وليس عدوتنا راضيا منا بالدون في المقاربة
فالرأي لنا ولك المحاربة

قال الملك الخامس ما تقول أنت وماذا ترى القتال أم الصلح أم الجلاء عن
الوطن قال أما القتال فلا سبيل للمرء إلى قتال من لا يقوى عليه وقد يقال
أنه من لا يعرف نفسه وعدوه وقاتل من لا يقوى عليه جل نفسه على جثفها
مع أن العاقل لا يستصغر عدواً فإن من استصغر عدوه اغتربه ومن اغتر
بعدوه لم يسلم منه وأنا اليوم شديد الهيبة وإن أضربن عن قتالنا وقد كنت
أهابها قبل ذلك فإن الحازم لا يأمن عدوه على كل حال فإن كان بعيداً لم يأمن
سطوته وإن كان مكشياً^(٢) لم يأمن وثبته وإن كان وحيداً لم يأمن مكره
وأحرزم الأقوام وأكسهم من كرم القتال لأجل النفقة فيه فإن مادون
القتال النفقة فيه من الأموال والقول والعمل والقتال النفقة فيه
من الأنفس والأبدان فلا يكون القتال اليوم من رأيك أيها الملك فإن من
قاتل من لا يقوى عليه فقد غرر^(٣) بنفسه فإذا كان الملك محصناً لا سرار
متخيراً للوزراء مهيباً في أعين الناس بعيداً من أن يقدر عليه كان خليقاً
أن لا يسلب صحيح ما أوتي من الخير وأنت أيها الملك كذلك وقد استشرتني

(١) مجاوزة الحد (٢) قريباً (٣) عرضها للمهلكة

في أمر جوابك مني عنه في بعضه علانية وفي بعضه سراً والاسرار منازل منها ما يدخل فيه الرهط (١) ومنها ما يستعان فيه بالقوم ومنها ما يدخل فيه الرجالان ولست أرى لهذا السر على قدر منزلته أن يشارك فيه إلا أربع آذان ولسانان فنهض الملك من ساعته وخلا به فاستشاره فكان أول ما سأله عنه الملك أنه قال هل تعلم ابتداء عداوة ما بيننا وبين اليوم قال نعم كلمة تكلم بها غراب قال الملك وكيف كان ذلك

قال الغراب ذموا أن جماعة من الكراكي لم يكن لها ملك فأجعت أمرها على أن يملكها عليهن ملك اليوم فينماهي في مجمعها اذ وقع لها غراب فقالت لوجاءنا هذا الغراب لاستشرنا في أمرنا فلم يلبث أن دون أن جاءهن الغراب فاستشرنه فقال لو أن الطير بادتم من الأقاليم وفقد الطاوس والبط والنعام والحمام من العالم لما اضطررتن إلى أن تملكن عليكن اليوم التي هي أقبح الطير منظرا وأسوأها خلقا وأقلها عقلا وأشدّها غضبا وأبعدها من كل راحة مع عماها وما بها من العشا (٢) بالنهار وأشد من ذلك وأقبح أمورها سفهها وسوء أخلاقها الآن ترين أن تملكنها وتكن أنتن تدبرن الأمور دونها برأيكن وعقولكن كما فعلت الأرنب التي زعمت أن القمر ملكها ثم عملت برأيها قال الطير وكيف كان ذلك

قال الغراب ذموا أن أرضا من أراضى القبيلة تتابعت عليها السنون وأجدبت وقل ماؤها وغارت عيونها وذوى نبتها وييس شجرها فأصاب القبيلة عطش شديد فشكون ذلك إلى ملكهن فأرسل الملك رسلا ورواده في طلب الماء في كل ناحية فرجع إليه بعض الرسل فأخبره أنه قد وجدت مكانا كذا عينا يقال لها عين القمر كثيرة الماء فتوجه ملك القبيلة بأصحابه إلى

(١) قوم الرجال وقبيلته (٢) سوء البصر

تلك العين لشرب منها هو وفيلته وكانت العين في أرض الأرناب فوطئ
الأرناب في أحجارهن فأهلكن منهن كثيرا فاجتمعت الأرناب إلى ملكها
فقلن له قد علمت ما أصابنا من الفيلة فقال ليحضر منكن كل ذي رأي رآه
فتقدمت أرناب من الأرناب يقال لها فيروز وكان الملك يعرفها بحسن الرأي
والأدب فقالت ان رأي الملك أن يبعثني إلى الفيلة ويرسل معي أمينا ليري
ويسمع ما أقول ويرفعه إلى الملك فقال لها الملك أنت أمينة ورضي بقولك
فانطلق إلى الفيلة وبلغني عنى ما تريدن واعلمى أن الرسول برآيه وعقله ولينه
وفضله يخبر عن عقل المرسل فعليك باللين والرفق والحلم والتأني فان الرسول
هو الذي يلين الصدور إذا رفق ويخشن الصدور إذا خرق (١) ثم ان الأرناب
انطلقت في ليلة قراء حتى انتهت إلى الفيلة وكرهت أن تدنو منهن مخافة أن
يطأنها بأرجلهن فيقتلنها وان كن غير متمعدات ثم أشرفت على الجبل
ونادت ملك الفيلة وقالت له ان القمر أرسلني إليك والرسول غير ملوم فيما
يبلغ وان اغلظ في القول قال ملك الفيلة فما الرسالة قالت يقول لك انه من
عرف فضل قوته على الضعفاء فاغتر بذلك في شأن الاقوياء قياسا لهم على
الضعفاء كانت قوته وبالا عليه وأنت قد عرفت فضل قوتك على الدواب
فغرك ذلك فهدت إلى العين التي تسمى باسمي فشربت منها وكدرتها فأرسلني
إليك فأندرك ألا تعود إلى مثل ذلك وانك ان فعلت أغشى بعصرك وأتلف
نفسك وان كنت في شك من رسالتى فهلم إلى العين من ساعتك فاني موافق
بها فحجب ملك الفيلة من قول الأرناب فانطلق إلى العين مع فيروز الرسول
فلما انظر إليها رأى ضوء القمر فيها فقالت له فيروز الرسول خذ بخروطك من
الماء فاغسل به وجهك واسجد للقمر فأدخل الفيل خرطومته في الماء

فتحرك نخل للفيل أن القمر ارتعد فقال ما شأن القمر ارتعد أترأه غضب من ادخالي الخرطوم في الماء قالت فيروز الأرنب نعم فسجد الفيل للقمر مرة أخرى وتاب إليه مما صنع وشرط ألا يعود إلى مثل ذلك هو ولا أحد من قبلته قال الغراب ومع ما ذكرت من أمر اليوم ان فيها الخب والمكر والخديعة وشر الملوك المخادع ومن ابتلي بسلطان مخادع وخدمه أصابه ما أصاب الأرنب والصفرد (١) حين احتكما إلى السنور قالت الكراكي وكيف كان ذلك

قال الغراب كان لي جار من الصفار دة في أصل شجرة قريبة من وكرى وكان يكثر مواصلي ثم فقدته فلم أعلم أين غاب وطالت غيبته عني فجاءت أرنب إلى مكان الصفرد فسكنته فكرهت أن أخاصم الأرنب فلبثت فيه زمانا ثم ان الصفرد عاد بعد زمان فأتى منزله فوجد فيه الأرنب فقال لها هذا المكان لي فانتقلي عنه قالت الأرنب المسكن لي وتحت يدي وأنت مدعاه فان كان لك حق فاستعد بآثابه على قال الصفرد القاضي منا قريب فهلم بنا إليه قالت الأرنب ومن القاضي قال الصفرد إن بساحل البحر سنورا متعبدا يصوم النهار ويقوم الليل كله ولا يؤذى دابة ولا يهرق دما عيشه من الحشيش ومما يقذفه إليه البحر فان أحببت تحاكننا إليه ورضينا به قالت الأرنب ما أرضاني به إذا كان كما وصفت فانطلقا إليه فتبعتهما لأنظر إلى حكمة الصوام القوام ثم انهما ذهبا إليه فلما بصرا السنور بالأرنب والصفرد مقبلين نحوه انتصب قائما يصلي وأظهر الحشوع والتنسك فحبا لما رآيا من خاله ودنوا منه هائمين له وسلميا عليه وسألاه أن يعضى بينهما فأمرهما أن يقضاعلنه القصة فعجلا فقال لهما قد بلغني الكبر وثقلت أذنائي فادنوا مني

فأسمعاني ما تقولان فدنا منه وأعاد عليه القصة وسألاه الحكم فقال
قد فهمت ما قلتما وأنا مبتدئكما بالنصيحة قبل الحكومة بينكما فأنا آمركما
بتقوى الله والأتطلبيا الحق فان طالب الحق هو الذي يفلح وان قضى
عليه وطالب الباطل مخصوم وان قضى له وليس لصاحب الدنيا من دنياه شيء
لامال ولا صديق سوى العمل الصالح يقدمه فذو العقل حقيق أن يكون
سعيه في طلب ما يبق ويعود نفعه عليه غدا وأن يُنقَت بسعيه فيما سوى ذلك
من أمور الدنيا فان منزلة المال عند العاقل بمنزلة المَدَر^(١) ومنزلة الناس عنده
فيما يحب لهم من الخير ويكره من الشر بمنزلة نفسه ثم ان السنور لم يزل يقص
عليهما من جنس هذا وأشباهه حتى أنسا اليه وأقبلا عليه ودنا منه ثم وثب
عليهما فقتلهما قال الغراب ثم ان اليوم تجمع مع ما وصفت لك من
الشؤم سائر العيوب فلا يكونن تملك اليوم من رأيكن فلما سمع الكراكي
ذلك من كلام الغراب أضرب عن تملك اليوم وكان هنالك يوم حاضر قد سمع
ما قالوا فقال للغراب لقد وترتني^(٢) أعظم الترة^(٣) ولا أعلم أنه سلف مني اليك
سوء أوجب هذا وبعد فاعلم أن الفأس يقطع به الشجرة فيعود ينبت والسيف
يقطع اللحم ثم يعود فيندمل واللسان لا يندمل جرحه ولا تؤسى^(٤) مقاطعه
والنصل من السهم يغيب في اللحم ثم ينزع فيخرج وأشباه النصل من الكلام
اذا وصلت الى القلب لم تنزع ولم تستخرج ولكل حريق مطفئ فالتار الماء
والسم الدواء والحزن الصبر ونار الحقد لا تخبوا أبدا وقد غرستم معاشر
الغربان بيننا وبينكم شجرة الحقد والعداوة والبغضاء

فلما قضى اليوم مقالته ولى مغضبا فأخبر ملك اليوم عما جرى وبكل ما كان
من قول الغراب ثم ان الغراب ندم على ما فرط منه وقال والله لقد حرقت

(١) واحدة مَدَرَة وهو قطع الطين اليابس والحجارة (٢) نقتضى (٣) مصدر وتر (٤) تدأوى

في قولى الذى جلبت به العداوة والبغضاء على نفسى وقوى وليتنى لم أخبر
الكراكى بهذه الحال ولا أعلمتها بهذا الأمر ولعل أكثر الطير قد رأى أكثر
ممارأت وعلم أضعاف ما علمت فنعها من الكلام بمثل ما تكلمت اتقاء ما لم
أتى والنظر فيما لم أنظر فيه من حذار العواقب لا سيما إذا كان الكلام
أقطع كلام يلقي منه سامعه وقائله المكروه مما يورث الحقد والضغينة فلا
ينبغي لأشياء هذا الكلام أن يسمى كلاما ولكن سهامها والعاقلة وإن كان
واثق بقوته وفضله لا ينبغي أن يحمله ذلك على أن يجلب العداوة على نفسه
اتكالا على ما عنده من رأى والقوة كما أنه وإن كان عنده الترياق^(١) لا ينبغي
له أن يشرب السم اتكالا على ما عنده وصاحب حسن العمل وإن قصر به
القول في مستقبل الأمر كان فضله ينافى احتياقي العاقبة والاختبار وصاحب
حسن القول وإن أعجب الناس منه حسن صفته للأمر لم تحمده عاقبة أمره
وأنا صاحب القول الذى لا عاقبة له محمودة أليس من سفهى اجترائى على
التكلم فى الأمر الجسيم لأستشير فيه أحدا ولم أعمل فيه رأيا ومن لم يستشر
النصحاء الأولياء وعمل برأيه من غير تكرار النظر والروية لم يغتبط بمواقع
رأيه فما كان أغناني عما كسبت يوحى هذا وما وقعت فيه من الهم وعاتب
الغراب نفسه بهذا الكلام وأشباهه وذهب فهذا ما سألتني عنه من ابتداء
العداوة بيننا وبين اليوم

وأما القتال فقد علمت رأيي فيه وكراهتي له ولكن عندي من رأى
والحيلة غير القتال ما يكون فيه الفرج إن شاء الله تعالى فإنه رب قوم قد
احتالوا بأرائهم حتى ظفروا بما أرادوا ومن ذلك حديث الجماعة الذين
ظفروا بالناسك وأخذوا عريضه^(٢) قال الملك وكيف كان ذلك

(١) دواء السموم (٢) العريض من المعز ما أتى عليه سنة

قال الغراب زعموا أن ناسكا اشترى عريضا ضخما ليحمله قربانا فانطلق به
يقوده فبصر به قوم من المسكرة فائتمروا بينهم أن يأخذوه من الناسك فعرض
له أحدهم فقال له أيها الناسك ما هذا الكلب الذي معك ثم عرض له الآخر
فقال لصاحبه ما هذا ناسك لأن الناسك لا يقود كلبا فلم ير الوامع الناسك على
هذا ومثله حتى لم يشك أن الذي يقوده كلب وأن الذي باعه إياه سحر عينه
فأطلقه من يده فأخذه الجماعة المحتالون ومضوا به * وانما ضربت لك هذا
المثل لما أرجو أن نصيب من حاجتنا بالرفق والحيلة وإنني أريد من الملك أن
ينقرني على رأس الاشهاد وينتفدي شئ وذنبى ثم يطرحنى فى أصل هذه
الشجرة ويرتحل الملك هو وجنوده الى مكان كذا فأرجو أنى أصبر وأطلع
على أحوالهم ومواقع تحصينهم وأبوابهم فأخادعهم وآتى اليكم لنهجم عليهم
وتتال منهم غرضنا ان شاء الله تعالى

قال الملك أتطيب نفسك لذلك قال نعم وكيف لا تطيب نفسك لذلك وفيه
أعظم الراحة للملك وجنوده ففعل الملك بالغراب ما ذكر ثم ارتحل عنه بفعل
الغراب يئن ويهمس^(١) حتى سمعته اليوم ورأينه يئن فأخبرن ملكهن بذلك
فقصدن نحو ليسأله عن الغريبان فلما دنا منه أمر بهوما أن يسأله فقال له من
أنت وأين الغريبان فقال أما اسمى ففلان وأما ما سألتنى عنه فانى أحسبك
ترى أن حالى حال من لا يعلم الاسرار فقبل الملك اليوم هذا وزير ملك الغريبان
وصاحب رأيه فنسأله بأى ذنب صنع به ما صنع فسئل الغراب عن أمره فقال
ان ملكنا استشار جماعتنا فيمكن وكنت يومئذ بمحضر من الامر فقال أيها
الغريبان ما ترون فى ذلك فقلت أيها الملك لا طاقة لنا بقتال اليوم لأنهن أشد
بطشا وأحد قلوبنا ولكن أرى أن نلتبس الصلح ثم نبدل القديفة فى ذلك فإن

(١) الهمس الصوت الخفى

قبلت اليوم ذلك منا والاهربنا في البلاد وإذا كان القتال بيننا وبين اليوم كان خيرا لهنّ وشرّا لنا فالصلح أفضل من الحصومة وأمرتهن بالرجوع عن الحرب وضربت لهنّ الأمثال في ذلك وقلت لهنّ إن العدو الشديد لا يرتبأسه وغضبه مثل الخضوع له ألا ترين إلى الحشيش كيف يسلم من عاصف الريح لينه وميله معها حيث مالت فعصيتي في ذلك وزعمن أنهن يردن القتال واتهمنني فيما قلت وقلن أنك قد مالأت^(١) اليوم علينا ورددن قولي ونصيحتي وعذبتنني بهذا العذاب وتركني الملك وجنوده وارتحل ولا علم لي بهنّ بعد ذلك

فلما سمع ملك اليوم مقالة الغراب قال لبعض وزرائه ما تقول في الغراب وما ترى فيه قال ما أرى إلا المعاجلة له بالقتل فإن هذا أفضل عدد الغرابان وفي قتله لنا راحة من مكره وفقده على الغرابان شديد ويقال من ظفر بالساعة التي فيها ينحج العمل ثم لا يعاجله بالذي ينبغي له فليس بحكيم ومن طلب الأمر الجسيم فأمكنه ذلك فأغفله فإنه الأمر وهو خليق ألا تعود الفرصة ثانية ومن وجد عدوه ضعيفا ولم ينجر قتله ندم إذا استقوى ولم يقدر عليه

قال الملك لوزير آخر ما ترى أنت في هذا الغراب قال أرى ألا تقتله فإن العدو الذليل الذي لا ناصر له أهل لأن يستبق ويرحم ويصفح عنه لاسيما المستجير الخائف فإنه أهل لأن يؤمن

قال ملك اليوم لوزير آخر من وزرائه ما تقول في الغراب قال أرى أن تستبقه وتحسن إليه فإنه خليق أن ينصحك والعاقل يرى معاداة بعض أعدائه بعضا طفرا حسنا ويرى اشتغال بعض الأعداء ببعض خلاصا لنفسه منهم ونجاة كنجاة الناسك من اللص والشيطان حين اختلافه عليه قال الملك وكيف كان ذلك

قال الوزير زعموا أن ناسكا أصاب من رجل بقرة حلوبا فانطلق بها يقودها الى منزله فعرض له لص أراد سرقتها وتبعه شيطان يريد اختطافه فقال الشيطان للص من أنت قال أنا اللص أريد أن أسرق هذه البقرة من الناسك اذا نام فمن أنت قال أنا الشيطان أريد اختطافه اذا نام وأذهب به فانتهيا على هذا الى المنزل فدخل الناسك منزله ودخلا خلفه وأدخل البقرة فربطها في زاوية المنزل وتعشى ونام فأقبل اللص والشيطان يأتمران فيه واختلعا على من يبدأ بشغله أولا فقال الشيطان للص ان أنت بدأت بأخذ البقرة فربما استيقظ وصاح واجتمع الناس فلا أقدر على أخذه فأنظرني ريثما أخذه وشأنك وما تريد فأشفق اللص ان بدأ الشيطان باختطافه فربما استيقظ فلا يقدر على أخذ البقرة فقال لابل أنظرني أنت حتى أخذ البقرة وشأنك وما تريد فلم يزل في المجادلة هكذا حتى نادى اللص أيها الناسك انتبه فهذا الشيطان يريد اختطافك ونادى الشيطان أيها الناسك انتبه فهذا اللص يريد أن يسرق بقرتك فانتهى الناسك وجيرانه بأصواتهما وهرب الخيثنان قال الوزير الاول الذي أشار بقتل الغراب أظن أن الغراب قد خدعكن ووقع كلامه في نفس الغبي منكسر موقعه فتدردن أن تضعن الرأي في غير موضعه فهلا مهلا أيها الملك عن هذا الرأي فلم يلتفت الملك الى قوله وأمر بالغراب أن يحمل الى منازل اليوم ويكرم ويستودى به خيرا

ثم ان الغراب قال للملك يوما وعنده جماعة من البوم وفيهن الوزير الذي أشار بقتله أيها الملك قد علمت ما جرى على من الغريبان وأنه لا يستريح قلبي دون أخذى بشارى منهن وانى قد نظرت في ذلك فاذا بى لا أقدر على ما رمت لأنى غراب وقد روى عن العلماء أنهم قالوا من طابت نفسه بأن يحرقها فقد قرب الله أعظم القربان لا يدعو عند ذلك بدعوة الاستحييه فان رأى

الملك أن يامرني فأحرق نفسي وأدعوربي أن يحولني يوماً كون أشد عداوة وأقوى بأساً على الغربان لعلني أنتقم منهم قال الوزير الذي أشار بقتله ما أشبهك في خير ما تظهر وشر ما تخفي إلا بالجمرة الطيبة الطعم والريح المنفع فيها السم أرايت لو أحرقنا جسمك بالنار كان جوهرك وطباعك متغيرة أليست أخلاقك تدور معك حيث أدت وتصير به كذلك إلى أصلك وطويتك كالقارة التي خيرت في الأزواج بين الشمس والريح والسحاب والجبل فلم يقع اختيارها الأعلى الجرد قيل له وكيف كان ذلك

قال زعموا أنه كان ناسك مستجاب الدعوة فينما هو ذات يوم جالس على ساحل البحر اذ مررت به حداً في رجلها درص (١) فأرة فوقعت منها عند الناسك وأدركته لها رجعة فأخذها ولفها في ورقة وذهب بها إلى منزله ثم خاف أن تشق على أهله تربيتها فدعا ربه أن يحولها جارية فتحوّلت جارية حسنة فأنطلق بها إلى امرأته فقال لها هذه ابنتي فاصنعى معها صنيعك بولدي فلما كبرت قال لها الناسك يا بنية اختاري من أحببت حتى أزوجه فقالت أما أنا خيرتني فاني أختار زوجاً يكون أقوى الأشياء فقال الناسك لعلك تريد من الشمس ثم انطلق إلى الشمس فقال أيها الخلق العظيم لي جارية وقد طلبت زوجاً يكون أقوى الأشياء فهل أنت متزوجها فقالت الشمس أنا أدلك على من هو أقوى مني السحاب الذي يغطيني ويرد حر شعاعي ويكسف أشعة أنوارى فذهب الناسك إلى السحاب فقال له ما قال للشمس فقال السحاب وأنا أدلك على من هو أقوى مني فذهب إلى الريح التي تقبل بي وتدبر وتذهب بي شرقاً وغرباً فجاء الناسك إلى الريح فقال لها كقوله للسحاب فقالت وأنا أدلك على من هو أقوى مني وهو الجبل الذي لا أقدر

على تحريكه مضى الى الجبل فقال له القول المذكور فأجابه الجبل وقال له أنا أدلك على من هو أقوى منى الجرذ الذى لا أستطيع الامتناع منه اذا ثقبني واتخذنى مسكناً فانطلق الناسك الى الجرذ فقال له هل أنت متزوج هذه الجارية فقال وكيف أتزوجها وجرى ضيق وانما يتزوج الجرذ الفأرة فدعا الناسك ربه أن يحولها فأرة كما كانت وذلك برضا الجارية فأعادها الله الى عنصرها الاول فانطلقت مع الجرذ فهذه امثالك أيها المخادع فلم يلتفت ملك اليوم الى ذلك القول ورفق بالغراب ولم يزد له الا كراما حتى اذا طاب عيشه ونبت ريشه واطلع على ما أراد أن يطلع عليه راغ روعة فأتى أصحابه بما رأى وسمع فقال للملك انى قد فرغت مما كنت أريد ولم يبق الا أن تسمع وتطيع قال له أنا والجند تحت أمرك فاحتكم كيف شئت

قال الغراب ان اليوم بمكان كذا فى جبل كثير الحطب وفى ذلك الموضع قطع من الغنم مع رجل راع ونحن مصيرون هناك نارا ونلقها فى أثقاب (١) اليوم ونقذف عليهم من يابس الحطب ونتراوح عليها ضربا بأجنحتنا حتى تضطرم النار فى الحطب فمن خرج منهم احترق ومن لم يخرج مات بالدخان موضعه فقطل الغرابان ذلك فأهلكن اليوم قاطبة ورجعن الى منازلهن سالمات آمنا

ثم ان ملك الغرابان قال لذلك الغراب كيف صبرت على صحبة اليوم ولا صبر للاخيار على صحبة الاشرار فقال الغراب ان ما قلته أيها الملك لكذلك ولكن العاقل اذا أتاه الامر القطيع العظيم الذى يخاف من عدم تحمله الجائحة (٢) على نفسه وقومه لم يجرع من شدة الصبر عليه لما يرجو من أن يعقبه صبره حسن العاقبة وكثير الخير فلم يجد ذلك ألما ولم تكره نفسه الخضوع

(١) المساكن (٢) الشدة المهلكة

لمن هودونه حتى يبلغ حاجته فيغيب بخاتمة أمره وعاقبة صبره فقال الملك
أخبرني عن عقول اليوم قال الغراب لم أجدهن عاقلا الا الذي كان يحثهن
على قتلى وكان حرضهن على ذلك مرارا فكن أضعف شيء رأيا فلم يتظرن
في أمرى ويذكرن أنى قد كنت ذامنة في الغربان وأنى أعدت من ذوى الراى
ولم يتخوفن مكبرى وحيلتى ولا قبلن من الناصح الشفيق ولا أخفين دونى
أسرارهن وقد قال العلماء ينبغى للملك أن يحصن أموره من أهل التهمة
ولا يطلع أحدا منهم على مواضع سره فقال الملك ما أهلك اليوم فى نفسى
الا البغى وضعف رأى الملك وموافقته وزراء السوء فقال الغراب صدقت
أيها الملك انه قلما تطفر أحد بغى ولم يطغ وقل من أكثر من الطعام الامراض
وقل من وثق بوزراء السوء وسلم من أن يقع فى المهالك وكان يقال لا يطمعن
ذو الكبر فى حسن الثناء ولا الخبى فى كثرة الصديق ولا السيئ فى الادب
فى الشرف ولا الشحيح فى البر ولا الخريص فى قلة الذنوب ولا الملك المحتال
المتهاون بالامور الضعيف الوزراء فى ثبات ملكه وصلا حرعيتيه قال الملك
لقد احتملت مشقة شديدة فى تصنعك اليوم وتضرعت لهن قال الغراب انه
من احتمل مشقة يرجو نفعها ونجى عن نفسه الأتفة والحجة ووطنها على الصبر
جد غب^(١) رأيه كما صبر الأسود على حمل ملك الضفادع على ظهره وشبع
بنلك وعاش قال الملك وكيف كان ذلك

قال الغراب زعموا أن أسود من الحيات كبر وضعف بصره وذهبت قوته
فلم يستطع صيدا ولم يقدر على طعام وأنه انساب يلتمس شيأ يعيش به حتى
اتهى الى عين كثيرة الضفادع قد كان يأتيها قبل ذلك فيصيب من ضفادعها

رزقه فرحى نفسه قريبا منهم مظهر الكآبة والحزن فقال له ضفدع (١)
 مالى أراك أيها الأسود كئيبا حزينا قال ومن أخرى بطول الحزن منى وانما
 كان أكثر معيشتى مما كنت أصيب من الضفادع فابتليت ببلاء وحرمت
 على الضفادع من أجلي حتى انى اذا التقيت ببعضها لا أقدر على امساكه
 فانطلق الضفدع الى ملك الضفادع فبشره بما سمع من الأسود فأتى ملك
 الضفادع الى الاسود فقال له كيف كان أمرك قال سعيت منذ أيام فى طلب
 ضفدع وذلك عند المساء فاضطررت الى بيت ناسك ودخلت فى أثره فى الظلمة
 وفى البيت ابن للناسك فأصبت أصبعه فظننت أنها الضفدع فلدغته فأت
 نخرجت هاربا فتبعنى الناسك فى أثرى ودعا على ولعنى وقال كما قتلت ابنى
 البرىء ظمأ وتعديا أدعو عليك أن تذل وتصير مريكا لملك الضفادع فلا
 تستطيع أخذها ولا أكل شئ منها الا ما يتصدق به عليك ملكها فأثبت
 اليك لتركبني مقرا بذلك راضيا به فرغب ملك الضفادع فى ركوب الاسود
 ووطن أن ذلك نخرله وشرف ورفعة فركبه واستطاب له ذلك فقال له الاسود
 قد علمت أيها الملك أنى محروم فاجعل لى رزقا أعيش به قال ملك الضفادع
 لعمري لا بد لك من رزق يقوم بك اذ كنت مريكا فأمراه بصفدين يؤخذان
 فى كل يوم ويدفعان اليه فعاش بذلك ولم يضره خضوعه للعدو والذليل بل
 انتفع بذلك وصار له رزقا ومعيشة وكذلك كان صبرى على ما صبرت عليه
 التماسا لهذا النفع العظيم الذى اجتمع لنا فيه الأمن والظفر وهلاك العدو
 والراحة منه ووجدت صرعة اللين والرفق أسرع وأشد استئصالا للعدو
 من صرعة المكابرة فان النار لا تزيد بحدة نيرانها اذا أصابت الشجرة على

(١) بكسر أوله وثالثه أو فتحهما أو ضم الأول وفتح الثالث الواحدة بهاء والجمع ضفادع

أن تحرق ما فوق الارض منها والماء يبرده ولينه يستأصل ما تحت الأرض منها ويقال أربعة أشياء لا يستقل قليلها النار والمرض والعدو والدين قال الغراب وكل ذلك كان من رأى الملك وأدبه وسعادة جده وأنه كان يقال اذا طلب اثنان أمر اطفر به منهما أفضلهما مروءة فان اعتمد لا في المروءة فأشدهما عزما فان استويا في العزم فأسعهما جدا وكان يقال من حارب الملك الحازم الا ريب المتضرع الذي لا تبطره السراء ولا تدهشه الضراء كان هو داعي الخلف الى نفسه ولا سيما اذا كان مثلك أيها الملك العالم بفروض الاعمال ومواضع الشدة واللين والغضب والرضا والمعاجلة والأتاة الناظر في أمر يومه وغده وعواقب أعماله قال الملك للغراب بل برأيك وعقلك ونصحتك وعين طالعك كان ذلك فان رأى الرجل الواحد العاقل الحازم أبلغ في هلاك العدو من الجنود الكثيرة من ذوى البأس والنجدة والعدد والعدة وان من عجيب أمره عندى طول لبثك بين ظهرا في اليوم تسمع الكلام الغليظ ثم لم تسقط بينهن بكلمة قال الغراب لم أزل متمسكا بأدبك أيها الملك أصعب البعيد والقريب بالرفق واللين والمبالغة والمؤاتاة قال الملك أصبحت وقد وجدت صاحب العمل ووجدت غيرك من الوزراء أصحاب أقاويل ليس لها عاقبة جيدة فقد من الله علينا بك منه عظمة لم تكن قبلها نجد لذة الطعام ولا الشراب ولا النوم ولا القرار وكان يقال لا يجهد المريض لذة الطعام والنوم حتى يبرأ ولا الرجل الشره الذي قد أطمعه سلطانه في مال وعمل في يده حتى ينجزه ولا الرجل الذي قد ألح عليه عدوه وهو يخافه صباحا ومساء حتى يستريح منه قلبه ومن وضع الحمل الثقيل عن يديه أراح نفسه ومن آمن عدوه تلج (١) صدره

قال الغراب أسأل الله الذي أهلك عدوك أن يمتعك بسلطانك وأن يجعل في ذلك صلاح رعيته ويشركهم في قرة العين بملكك فان الملك اذا لم يكن في ملكه قرة عيون رعيته قتله مثل زغبة (١) العنز التي يمضها وهو يحسبها حلة الضرع فلا يصادف فيها خيرا قال الملك أيها الوزير الصالح كيف كانت سيرة اليوم وملكها في حروبها وفيما كانت فيه من أمورها قال الغراب كانت سيرته سيرة بطر وأشر وخيلاء وعجز ونفخ مع ما فيه من الصفات الذميمة وكل أصحابه ووزرائه شبيه به الا الوزير الذي كان يشير عليه بقتلي فانه كان حكيما أريبا فيلسوفا حازما عالما قلم يارى مثله في علو الهمة وكمال العقل وجودة الرأي قال الملك وأي خصلة رأيت منه كانت أدل على عقله قال خلتان احدهما رأيه في قتلي والاخرى أنه لم يكن يكتم صاحبه نصيحته وان استقلها ولم يكن كلامه كلام عنف وقسوة ولكنه كلام رفق ولين حتى انه ربما أخبره ببعض عيوبه ولا يصرح بحقيقة الحال بل يضرب له الامثال ويحدثه بعيب غيره فيعرف عيبه فلا يجد ملكه الى الغضب عليه سبيلا وكان مما سمعته يقول لملكه انه لا ينبغي للملك أن يغفل عن أمره فانه أمر جسيم لا يظفر به من الناس الا قليل ولا يدرك الا بالحزم فان الملك عزيز فمن ظفر به فليحسن حفظه وتحصينه فانه قد قيل انه في قلة بقاءه بمنزلة قلة بقاء النمل عن ورق النياو فر وهو في خفة زواله وسرعة اقباله وادباره كالريح وفي قلة ثباته كالليب مع اللثام وفي سرعة اضمحلاله كحباب الماء من وقع المطر فهذا مثل أهل العداوة الذين لا ينبغي أن يغتر بهم وان هم أظهروا وتوددا وتضرعا .

(انقضى باب اليوم والغربان)

(١) قطعة لحم تتدلى من عنقه

باب القرد والغيلم^(١)

قال دبشليم الملك لبيدا بالفيلسوف قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل
الرجل الذي يطلب الحاجة فإذا ظفر بها أضاعها قال الفيلسوف ان طلب
الحاجة أهون من الاحتفاظ بها ومن ظفر بحاجة ثم لم يحسن القيام بها
أصابه ما أصاب الغيلم قال الملك وكيف كان ذلك

قال بيدا زعموا أن قردا كان ملك القردة يقال له ماهر وكان قد كبر وهرم
فوثب عليه قرد شاب من بيت المملكة فتغلب عليه وأخذ مكانه فخرج
هاربا على وجهه حتى انتهى الى الساحل فوجد شجرة من شجر التين فارتقى
اليها وجعلها مقامه فينمأ هو ذات يوم يأكل من ذلك التين ان سقطت من
يده تينة في الماء فسمع لها صوتا وابقاعا فجعل يأكل ويرحى في الماء فأطربه
ذلك فأكثر من طرح التين في الماء وثم غيلم كلما وقعت تينة أكلها فلما كثر
ذلك ظن أن القرد انما يفعل ذلك لأجله فرغب في مصادقته وأنس اليه
وكلمه وألف كل واحد منهما صاحبه وطالت غيبة الغيلم عن زوجته فجزعت
عليه وشكت ذلك الى جارة لها وقالت قد خفت أن يكون قد عرض له عارض
سوء فاغتاله فقالت لها ان زوجك بالساحل قد ألف قردا وألفه القرد فهو
مؤاكله ومشاربه وهو الذي قطعه عندك ولا يقدر أن يقيم عندك حتى تحتالي
لهلاك القرد قالت وكيف أصنع قالت جارتها اذا وصل اليك فتمارضى فاذا
سألك عن حالك فقول ان الحكماء وصفوا الى قلب قرد ثم ان الغيلم انطلق بعد
مدة الى منزله فوجد زوجته سيئة الحال مهمومة فقال لها الغيلم ما لي أراك
هكذا فأجابته جارتها وقالت ان زوجك مريضة مسكينة وقد وصف لها

الأطباء قلب قرد وليس لها دواء سواه قال الغيلم هذا أمر عسير من أين
لنا قلب قرد ونحس في الماء لكن سأحتال لصديقي ثم انطلق الى ساحل البحر
فقال له القرد يا أخي ما حبسك عني قال له الغيلم ما حبسني عنك الاحيائي
فلم أعرف كيف أجازيك على احسانك الي وأريد أن تتم احسانك الي بزيارتك
لي في منزلي فاني ساكن في جزيرة طيبة الفاكهة فاركب ظهري لأسبح بك
فرغب القرد في ذلك ونزل فركب ظهر الغيلم فسبح به حتى اذا سبح به عرض
له قبح ما أضمر في نفسه من الغدر فنكس رأسه فقال له القرد مالي أراك
مهما قال الغيلم انما همى لأنني ذكرت أن زوجتي شديدة المرض وذلك يمنعني
من كثير مما أريد أن أبلغه من كرامتك وملاطفتك قال القرد ان الذي
أعرف من حرصك على كرامتي يكفيك مؤونة التكلف قال الغيلم أجل
ومضى بالقرد ساعة ثم توقف به ثابته فساء ظن القرد وقال في نفسه ما احتباس
الغيلم وابطاؤه الا لأمر ولست آمن أن يكون قلبه قد تغير لي وحال عن موثقي
فأراد بي سوء فانه لا شيء أخف وأسرع تقلبا من القلب وقد يقال ينبغي للعقل
ألا يغفل عن التماس ما في نفس أهله وولده واخوانه وصديقه عند كل أمر
وفي كل لحظة وكلمة وعند القيام والقعود وعلى كل حال فان ذلك كله يشهد
على ما في القلوب وقد قالت العلماء اذا دخل قلب الصديق من صديقه ريبة
فليأخذ بالحزم في التحفظ منه وليتفقد ذلك في لحظاته وحالاته فان كان ما يظن
حقا ظفرا بالسلامة وان كان باطلا ظفرا بالحزم ولم يضره ذلك ثم قال الغيلم
ما الذي يحبسك ومالي أراك مهما كأنك تحدث نفسك مرة أخرى قال
يهمني أنك تأتي منزلي فلا تجد أمرى كما أحب لأن زوجتي مريضة قال القرد
لا تهتم فان الهم لا يعني عنك شيئا ولكن التمس ما يصلح زوجتك من الأدوية
والأغذية فانه يقال لبذل ذوالمال ماله في أربعة مواضع في الصدقة

وفي وقت الحاجة وعلى البنين وعلى الازواج قال الغيلم صدقت وقد قالت
الاطباء انه لا دواء لها الا قلب قرد فقال القرد في نفسه واأسفاه لقد
أدركني الحرص والشره على كبرسني حتى وقعت في شروطة ولقد صدق
الذي قال يعيش القناع الراضى مستريحاً مطمئناً وذو الحرص والشره
يعيش ما عاش في تعب ونصب واني قد احتجت الآن الى عقلي في التماس
المخرج مما وقعت فيه ثم قال الغيلم وما منعك أن تعلمني عند منزلي حتى كنت
أجل قلبي معي فهذه سنة فينا معاشر القردة اذا خرج أحدنا لزيارة صديق
خلف قلبه عند أهله أو في موضعه لتنظر اذا نظرنا الى حرم المزور وليس
قلوبنا معنا قال الغيلم وأين قلبك الآن قال خلفته في الشجرة فان شئت
فارجع بي الى الشجرة حتى آتيك به ففرح الغيلم بذلك وقال لقد وافقني
صاحبي بدون أن أعُدربه ثم رجع بالقرد الى مكانه فلما قارب الساحل وثب
عن ظهره فارتقى الشجرة فلما أبطأ على الغيلم ناداه يا خليلي اجل قلبك وانزل
فقد حبستني فقال القرد هيات أظن أني كالحمار الذي زعم ابن آوى أنه لم
يكن له قلب ولا أذنان قال الغيلم وكيف كان ذلك

قال القرد زعموا أنه كان أسد في أجمة وكان معه ابن آوى يأكل من فواضل
طعامه فأصاب الأسد جرب وضعف شديد وجهده فلم يستطع الصيد فقال له
ابن آوى ما بالك يا سيد السباع قد تغيرت أحوالك قال هذا الجرب الذي
قد أجهدني وليس له دواء الا قلب حمار وأذناه قال ابن آوى ما يسر هذا وقد
عرفت بمكان كذا حمار مع قصار^(١) يحمل عليه ثيابه وأنا آتيك به ثم دلف^(٢)
الى الحمار فأثامه وسلم عليه فقال له مالي أراك مهزولاً قال ما يطعنني صاحب شيء
فقال له وكيف ترضى المقام معه على هذا قال فما لي حيلة في الهرب منه

(١) مخجور الثياب (٢) بمعنى هنا تقدم

فلست أتوجه الى جهة الا أضربى انسان فكذنى وأجاعنى قال ابن آوى
فأنا أدلك على مكان معزول عن الناس لا يمر به انسان خصيب^(١) المرعى
فيه قطع من الحجر لم تر عين مثلها حسنا وسمنا قال الحمار وما يحبسنا عنها
فانطلق بنا اليها فانطلق به ابن آوى نحو الاسد وتقدم ابن آوى ودخل الغابة
على الاسد فأخبره بمكان الحمار فخرج اليه وأراد أن يثب عليه فلم يستطع
لضعفه وتخلص الحمار منه فأفلت هلعاً^(٢) على وجهه فلما رأى ابن آوى
أن الاسد لم يقدر على الحمار قال له أعجزت يا سيد السباع الى هذه الغاية فقال له
ان جئتني به مرة أخرى فلن ينجمنى أبداً فضى ابن آوى الى الحمار فقال له
ما الذى جرى عليك ان أحداً لم يرالك غريباً فخرج يتلقالك مرحباً بك
ولو ثبت له لا نسك ومضى بك الى أصحابه فلما سمع الحمار كلام ابن آوى
ولم يكن رأى أسداً قط صدقه وأخذ طريقه الى الاسد فسبقه ابن آوى الى
الاسد وأعلمه بمكانه وقال له استعد له فقد خدعته لك فلا يدركك الضعف
في هذه النوبة فانه ان أفلت فلن يعود معى أبداً الجاش^(٣) جاش الاسد
لتحريض ابن آوى له وخرج الى موضع الحمار فلما بصربه عاجله بوثبة افترسه
بها ثم قال قد ذكرت الاطباء أنه لا يؤكل الا بعد الغسل والطهور فاحتفظ به
حتى أعود فأكل قلبه وأذنيه وأترك ما سوى ذلك قوتالك فلما ذهب الاسد
ليغتسل عمد ابن آوى الى الحمار فأكل قلبه وأذنيه وجاء أن يتطير الاسد منه
فلاياً كل منه شيئاً ثم ان الاسد رجع الى مكانه فقال لابن آوى أين قلب الحمار
وأذناه قال ابن آوى ألم تعلم أنه لو كان له قلب يفقه به وأذنان يسمع بهنما لم يرجع
اليك بعدما أفلت ونجما من الهلكة

(١) كنير (٢) الهلع أخش الجزع (٣) غلى والجاش وقد لا يهزم من معانيه
النفس

وانما ضربت لك هذا المثل لتعلم اني لست كذلك الجمار الذي زعم ابن
آوى أنه لم يكن له قلب وأذنان ولكنك احتلت علىّ وخذعتني فخذعتك بمثل
خذيعتك واستدركت فارط أمرى وقد قيل ان الذي يفسده الحلم لا يصلحه
لا العلم قال الغيلم صدقت الا أن الرجل الصالح يعترف برأيه واذا أذنب ذنباً
لم يستحي أن يؤدب لصدقه في قوله وفعله وان وقع في ورطة أمكنه التخلص
امنها بحيلته وعقله كالرجل الذي يعثر على الارض ثم ينهض عليها معتمد
فهذا مثل الرجل الذي يطلب الحاجة فاذا تفرج بها أضاعها .

(انقضى باب القرد والغيلم)

باب الناسك وابن عرس

قال دبشليم الملك لبيد بالفيلسوف قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل
الرجل العجولان في أمره من غير روية ولا نظر في العواقب قال الفيلسوف
انه من لم يكن في أمره متبثتاً لم يرزل نادماً ويصير أمره الى ما صار اليه الناسك من
قتل ابن عرس وقد كان له ودودا قال الملك وكيف كان ذلك
قال الفيلسوف زعموا أن ناسكاً من الناسك كان بأرض جرجان (١)
وكانت له امرأة جميلة فكثرت زماناً لم يرزقا ولداً ثم حلت منه بعد الاياس
فسرت المرأة وسر الناسك بذلك فحمد الله تعالى وسأله أن يكون الحمل ذكراً
وقال لزوجه أبشري فاني أرجو أن يكون غلاماً لنافيه منافع وقرّة عين اختار
له أحسن الاسماء وأجضر له سائر الادباء فقالت المرأة ما يحملك أيها الرجل
على أن تتكلم بما لا تدري أيكون أم لا ومن فعل ذلك أصابه ما أصاب الناسك
الذي أراق على رأسه السمن والعسل قال لها وكيف كان ذلك

قالت زعموا أن ناسكا كان يجري عليه من بيت رجل تاجر في كل يوم رزق من السمن والعسل وكان يأكل منه قوته وحاجته ويرفع الباقي ويجعله في جرة فيعلقها في وتد في ناحية البيت حتى امتلأت فينما الناس ذات يوم مستلق على ظهوره والعكازة في يده والجرة معلقة على رأسه تفكر في غلاء السمن والعسل فقال سأبيع ما في هذه الجرة بدينار وأشتري به عشرة أعنز فيحبلن ويلدن في كل خمسة أشهر بطنوا ولا تلبث الا قليلا حتى تصير غنما كثيرة اذا ولدت اولادها ثم حرر على هذا النحو سنين فوجد ذلك أكثر من أربع مائة عنز فقال أنا أشتري بهما مائة من البقر بكل أربع أعنز ثورا أو بقرة وأشتري أرضا وبذرا وأستأجر أكره^(١) وأزرع على الثيران وأنتفع بالبان الاناث ونتاجها فلا يأتي على خمس سنين الا وقد أصبت من الزرع ما لا كثيرا فأبني بيتا فاحرا وأشتري اماء وعبيدا وأتزوج امرأة جميلة ذات حسن ثم تأتي بسلام سري نجيب فأختار له أحسن الاسماء فاذا ترعرع أدبته وأحسن تاديبه وأشد دعليه في ذلك فان يقبل مني والا ضربته بهذه العكازة وأشار بيده الى الجرة فكسرها فسال ما كان فيها على وجهه وانما ضربت لك هذا المثل لكي لا تعجل بذكر ما لا ينبغي ذكره وما لا تدرى أصبح أم لا أصبح فاعتظ الناس بما حكى زوجته ثم ان المرأة ولدت غلاما جميلا ففرح به أبوه وبعد أيام حان لها أن تتطهر فقالت المرأة للناسك اقعد عند ابنك حتى أذهب الى الحمام فأغتسل وأعود ثم انها انطلقت الى الحمام وخلقت زوجها والغلام فلم يلبث أن جاءه رسول الملك يستدعيه ولم يجد من يخلفه عنده ابنه غير ابن عرس داجن^(٢) عنده كان قد رباه صغيرا فهو عنده عديل ولده فتركه الناسك عند الصبي وأغلق عليهما البيت وذهب مع الرسول فخرج من بعض أبواب

(١) جمع اكثار وهو الحراث (٢) آلف

البيت حية سوداء فدنت من الغلام فضربها ابن عرس ثم وثب عليها فقتلها
ثم قطعها وامتلاؤه من دمها ثم جاء الناسك وفتح الباب فالتقاء ابن عرس
كالمبشر له بما صنع من قتل الحية فلما رآه ملوثا بالدم وهو مذعور طار عقله
وظن أنه قد خنق ولده ولم يتثبت في أمره ولم يترقب فيه حتى يعلم حقيقة الحال
ويعمل بغير ما ظن من ذلك ولكن عجل على ابن عرس وضربه بعكازة كانت
في يده على أم رأسه فمات ودخل الناسك فرأى الغلام سليما حيا وعنده أسود
مقطع فلما عرف القصة وتبين له سوء فعله في العجلة لطم على رأسه وقال ليتني
لم أرزق هذا الولد ولم أغدر هذا الغدر ودخلت امرأته فوجدته على تلك
الحال فقالت له ما شأنك فأخبرها بالخبر من حسن فعل ابن عرس وسوء
مكافأته فقالت هذه ثمرة العجلة فهذا مثل من لا يتثبت في أمره بل يفعل
أغراضه بالسرعة والعجلة . (انقضى باب الناسك وابن عرس)

باب الجرد والسنور

قال دبشليم الملك لبيدبا الفيلسوف قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل
رجل كثر أعداؤه وأحذقوا به من كل جانب فأشرف معهم على الهلاك قالتمس
النجاة والمخرج بموالاته بعض أعدائه ومصالحته فسلم من الخوف وأمن ثم وفي
لن صالحه منهم قال الفيلسوف إن المودة والعداوة لا تثبتان على حالة واحدة
أبدا وربما حالت المودة إلى العداوة وصارت العداوة ولاية وصداقة ولهذا
حوادث وعمل وتجارب وذو الرأي يحدث لكل ما يحدث من ذلك رأيا جديدا
أما من قبل العدو فبالبأس وأما من قبل الصديق فبالاستئناس ولا تمنع
ذا العقل عداوة كانت في نفسه لعدوه من مقاربتة والاستئجاب به على دفع
مخوف أو جر مرغوب ومن عمل في ذلك بالحزم ظفر بحاجته ومثل ذلك مثل

الجرذ والسنور حين وقع في الورطة فتجوا باصطلاحهما جميعا من الورطة
والشدة قال الملك وكيف كان ذلك

قال بيد بازعموا أن شجرة عظيمة كان في أصلها جحر سنور يقال له روى
وكان قريبا منه جحر جزي يقال له فريدون وكان الصيادون كثيرا يتداولون
ذلك المكان يصيدون فيه الوحش والطير فقتل ذات يوم صياد فنصب حبالة
قريبا من موضع روى فلم يلبث أن وقع فيها فخرج الجرذ يذب ويطلب ما يأكل
وهو حذر من روى فينما هو يسعى اذ بصربه في الشراك فسر واستبشر
ثم التفت فرأى خلفه ابن عرس يريد أخذه وفي الشجرة يوم ما يريد اختطافه
فتحير في أمره وخاف أن يرجع وراءه أخذه ابن عرس وان ذهب عينا أو شمالا
اختطفه اليوم وان تقدم أمامه اقترسه السنور فقال في نفسه هذا بلاء
قد اكتنفتي وشرورت تظاهرت عليّ ومحن قد أحاطت بي وبعد ذلك فعي عقلي
فلا يفر عني أمرى ولا يهولني شأني ولا يلحقني الدهش ولا يذهب قلبي شعاعا
فالعقل لا يفرق^(١) عند سداد رأيه ولا يعزب عنه ذهنه على حال وانما العقل
شبه البحر الذي لا يدرك غوره ولا يبلغ البلاء من ذى الرأي مجهوده فيهلكه
وتحقق الرجاء لا ينبغي أن يبلغ منه مبلغا يطره وينسكه فيعي عليه أمره
ولست أرى لي من هذا البلاء مخلصا الا مصالحة السنور فانه قد نزل به من
البلاء مثل ما قد نزل بي أو بعضه ولعله ان سمع كلامي الذي أكله به ووعى عني
فصيح خطابي ومحض صدق الذي لا خلاف فيه ولا خداع معه ففهمه وطمع
في معوتى اياه فخلص جميعا

ثم ان الجرذ ندنا من السنور فقال له كيف حالك قال له السنور كما تحب
في ضنك وضيق قال وأنا اليوم شريكك في البلاء ولست أرجو لنفسى

خلاصا الا بالذى أرجوا لك فيه الخلاص وكلامي هذا ليس فيه كذب ولا خديعة وابن عرس هاهو كامن لي واليوم برصدني وكلاهما لي ولك عدو فان جعلت لي الامان قطعت حبائلك وخلصتك من هذه الورطة فاذا كان ذلك تخلص كل واحد منا بسبب صاحبه كالسفينة والركاب في البحر فبالسفينة ينجون وبهم تنجو السفينة فلما سمع السنور كلام الجرذ وعرف أنه صادق قال له ان قولك هذا لشبيهه بالحق وأنا أيضا راغب فيما أرجوا لك ولنفسي به الخلاص ثم انك ان فعلت ذلك فسا شكرك ما بقيت قال الجرذ فاني سأدثو منك فأقطع الحبائل كلها الاحبال واحدا أبقيه لأستوثق لنفسي منك ثم أخذ في قرض حبائله ثم ان اليوم وابن عرس لما رأيا يدنو الجرذ من السنور أيسامنه وانصرفا ثم ان الجرذ أبطأ على رومي في قطع الحبائل فقال له مالي لأأراك مجداف في قطع حبائلي فان كنت قد ظفرت بمحبتك فتغيرت عما كنت عليه وتوانيت في حاجتي فاذ لك من فعل الصالحين فان الكريم لا يتوانى في حق صاحبه وقد كان لك في سابق مودتي من الفائدة والنفع ما قد رأيت وأنت حقيق أن تكافئني بذلك ولا تذكر العداوة التي بيني وبينك فالذي حدث بيني وبينك من الصلح حقيق أن ينسبك ذلك مع ما في الوفاء من الفضل والاجر وما في الغدر من سوء العاقبة فان الكريم لا يكون الا شكورا غير حقود تنسيه الخلة الواحدة من الاحسان الخلال الكثيرة من الاساءة وقد يقال ان أعجل العقوبة عقوبة الغدر ومن انا تضرع اليه وسئل العفو فلم يرحم ولم يعف فقد غدر قال الجرذ ان الصديق صديقان طائع ومضطرب وكلاهما يلتمسان المنفعة ويحترسان من المضرة فأما الطائع فيستترسل اليه ويؤمن في جميع الاحوال وأما المضطرب في بعض الاحوال يستترسل اليه وفي بعضها يتحذر منه ولا يزال العاقل يرتهن منه

بعض حاجاته لبعض ما يتقى ويخاف وليس عاقبة التواصل من المتواصل الا طلب عاجل النفع وبلوغ مأموله وأناوفا لك بما جعلت لك ومحتس منكم مع ذلك من حيث أخافك تخوفا أن يصيبني منك ما ألتأني خوفه الى مصالحتك وألجأك الى قبول ذلك مني فان لكل عمل حينا فمال يكن منه في حينه فلاحسن لعاقبته وأنا قاطع حبالك كلها غير أني تارك عقدة واحدة أرتهنك بها ولا أقطعها الا في الساعة التي أعلم أنك فيها غني مشغول وذلك عند معايتي الصياد ثم ان الجرذ أخذ في قطع حبال السنور فينما هو كذلك اذ وافي الصياد فقال له السنور الآن جاء الجد في قطع حباله فأجهد الجرذ نفسه في القرص حتى اذا فرغ وثب السنور الى الشجرة على دهش من الصياد ودخل الجرذ بعض الاجمار وجاء الصياد فأخذ حباله مقطعة ثم انصرف خائبا

ثم ان الجرذ خرج بعد ذلك وكره أن يدنو من السنور فناداه السنور أيها الصديق الناصح ذوالبلاء الحسن عندي ما منعك من الدنو اليّ لأجازيلك بأحسن ما أسديت اليّ هلم اليّ ولا تقطع اخائي فإنه من اتخذ صديقا وقطع اخاءه وأضاع صداقته حرم ثمرة اخائه وأيسر مع نفعه الاخوان والاصدقاء وان يدلك عندي لا تنسى وأنت حقيق أن تلتزم مكافأة ذلك مني ومن اخواني وأصدقائي ولا تخاف مني شيئا واعلم أن ما قبلي لك مبذول ثم حلف واجتهد على صدقه فيما قال فناداه الجرذ رب صداقة ظاهرة باطنها عداوة كامنة وهي أشد من العداوة الظاهرة ومن لم يحتس منها وقع موقع الرجل الذي يركب ناب الفيل المغتم ثم يغلبه النعاس فيستيقظ تحت فراسن (١) الفيل فيدوسه ويقتله وانما سمى الصديق صديقا لما يرجي من

(١) جمع فرسن وهو بمنزلة الخائز

نفعه وسمى العدو عدوا لما يخاف من ضرره والعاقل اذا رجا نفع العدو
أظهره الصداقة واذا خاف ضرر الصديق أظهره العداوة ألا ترى تتبع البهائم
أمهاتها رجاء ألبانها فاذا انقطع ذلك انصرفت عنها وربما قطع الصديق عن
صديقه بعض ما كان يصله فلم يخف شره لان أصل أمره لم يكن عداوة فأما
من كان أصل أمره عداوة جوهرية ثم أحدث صداقة لحاجة جلته على ذلك
فانه اذا زالت الحاجة التي جلته على ذلك زالت صداقته فتمحلت عداوة
وصار الى أصل أمره كالماء الذي يسخن بالنار فاذا رفع عنها عادي باردا وليس
من أعدائي عدوا أضرتني منك وقد اضطررتني واياك حاجة الى ما أحدثنا من
المصالحة وقد ذهب الامر الذي احتجت الى واحتجت اليك فيه وأخاف
أن يكون مع ذهابه عود العداوة ولا خير للضعيف في قرب العدو والقوى
ولا للدليل في قرب العدو والعزير ولا أعلم لك قبلي حاجة الا أن تكون تريد
أكل ولا أعلم قبلك حاجة وليس عندي بك ثقة فاني قد علمت أن الضعيف
المحتس من العدو القوى أقرب الى السلامة من القوى اذا اغتر بالضعيف
واسترسل اليه والعاقل يصلح عدوه اذا اضطر اليه ويصانعه ويظهره وده
ويريه من نفسه الاسترسال اليه اذا لم يجد من ذلك بدا ثم يجعل الانصراف
عنه حين يجد الى ذلك سبيلا واعلم أن سريع الاسترسال لا تقال عثرته
والعاقل يفي لمن صالحه من أعدائه بما جعل له من نفسه ولا يثق به كل الثقة
ولا يأمنه على نفسه مع القرب منه وينبغي أن يبعد عنه ما استطاع وأنا أدلك
من بعيد وأحب لك من البقاء والسلامة ما لم أكن أحبه لك من قبل ولا عليك
أن تجازيني على صنيعي الا بمثل ذلك اذ لا سبيل الى اجتماعنا والسلام .

(انقضى باب الجرذ والسنور)

باب ابن الملك والطائر فنزة

قال دبشليم الملك لبيد بالفيلسوف قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل
أهل الترات^(١) الذين لا يبدل بعضهم من اتقاء بعض قال بيدبا زعموا أن ملكا
من ملوك الهند كان يقال له بر يدون وكان له طائر يقال له فنزة وكان له فرخ
وكان هذا الطائر وفرخه ينطقان بأحسن منطق وكان الملك بهما معجبا فأمر
بهما أن يجعلا عند امرأته وأمرها بالمحافظة عليهما واتفق أن امرأة الملك
ولدت غلاما فألف الفرخ الغلام وكلاهما طفلان يلعبان جميعا وكان فنزة
يذهب إلى الجبل كل يوم فيأتي بقا كهة لا تعرف فيطعم ابن الملك شطرها
ويطعم فرخه شطرها فأسرع ذلك في نشأتها وزاد في شبابهما وبان عليهما
أثره عند الملك فازداد لفنزة اكراما وتعظيما ومحبة حتى إذا كان يوم من الأيام
وفنزة غائب في اجتشاء الثمرة وفرخه في حجر الغلام نذر في حجره فغضب
الغلام وأخذ الفرخ فضرب به الأرض فمات ثم ان فنزة أقبل فوجد فرخه
مقتولا فصاح وحزن وقال قبحا للملوك الذين لا عهد لهم ولا وفاء ويل لمن ابتلى
بمحبة الملوك الذين لا حبة لهم ولا حرمة ولا يحبون أحدا ولا يكرم عليهم
إلا إذا طمعوافيا عنده من غناء واحتاجوا إلى ما عنده من علم فيكرمونه
لذلك فإذا طفر واحتاجتهم منه فلا ود ولا إناء ولا إحسان ولا غفران ذنب
ولا معرفة حق هم الذين أمرهم مبنى على الرياء والفجور وهم يستصغرون
ما يرتكبونه من عظيم الذنوب ويستعظمون اليسير إذا خولفت فيه أهواؤهم
ومنهم هذا الكفور الذي لا رحمة له الغادر بأليفه وأخيه ثم وثب في شدة خنقه
على وجه الغلام ففقا عينه وطار فوق على شرفة المنزل ثم انه بلغ الملك ذلك

(١) جمع تره وهي النار وجمعه آثار وأثار

فجرع أشد الجزع ثم طمع أن يحتمل له فوقف قريبا منه وناداه وقال له انك آمن فانزل يا فتنة فقال له أيها الملك ان الغادر مأخوذ بعذره وانه ان أخطأه عاجل العقوبة لم يخطئه الآجل حتى انه يدرك الأعداء وأعقاب الأعداء وان ابنك غدر بابي فجعلت له العقوبة قال الملك لعمري قد غدرنا بابنك فانتقمنا منا فليس لك قبلنا ولا لنا قبلك وترمطوب فارجع اليك آمننا قال فتنة لست برافع اليك أبدا فان ذوى الرأي قد نهوا عن قرب الموتور (١) فانه لا يزيدك لطف الحقود ولينه وتكرمه اياك الا وحشة منه وسوء ظن به فانك لا تجد للحقود الموتور أمانا هو أو وثق لك من الذعر منه ولا أجود من البعد عنه والاحتباس منه أولى وقد كان يقال ان العاقل يعد أبويه أصدقاء والاخوة رفقاء والازواج ألقاء والبنين ذكرا والبنات خصماء والاقارب غرما ويعد نفسه فريدا وأنا الفريد الوحيد الغريب الطريد قد ترويت من عندهم من الحزن عبأ ثقلا لا يحمله معي أحدا وأنا ذاهب فعليك مني السلام

قال له الملك انك لو لم تكن اجتريت منا فيما صنعناه بك بل كان صنيعة بنا من غير ابتداء منا بالغدر كان الامر كما ذكرت وأما اذ كنا نحن يدأناك فاذنيت وما الذي يمنعك من الثقة بنا هم فارجع فانك آمن قال فتنة اعلم ان الأحقاد لها في القلوب مواقع ممكنة موجعة فاللسن لا تصدق في خبرها عن القلوب والقلب أعدل شهادة من اللسان على القلب وقد علمت أن قلبي لا يشهد للسانك ولا قلبك للسانى قال الملك ألم تعلم أن الضغائن والأحقاد تكون بين كثير من الناس فمن كان ذاعقل كان على إماتة الحقد أحرص منه على تربيته قال فتنة ان ذلك لكما ذكرت ولكن ليس ينبغي لذي الرأي مع ذلك أن يظن أن الموتور الحقود ناس ما وتر به ولا مصروف عنه فكره فيه وذو الرأي يتخوف

المكر والخديعة والحيل ويعلم أن كثيرا من العدو لا يستطيع بالشدة والمكارة حتى يصاد بالرفق والملاينة كما يصاد الفيل الوحشي بالفيل الداجن قال الملك ان العاقل الكريم لا يترك إلفه ولا يقطع اخوانه ولا يضع الحفاظ وان هو خاف على نفسه حتى ان هذا الخلق يكون في أوضع الدواب منزلة فقد علمت أن العبايين يلعبون بالكلاب ثم يذبحونها ويا كاونها ويرى الكلب الذي قد ألفهم ذلك فلا يدعوه الى مفارقتهم ولا يمنعهم من ألفته اياهم قال فترى ان الاحقاد مخوفة حينما كانت فأخوفها وأشد هاما كان في أنفس الملوك فان الملوك يدينون بالانتقام ويرون الدرك والطلب بالوتر مكربة ونفرا وان العاقل لا يغتر بسكون الحق اذا سكن فانما مثل الحق في القلب اذا لم يجد محر كما مثل الحجر المكنون ما لم يجد خطبا فليس ينفلك الحق متطلعا الى العلل كما تبغى النار الحطب فاذا وجد علة استعر استعار النار فلا يطفئه حسن كلام ولا لين ولا رفق ولا خضوع ولا تضرع ولا مصانعة ولا شيء دون تلف النفس مع أنه رب واطر يطمع في مراجعة الموتور بما يرجو أن يقدر عليه من النفع له والدفع عنه ولكني أنا أضعف عن أن أقدر على شيء يذهب به ما في نفسك ولو كانت نفسك منطوية على ما تقول ما كان ذلك عني مغنيا ولا أزال في خوف ووحشة وسوء ظن ما اصطحبنا فليس الرأي بيني وبينك الا الفراق وأنا أقرأ عليك السلام

قال الملك لقد علمت أنه لا يستطيع أحد لأحد ضرا ولا نفعا وأنه لا شيء من الاشياء صغيرا ولا كبيرا يصيب أحدا الا بقضاء وقدر معلوم وكما أن خلق ما يخلق وولادة ما يولد وبقاء ما يبقى ليس الى الخلائق منه شيء كذلك فناء ما يفنى وهلاك ما يهلك وليس لك في الذي صنعت بابني ذنب ولا ابني فيما صنع بابنك ذنب إنما كان ذلك كله قدرا مقدورا وكلا ناله علة فلا تؤاخذ

بما أتأمله القدر قال فترة ان القدر لكاذ كرت لكن لا يمنع ذلك الحازم من
توقى المخاوف والاحتراس من المكاره ولكنه يجمع تصديقا بالقدر وأخذا
بالحزم والقوة وأنا أعلم أنك تكلمني بغير ما في نفسك والامر بيني وبينك غير
مغبر لان ابنك قتل ابني وأتافقات عين ابنك وأنت تريد أن تشتفي بقتلي
وتحتلني عن نفسي والنفس تأبى الموت وقد كان يقال الفاقة بلاء والحزن
بلاء وقرب العدو بلاء وفراق الاحبة بلاء والسقم بلاء والهرم بلاء ورأس
البلايا كلها الموت وليس أحد بأعلم بما في نفس الموضع الحزين ممن ذاق
مثل ما به فاتا بما في نفسي عالم بما في نفسك للمثل الذي عندي من ذلك ولا خير
لني في صحتك فانك لن تتذكر صنيعي بابنك ولن أتذكر صنيع ابنك بابني الا
أحدث ذلك لقلوبنا تغييرا

قال الملك لا خير فيمن لا يستطيع الاعراض عما في نفسه وينساه ويهمله
حتى لا يذكر منه شيئا ولا يكون له في نفسه موقع قال فترة ان الرجل الذي
في باطن قدمه قرحة ان هو حرص على المشي فلا بد أنه لا يزال يشتكي
قرحته والرجل الأرمد العين اذا استقبل بها الريح تعرض لأن ترنادر مدا
وكذلك الواتر اذا دنا من الموتور فقد عرض نفسه للهلاك ولا ينبغي لصاحب
الدنيا الاتوقى المهالك والمتالف وتقدير الامور وقلة الاتكال على الحول
والقوة وقلة الاعتزاز بمن لا يأمن فانه من اتكل على قوته فحمله ذلك على
أن يسلك الطريق المخوف فقد يسعى في حتف نفسه ومن لا يقدر لطاقته
طعامه وشرابه وجل نفسه ما لا تطيق ولا تحمل فقد قتل نفسه ومن
لا يقدر لقمته وعظمها فوق ما يسع فوه فربما غص بها فوات ومن اغتر
بكلام عدوه وانخدع له وضع الحزم فهو أعدى لنفسه من عدوه
وليس لاحد النظر في القدر الذي لا يدري ما يأتيه منه ولا ما يصرف عنه

ولكن عليه العمل بالحزم والاخذ بالقوة ومحاسبة نفسه في ذلك والعاقل لا يثق بأحدا استطاع ولا يقيم على خوف وهو يجد عنه مذهباً وانا كثير المذاهب وأرجو أن لا أذهب وجهها الا اصبحت فيه ما يغنيني فان خلا لاجسا من ترودهن كفينه في كل وجه وآسنه في كل غربة وقربن له البعيدوا كسبته المعاش والاخوان أولهن كف الاذى والثانية حسن الادب والثالثة مجانبه الريب والرابعة كرم الخلق والخامسة النبيل في العمل وانا خاف الانسان على نفسه شيأ طابت نفسه عن المال والاهل والولد والوطن فانه يرجو الخلف من ذلك كله ولا يرجو عن النفس خلفا وشر المال ما لا اتفاق منه وشر الازواج التي لا تتواتى بعلمها وشر الولد العاصي العاق لوالديه وشر الاخوان الخاذل لأخيه عند النكبات والشدائد وشر المملوك الذي يخافه البريء ولا يواطى على حفظ أهل مملكته وشر البلاد بلاد لا خصب فيها ولا أمن وانه لا أمن لي عندك أيها الملك ولا طمأنينة لي في جوارك ثم ودع الملك وطار فهذا مثل ذوى الاوتار الذين لا ينبغي لبعضهم أن يثق ببعض.

(انقضى باب ابن الملك والطائر)

باب الاسد وابن آوى

قال دبشليم الملك ليبد بالفيلسوف قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل الملك الذي يراجع^(١) من اصابته منه عقوبة من غير جرم أو جفوة من غير ذنب قال الفيلسوف ان الملك لو لم يراجع من اصابته منه جفوة عن ذنب أو عن غير ذنب ظلم أو لم يظلم لا ضرر ذلك بالامور ولكن الملك حقيق أن ينتظر في حال من ابتلى بذلك ويخير ما عنده من المنافع فان كان ممن يوثق به في رأيه

وأما تته فان الملك حقيق بالحرص على مراجعته فان الملك لا يستطيع ضبطه
الامع ذوى الرأى وهم الوزراء والاعوان ولا ينتفع بالوزراء والاعوان الا
بالمودة والنصيحة ولا مودة ولا نصيحة الا لذوى الرأى والعفاف وأعمال
السلطان كثيرة والذين يحتاج اليهم من العمال والاعوان كثيرون ومن
يجمع منهم ماذ كرت من النصيحة والعفاف قليل والمثل فى ذلك مثل الاسد
وابن آوى قال الملك وكيف كان ذلك

قال الفيلسوف زعموا أن ابن آوى كان يسكن فى بعض الدحال^(١) وكان
متزهدا متعفقا مع بنات آوى وذئاب وثعالب ولم يكن يصنع ما يصنعن
ولا يغير كما يغيرن ولا يهرق يوما ولا يأكل لحما فخاصمه تلك السباع وقلن
لا نرضى بسيرتك ولا رأيتك الذى أنت عليه من تزهدك مع أن تزهدك لا يغنى
عنا شيئا وأنت لا تستطيع أن تكون الا كأحدنا تسعى معنا وتفعل فعلنا
فما الذى كفك عن الدماء وعن أكل اللحم قال ابن آوى ان صحبتى ايا كن
لا تؤثنى اذالم أو ثم نفسى لان الآثم ليست من قبل الاما كن والاصحاب
ولكنها من قبل القلوب والاعمال ولو كان صاحب المكان الصالح يكون عمله
فيه صالحا وصاحب المكان السبى يكون عمله فيه سيئا كان حينئذ من قتل
الناسك فى محرابه لم يأثم ومن استحياه فى معركة القتال أثم وانما صحبتى
بنفسى ولم أصحبك بقلبي وأعمالى لأنى أعرف ثمره الاعمال فلزمت حالى
وثبت ابن آوى على حاله تلك واشتهر بالنسك والتزهد حتى بلغ ذلك أسدا
كان ملك تلك الناحية فرغب فيه لما بلغه عنه من العفاف والزهادة والزهد
والامانة فارسل اليه يستدعيه فلما حضر كلمه وآتته فوجدته فى جميع الامور
وفق غرضه ثم دعاه بعد أيام الى صحبتته وقال له تعلم أن عمالى كثير وأعوانى

(١) نقب ضيق فله متسع أسفله

جم غفير وأنا مع ذلك الى الاعوان محتاج وقد بلغني عنك عفاف وأدب وعقل
ودين فازددت فيك رغبة وأنا موليك من عملي جسيما ورافعا الى منزلة شريفة
وجاءك من خاصتي قال ابن آوى ان الملوكة أحقاء باختيار الاعوان فيما
يهتمون به من أعمالهم وأمورهم وهم أحرى أن لا يكرهوا على ذلك أحدا فان
المكره لا يستطيع المبالغة في العمل وانى لعمل السلطان كاره وليس لي به تجربة
ولا بالسلطان رفق وأنت ملك السباع وعندك من أجناس الوحوش عدد
كثير فيهم أهل نبل وقوة ولهم على العمل حرص وعندهم به وبالسلطان رفق
فان استعملتهم أغنوا عنك واغتبطوا لانفسهم بما أصابهم من ذلك قال الاسد
دع عنك هذا فاني غير معفيك من العمل قال ابن آوى انما يستطيع خدمة
السلطان رجلان لست بواحد منهما إما فاجر مصانع ينال حاجته بفجوره
ويسلم بمصانعته وإمام غفل لا يحسده أحد فن أراد أن يخدم السلطان بالصدق
والعفاف فلا يخلط ذلك بمصانعته وحينئذ قل أن يسلم على ذلك لانه يجتمع عليه
عدو السلطان وصديقه بالعداوة والحسد أما الصديق فينافسه في منزلته
ويبغى عليه فيها ويعاديه لاجلها وأما العدو والسلطان فيضطغن عليه لنصيحته
لسلطانه واغناؤه عنه فاذا اجتمع عليه هذان الصنفان فقد تعرض للهلاك
قال الاسد لا يكون نبي أغني عنك وحسد هم اياك مما يعرض في نفسك
فأنت معي وأنا كفيك ذلك وأبلغ بك من درجات الكرامة والاحسان على
اقدركمبتك قال ابن آوى ان كان الملاك يريد الاحسان الي فليدعني في هذه
البرية أعيش آمنا قليل الهم راضيا بعيشي من الماء والعشب فاني قد علمت
أن صاحب السلطان يصل اليه من الانى والخوف في ساعة واحدة ما لا يصل
الي غير في طول عمره وان قليلا من العيش في أمن وطمأنينة خير من كثير من
العيش في خوف ونصب قال الاسد قد سمعت مقاتلك فلا تخف شيئا مما أراك

تخاف منه ولست أجد بدا من الاستعانة بك في أمري قال ابن آوى: أما إذا
 أتى الملك الأذلك فليجعل لي عهدا أن أبغى على أحد من أصحابه عنده ممن هو
 فوق مخافة على منزلته أو ممن هو دوني لينازعني في منزلي فذكر عند الملك منهم
 ذا كر بلسانه أو على لسان غيره ما يريد به تحميل الملك على أن لا يجعل في أمري
 وإن يتثبت فيما يرفع اليه ويدكر عنده من ذلك ويفحص عنه ثم يصنع
 ما بداله فإذا وثقت منه بذلك أعنته بنفسه فيما يحب وعملت له فيما أولاني
 بنصيحة واجتهاد وحرصت على أن لا أجعل له على نفسي سبيلا قال الأسد
 لك ذلك على زيادة ثم ولاء خرائته واختص به دون أصحابه وزاد في كرامته
 فلما رأى أصحاب الأسد ذلك غاظهم وساءهم فأجمعوا كيدهم واتفقوا
 كلهم على أن يحملوا عليه الأسد وكان الأسد قد استطاب الخفاف عزل منه مقدارا
 وأمره بالاحتفاظ به وأن يرفعه في أحسن موضع طعامه وأحرزه ليعاد عليه
 فأخذوه من موضعه وحملوه إلى بيت ابن آوى فخبئوه فيه ولا علم له به ثم حضروا
 يكذبونه أن جرت في ذلك حال فلما كان من الغد ودعا الأسد بغدائه فقد ذلك
 اللحم فالتمس ولم يجده وابن آوى لم يشعر بما صنع في حقه من المكيدة فحضر
 الذين عملوا المكيدة وقعدوا في المجلس ثم إن الملك سأل عن اللحم وشدد فيه
 وفي المسألة عنه فنظر بعضهم إلى بعض فقال أحدهم قول الخبير الناصح أنه
 لا بد لنا من أن نخبر الملك بما يضره وينفعه وإن شق ذلك على من يشق عليه وإنه
 بلغني أن ابن آوى هو الذي ذهب باللحم إلى منزله قال الآخر لا أراه يفعل هذا
 ولكن انظروا وافحصوا فإن معرفة الخلائق شديدة فقال الآخر لعمري
 ما تكاد السرائر أن تعرف وأنظنكم أن فحستم عن هذا وجدتم اللحم بيت ابن
 آوى وكل شيء يدكر من عيوبه وخيائته نحن أحق أن نصدق قال الآخر لئن
 وجدنا هذا حقا فليست بالخيانة فقط ولكن مع الخيانة كفر النعمة والجراءة

على الملك قال الآخر أنتم أهل العدل والفضل لا تستطيع أن أكذبكم ولكن سيئين هذا لو أرسل الملك إلى بيته من يفتشه قال آخر أن كان الملك مقتشاً منزله فليجمل فإن عيونه وجواسيسه مبثوثة بكل مكان ولم ير الوافي هذا الكلام وأشباهه حتى وقع في نفس الأسد ذلك فأمر بآوى فحضر فقال له أين اللحم الذي أمرتك بالاحتفاظ به قال دفعته إلى صاحب الطعام ليقر به إلى الملك فدعا الأسد بصاحب الطعام وكان ممن شايع وبائع مع القوم على ابن آوى فقال ما دفع إلى شياً فأرسل الأسد أميناً إلى بيت ابن آوى ليفتشه فوجد فيه ذلك اللحم فأتى به الأسد فدنا من الأسد ذنب لم يكن تكلم في شيء من ذلك وكان يظهر أنه من العدول الذين لا يتكلمون فيما لا يعلمون حتى يتبين لهم الحق فقال بعد أن اطلع الملك على خيانة ابن آوى فلا يعفون عنه فإنه إن عفا عنه لم يطلع الملك بعدها على خيانة خائن ولا ذنب مذنب فأمر الأسد بآوى أن يخرج ويحتفظ به فقال بعض جلساء الملك اني لأعجب من رأى الملك ومعرفته بالأمور كيف يخفى عليه أمر هذا ولم يعرف خبه ومخادعته وأعجب من هذا أني أراه سيصفح عنه بعد الذي ظهر منه فأرسل الأسد بعضهم رسولا إلى ابن آوى يلتمس منه العذر فرجع إليه الرسول برسالة كاذبة اخترعها فغضب الأسد من ذلك وأمر بآوى أن يقتل فعلت أم الأسد أنه قد عمل في أمره فأرسلت إلى الذين أمروا بقتله أن يؤخروه ودخلت على ابنها فقالت يا بني بأي ذنب أمرت بقتل ابن آوى فأخبرها بالامر فقالت يا بني عملت وإنما يسلم العاقل من الندامة بترك العجلة والتثبت والعجلة لا يزال صاحبها يحنى ثمرة الندامة بسبب ضعف الرأي وليس أحداً حوج إلى التؤدة والتثبت من الملوك فإن المرأة بزوجه والولد بوالديه والمتعلم بالمعلم والجنود بالقائد والناسك بالدين والعامية بالملوك والملوك بالتقوى والتقوى بالعقل والعقل

بالتثبت والأناة ورأس الكل الحزم ورأس الحزم للملك معرفة أصحابه
وانزالهم منازلهم على طبقاتهم واتهامه بعضهم على بعض فانه لو وجد بعضهم
الى هلاك بعض سبيلا لفعل وقد جربت ابن آوى وبأوت رأيه وأمانته ومروءته
ثم لم تنزل مادحاله راضيا عنه وليس ينبغي للملك أن يستخونه بعد ارتضائه اياه
وإثباته له ومنذ مجيئه الى الآن لم يطلع له على خيانة الاعلى العفة والنصيحة
وما كان من رأى الملك أن يجعل عليه لاجل طابق لحم وأنت أيها الملك حقيق
أن تنظر في حال ابن آوى لتعلم انه لم يكن ليتعرض للحم استودعته اياه ولعل
الملك ان قصص عن ذلك ظهر له أن ابن آوى له خصماء هم الذين ائتمروا به - ذا
الامر وهم الذين ذهبوا باللحم الى بيته فوضعوه فيه - فان الحدأة اذا كان
في رجلها قطعة لحم اجتمع عليها سائر الطير والكلب اذا كان معه عظم اجتمعت
عليه الكلاب وابن آوى منذ كان الى اليوم نافع وكان محتملا لكل ضرر
في جنب منفعة تصل اليك ولكل عناء يكون لك فيه راحة ولم يكن يطوى
دونك سزا

فبينما أم الاسد تقص عليه هذه المقالة اذ دخل على الاسد بعض ثقائه
فأخبره ببراءة ابن آوى فقالت أم الاسد بعد أن اطلع الملك على براءة ابن آوى
ان الملك حقيق أن لا يرخص لمن سعى به لئلا يتجرأ على ما هو أعظم من ذلك
بل يعاقبهم عليه لكيلا يعودوا الى مثله فانه لا ينبغي للعاقل أن يراجع في أمر
الكفور للحسنى الجريء على الغدر الزاهد في الخير الذي لا يوقن بالآخرة
وينبغي أن يجزى بعمله وقد عرفت سرعة الغضب وفرط الهفوة ومن سخط
بالسير لم يبلغ رضاه بالكثير والاولى لك أن تراجع ابن آوى وتعطف عليه ولا
تؤنسك من مناصحته ما فرط منك اليه من الاساءة فان من الناس من لا ينبغي
تركة على حال من الاحوال وهو من عرف بالصلاح والكرم وحسن العهد

والشكر والوفاء والمحبة للناس والسلامة من الحسد والبعد من الاذى
والاحتمال للاخوان والاصحاب وان ثقلت عليه منهم المؤنة وأما من ينبغي
تركه فهو من عرف بالشراسة ولؤم العهد وقلة الشكر والوفاء والبعد من
الرحمة والورع واتصف بالجود لشواب الآخرة وعقابها وقد عرفت ابن آوى
وجريته وأنت حقيق بمواصلته

فدعا الاسدي ابن آوى واعتذر اليه مما كان منه ووعد خيرا وقال انى
معتذر اليك وراذك الى منزلتك فقال ابن آوى ان شر الأخلاء من التمس
منفعة نفسه بضر أخيه ومن كان غير ناطر له كنظره لنفسه أو كان يريد أن
يرضيه بغير الحق لاجل اتباع هواه وكثيرا ما يقع ذلك بين الأخلاء وقد كان
من الملك الى ما علم فلا يغلظن على نفسه ما أخبر به أنى به غير واثق وانه
لا ينبغي لى أن أصعبه فان الملوكة لا ينبغي أن يحبوا من عاقبوه أشد العقاب
ولا ينبغي لهم أن يرفضوه أصلا فان ذا السلطان اذا عزل كان مستحقا للكرامة
فى حالة ابعاده والاقصاءه فلم يلتفت الاسدي الى كلامه ثم قال له انى قد بلوت
طباعك وأخلاقك وجربت أماناتك ووفاءك وصدقك وعرفت كذب من
تحمّل الخيل لتحملي عليك وانى منزلك من نفسى منزلة الاخيار الكرماء
والكريم تنسيه الخلة الواحدة من الاحسان الخلال الكثيرة من الاساءة
وقد عدنا الى الثقة بك فعد الى الثقة بناقانه لنا ولك بذلك غبطة وسرور
فعاد ابن آوى الى ولاية ما كان يلى وضاعف له الملك الكرامة ولم تزد الايام
الاتقربا من السلطان . (انقضى باب الاسدي ابن آوى)

باب ايلاذ و بلاذ و ايراخت

قال دبشليم الملك ليديا بالفيلسوف قد سمعت هذا المشل فاضرب لي مشلا
في الاشياء التي يجب على الملك أن يلزم بها نفسه ويحفظ ملكه ويثبت سلطانه
ويكون ذلك رأس أمره وملا كنهه بالحلم أم بالبروءة أم بالشجاعة أم بالجود
قال سيد بان أحق ما يحفظ به الملك ملكه الحلم وبه تثبت السلطنة والحلم
رأس الامور وملا كنهها وأجود ما كان في الملوك كالذي زعموا من أنه كان
ملك يدعى بلاذ وكان له وزير يدعى ايلاذ وكان متعبدا تاسكا فنام الملك ذات
ليلة فرأى في منامه ثمانية أحلام أفرغته فاستيقظ مرعوبا فدعا البراهمة
وهم النسالة ليعبروا رؤياه فلما حضر واين يديه قص عليهم ما رأى فقالوا
باجعهم لقد رأى الملك عجبا فان أمهنا سبعة أيام جثناه بتأويله قال الملك
قد أمهلتكم فخرجوا من عنده ثم اجتمعوا في منزل أحدهم واثمروا بينهم
قالوا قد وجدتم علما واسعا تدركون به نأركم وتنتقمون به من عدوكم وقد علمتم
أنه قتل منا بالامس اثني عشر ألفا وها هو قد أطلعنا على سره وسألنا تفسير
رؤياه ففهموا تغلظ له القول ونخوفه حتى يحمله الفرق والجرع على أن يفعل
الذي يريد ونأمره فنقول ادفع اليها أحياءك ومن يكرم عليك حتى نقتلهم
فانا قد نظرنا في كتبنا فلم نر أن يدفع عنك ما رأيت لنفسك وما وقعت فيه من
هذا الشر لا يقتل من نسى لك فان قال الملك ومن تريدون أن تقتلوا اسموهم
لي قلنا نريد الملكة ايراخت أم جوهر المحمودة أكرم نسائك عليك ونريد جوهر
أحب بنيك اليك وأفضلهم عندك ونريد ابن أخيك الكريم وايلاذ خليلك
وصاحب أمرك ونريد كالا الكاتب صاحب سرك وسيفك الذي لا يوجد مثله
والفيل الأبيض الذي لا تلحقه الخيل والفرس الذي هو مركبك في القتال
ونريد الفيلين الآخرين العظمين اللذين يكونان مع الفيل الذكروا نريد البختي

السريع القوى وزيد كباريون الحكيم الفاضل العالم بالامور ولنتقم منه بما فعل بنا ثم نقول انما ينبغي لك أيها الملك أن تقتل هؤلاء الذين سميناهم لك ثم تجعل دماءهم في حوض تملؤه ثم تقعد فيه فاذا خرجت من الحوض اجتمعنا نحن معاشر البراهمة من الآفاق الاربعة تجول حولك فنريقك ونتفل عليك ونمسح عنك الدم ونغسلك بالماء والدهن الطيب ثم تقوم الى منزل أبيه فيدفع الله بذلك البلاء الذي تتخوفه عليك فان صبرت أيها الملك وطابت نفسك عن أحبائك الذين ذكركناك وجعلتهم فداءك تخلصت من البلاء واستقام لك ملكك وسلطانك واستخلفت من بعدهم من أحببت وان أنت لم تفعل تخوفنا عليك أن يغصب ملكك أو تهلك فان هوأطاعنا فيما نأمره قتلناه أي قتله شئنا

فلما أجمعوا أمرهم على ما ائتمروا به رجعوا اليه في اليوم السابع وقالوا له أيها الملك انا نظرنافى كتبنا في تفسير ما رأيت وفحصنا عن الرأي فيما بيننا فليكن لك أيها الملك الطاهر الصالح الكرامة . ولسنا نقدر أن نعلم بمارأينا الا أن نخلو بيننا فأخرج الملك من كان عنده وخلا بهم فحدثوا بالذي ائتمروا به فقال لهم الموت خير لي من الحياة ان أنا قتلت هؤلاء الذين هم عديل نفسي وأنا ميت لا محالة والحياة قصيرة ولست كل الدهر ملكا وان الموت عندي وفراق الاحباء سواء قال له البرهميون ان أنت لم تغضب أخبرناك فأذن لهم فقالوا أيها الملك انك لم تقل صوابا حين تجعل نفس غيرك أعز عندك من نفسك فاحتفظ بنفسك وملكك واعمل هذا الذي لك فيه الرجاء العظيم على ثقة ويقين وفر عيننا بملكك في وجوه أهل مملكته الذين شرفت وكرمت بهم ولا تدع الامر العظيم وتأخذ بالضعيف قتلك نفسك ايسار المن تحب واعلم أيها الملك أن الانسان انما يحب الحياة محبة لنفسه وأنه لا يحب

من أحب من الاحباب الا ليمتع بهم في حياته وانما اقوام نفسه بعد الله تعالى بملكك وانك لم تنل ملكك الا بالمشقة والعناء الكثير في الشهور والسنين وليس ينبغي أن ترفضه ويهون عليك فاستمع كلامنا فانظر لنفسك منهاها ودع ما سواها فانه لا خطر له فلما رأى الملك أن البرهميين قد أغلظوا له في القول واجترأ عليه في الكلام اشـتدغمه وحرته وقام من بين ظهرانيهم ودخل الى حجرته فخر على وجهه يبكي ويتقلب كما تتقلب السمكة اذا خرجت من الماء وجعل يقول في نفسه ما أدري أى الامرين أعظم في نفسى الهلكة أم قتل أحبائي ولن أنال الفرح ما عشت وليس ملكي بيباق على الى الأبد ولست بالمصيب سوى في ملكي وانى لزاهد في الحياة اذا لم أرا براحت وكيف أقدر على القيام بملكى اذا هلك وزيرى ايلاذ وكيف أضبط أمرى اذا هلك فيلى الابيض وفرسى الجواد وكيف أدعى ملكا وقد قتلت من أشار البراهمة بقتله وما أصنع بالدينا بعدهم ثم ان الحديث فشا في الارض بحزن الملك وهمه فلما رأى ايلاذ ما نال الملك من الهم والحزن فكر بحكمته ونظر وقال ما ينبغي لى أن أستقبل الملك فاسأله عن هذا الامر الذى قد ناله من غير أن يدعونى ثم انطلق الى ايراخت فقال انى منذ خدمت الملك الى الآن لم يعمل عملا الا بعشورتى ورأى وأراه يكتم عني أمر الا أعلم ما هو ولا أراه يظهر منه شيئا وانى رأيت خاليامع جماعة البرهميين منذ ليلال وقد احتجب عنافها وأنا خائف أن يكون قد أطلعهم على شئ من أسرارهم فليست آمنهم أن يشيروا عليه بما يضره ويدخل عليه منه سوء فقوى وادخل عليه فاسأله عن أمره وشأنه وأخبرني بما هو عليه وأعلمني فاني لست أقدر على الدخول عليه فلعل البرهميين قد زينوا له أمرا وجاوه على خطة قبيحة وقد علمت أن من خلق الملك انه اذا غضب لا يسأل أحدا وسواء عنده صغير الامور وكبيرها

فقلت ايراخت انه كان بيني وبين الملك بعض العتاب فليست بداخلة عليه في هذه الحال فقال لها ايلاذلا تحملى عليه الحق في مثل هذا ولا يخطرون ذلك على بالك فليس يقدر على الدخول عليه أحد سواك وقد سمعته كثيرا يقول ما استدغى ودخلت على ايراخت الاسرى ذلك عنى فقومى اليه واصفحى عنه وكلية بما تعلمين انه تطيب به نفسه ويذهب الذى يحبه وأعلمينى بما يكون جوابه فانه لنا ولاهل المملكة أعظم الراحة فانطلقت ايراخت فدخلت على الملك فجلست عند رأسه فقالت ما الذى بك أيها الملك المحمود وما الذى سمعت من البراهمة فاني أراك محزوناً فأعلمنى ما بك فقد ينبغي لنا أن نحزن معك ونواسيك بأنفسنا فقال الملك أيتها السيدة لاتسألينى عن أمرى فتزيدينى غماً وحزناً فانه أمر لا ينبغي أن تسألينى عنه قالت أوقد نزلت عندك منزلة من يستحق هذا انما أجد الناس عقلاً من اذا نزلت به النازلة كان لنفسه أشد ضبطاً وأكثرهم استماعاً من أهل النصيح حتى ينجو من تلك النازلة بالحيلة والعقل والبحث والمشاورة فعظيم الذنب لا يقنط من الرجعة ولا تدخلن عليك شيئاً من الهم والحزن فانهما لا يردان شيئاً مقضياً الا أنهما ينحلان الجسم ويشفيان العدو قال لها الملك لاتسألينى عن شئ فقد شققت (١) على والذى تسألينى عنه لا خير فيه لان عاقبته هلاكى وهلاكك وهلاك كثير من أهل مملكى ومن هو عديل نفسى وذلك أن البراهمة زعموا أنه لا بد من قتلك وقتل كثير من أهل مودتى ولا خير فى العيش بعدكم وهل أحد يسمع بهذا الا اعتراهم الحزن

فلما سمعت ذلك ايراخت جزعت ومنعها عقلها أن تظهر لللك جزعا فقالت أيها الملك لا تجزع فتحنك القداء ولك فى سواى ومثلى من الجوارى

(١) أو فعتنى فى المشقة

ما تقربه عينك ولكني أطلب منك أيها الملك حاجة يحملني على طلبها
حيث لك وإشاري إياك وهي نصيحتي لك قال الملك وما هي قالت أطلب منك
أن لا تشق بعدها بأحد من البراهمة ولا تشاورهم في أمر حتى تثبت في أمرك
ثم تشاور فيه ثقاتك مرارا فإن القتل أمر عظيم ولست تقدر على أن تحي
من قتلت وقد قيل في الحديث إذا لقيت جوهر الاخير فيه فلا تلقه من يدك
حتى تريه من يعرفه وأنت أيها الملك لا تعرف أعداءك واعلم أن البراهمة
لا يحبونك وقد قتلت منهم بالأمس اثني عشر ألفا ولا تظن أن هؤلاء ليسوا
من أولئك ولعمري ما كنت جدرا أن تخبرهم برؤياك ولا أن تطلعهم عليها
وانما قالوا لك ما قالوا لأجل الحق الذي بينك وبينهم لعلهم يهلكونك
ويهلكون أجبائك ووزيرك فيبلغون قصدهم منك فأظنك لو قبلت منهم
فقتلت من أشار وأبقتله ظفروا بك وغلبوك على ملكك فيعود الملك اليهم
كما كان فانطلق الى كباريون الحكيم فهو عالم فطن فاخبره عما رأيت في رؤياك
واسأله عن وجهها وتاويلها

فلما سمع الملك ذلك سرى عنه ما كان يجده من الغم فأمر بفرسه فأسرج
فركبه ثم انطلق الى كباريون الحكيم فلما انتهى اليه نزل عن فرسه وسجد له
وقام مطأطئا الرأس بين يديه فقال له الحكيم ما بالك أيها الملك وما لي أراك
متغير اللون فقال له الملك اني رأيت في المنام ثمانية أحلام فقصصتها على
البراهمة وأنا خائف أن يصيبني من ذلك عظيم أمر مما سمعت من تعبيرهم
لرؤياي وأخشى أن يغضب مني ملكي أو أن أغلب عليه فقال له الحكيم
ان شئت فاقصص رؤياك علي فلما قص عليه الملك رؤياه قال لا يحترق أيها
الملك هذا الأمر ولا تخف منه أما السمكتان الجراران اللتان رأيتهما
فأعنتين على أذنابهما فانه يأتيك رسول من ملكتها وتنبهة فيها عقدان

من الدر والياقوت الاحمر قيمتها أربعة آلاف رطل من ذهب فيقوم بين
يديك وأما الوزتان اللتان رأيتهما طارتا من وراء ظهرك فوقعتا بين يديك
فانه يأتيك من ملك بلخ فرسان ليس على الارض مثلهما فيقومان بين يديك
وأما الحية التي رأيته تذب على رجلك اليسرى فانه يأتيك من ملك صنجين
من يقوم بين يديك بسيف خالص الحديد لا يوجد مثله وأما الدم الذي رأيته
كانه خضب به جسدك فانه يأتيك من ملك كازرون من يقوم بين يديك
بلباس معجب يسمى حلة أرجوان يضيء في الظلمة وأما ما رأيته من غسلك
جسمك بالماء فانه يأتيك من ملك رهرين من يقوم بين يديك بثياب كتان من
لباس الملوك وأما ما رأيته من انك على جبل أبيض فانه يأتيك من ملك
كيدور من يقوم بين يديك بفيل أبيض لا تلحقه الخيل وأما ما رأيته على
رأسك شبيها بالنار فانه يأتيك من ملك أرزن من يقوم بين يديك باكليل من
ذهب مكلل بالدر والياقوت وأما الطير الذي رأيته ضرب رأسك بمنقاره
فلست مفسر ذلك اليوم وليس يضارك فلا توجلن منه ولكن فيه بعض
الخط والاعراض عن تحبه فهذا تفسير رؤياك أيها الملك وأما هذه
الرسل والبردفاتهم يأتونك بعد سبعة أيام جميعا فيقومون بين يديك فلما سمع
الملك ذلك سجد لكباريون ورجع الى منزله .

فلما كان بعد سبعة أيام جاءت البشائر بقدوم الرسل فخرج الملك بفلس
على التخت وأذن للاشراف وجاءته الهدايا كما أخبره كباريون الحكيم فلما
رأى الملك ذلك اشتد عجبه وفرحه من علم كباريون وقال ما وفقت حين قصصت
رؤياي على البراهمة فأمروني بما أمروني به ولولا أن الله تعالى تداركني
برحمته لكنت قد هلكت وأهلك وكذا لا ينبغي لكل أحد ان يسمع الا
من الاخلاء ذوي العقول . وان ابراخت أشارت بالخير فقبلته ورأيت به

النجاح فضعوا الهدية بين يديها لتأخذ منها ما اختارت ثم قال لا يلاذخذ
الا كليل والثياب واجلها واتبعني بها الى مجلس النساء ثم ان الملك دعا
ايراخت وحورقناه اكرم نسائه بين يديه فقال لا يلاذضع الكسوة والا كليل
بين يدي ايراخت لتأخذ أيها شاءت فوضعت الهدايا بين يدي ايراخت
فأخذت منها الا كليل وأخذت حورقناه كسوة من أثفر الثياب وأحسنها
وكان من عادة الملك أن يكون ليلة عند ايراخت ليلة عند حورقناه وكان من
سنة الملك أن تهبي له المرأة التي يكون عندها في ليلتها أرزا بحلاوة فتطعمه اياه
فأتى الملك ايراخت في نوبتها وقد صنعت له أرزا قد خلت عليه بالصفحة
والا كليل على رأسها فعملت حورقناه بذلك فغارت من ايراخت فلبست تلك
الكسوة ومرت بين يدي الملك وتلك الثياب تضيء عليها مع نور وجهها كما
تضيء الشمس فلما رآها الملك أعجبته ثم التفت الى ايراخت فقال انك جاهلة
حين أخذت الا كليل وتركت الكسوة التي ليس في خزانتنا مثلها فلما سمعت
ايراخت مدح الملك لحورقناه وثناءه عليها وتجهيلها هي وذم رأيها أخذها
من ذلك الغيرة والغيط فضربت بالصفحة رأس الملك فسال الأر زعلى وجهه
فقام الملك من مكانه ودعا بايلاذ فقال له ألا ترى وأنا ملك العالم كيف حقرتني
هذه الجاهلة وفعلت بي ما ترى فانطلق بها فاقتلها ولا ترجعها نخرج ايلان من
عند الملك وقال لا أقتلها حتى يسكت عنه الغضب فالمرأة عاقلة سديدة الرأي
من الملكات التي ليس لها عديل في النساء وليس الملك بصابر عنها وقد خلصته
من الموت وعملت أعمالا صالحة ورجاؤها عظيم ولست آمنه أن يقول لم
لم تؤخر قتلها حتى تراجعني فلست قاتلها حتى أنظر رأي الملك فيها ثانية فان
رأيت نالما خزيننا على ما صنع جئت بها حية وكنت قد عملت عملا عظيما
وأنجيت ايراخت من القتل وحفظت قلب الملك واتخذت عند عامة الناس

بذلك يدا وان رأيت فرحاً مستريحاً مصوباً رأيت في الذي فعله وأمر به فقتلها
لا يفوت

ثم انطلق بها الى منزله ووكّل بها خادماً من أمثاله وأمره بخدمتها وحراستها
حتى ينظر ما يكون من أمرها وأمر الملك ثم غضب سيفه بالدم ودخل على
الملك كالكتيب الحزين فقال أيها الملك اني قد أفضيت أمرك في ايراخت
فلم يلبث الملك أن سكّت عنه الغضب وذكر رجال ايراخت وحسنها واشتد
أسفه عليها وجعل يعزى نفسه عنها ويتجلى وهو مع ذلك يستحي أن يسأل
ايلاً حقاً أمضى أمره فيها أم لا ورجالاً يعرف من عقل ايلاً أن لا يكون
قد فعل ذلك ونظر اليه ايلاً بفضل عقله فعلم الذي به فقال له لا تهتم
ولا تحزن أيها الملك فانه ليس في الهم والحزن منفعة ولكنهما ينجلان الجسم
ويفسدانها فاصبر أيها الملك على ما لست بقادر عليه أبداً وان أحب الملك
حدثته بحديث يسليه قال حدثني

قال ايلاً ذو عموا أن حمامتين ذكرا وأنثى ملأ أعشهما من الحنطة والشعير
فقال الذكرا لاني انا اذا وجد في الصحارى ما نعيش به فلسناً كل عساهنا
شيئاً فاذا جاء الشتاء ولم يكن في الصحارى شيء رجعتنا الى ما في عشنا فأكلناه
فرضيت الانثى بذلك وقالت له نعم ما رأيت وكان ذلك الحب ندياً حين وضعاه
في عشهما فانطلق الذكرا فغاب فلما جاء الصيف يبس الحب وانضمر قلبا
رجع الذكرا رأى الحب ناقصاً فقال لها أليس كنا أجعنا رأينا على أن لا تأكل
منه شيئاً فلم أكلته فجعلت تخلف أنها ما أكلت منه شيئاً وجعلت تعتذر اليه
فلم يصدقها وجعل ينقرها حتى ماتت فلما جاءت الامطار ودخل الشتاء تندى
الحب وامتلاء العش كما كان فلما رأى الذكرا ذلك ندم ثم اضطجع الى جانب
حمامته وقال ما ينفعني الحب والعيش بعدك انا طلبتك فلم أجلك ولم أقدر

عليك واذا فكرت في أمرك وعلمت أني قد ظلمتك ولا أقدر على تدارك ما فات
ثم استمر على حزنه فلم يطعم طعاما ولا شربا حتى مات الى جانبها والعاقل لا يعجل
في العذاب والعقوبة ولا سيما من يخاف الندامة كما ندم الحمام الذكرو قد سمعت
أيضا أن رجلا دخل الجبل وعلى رأسه كارة^(١) من العدس فوضع الكارة عن
ظهره ليستريح فتزل قدم من شجرة فأخذ ملء كفه من العدس وصعد الى
الشجرة فسقطت من يده حبة فتزل في طلبها فلم يجدها وانتثرا ما كان في يده
من العدس أجمع وأنت أيضا أيها الملك عندك ستة عشر ألف امرأة تدع أن
تلهو بهن وتطلب التي لا تجسد فلما سمع الملك ذلك خشي أن تكون ابراخت
قد هلكت فقال لا يلاذلم لا تأنيت وتثبت بل أسرعت عند سماع كلمة واحدة
فتعلقت بها وفعلت ما أمرتك به من ساعتك قال ايلاذان الذي قوله واحد
لا يختلف هو الله الذي لا تبدل لكلماته ولا اختلاف لقوله قال الملك لقد
أفسدت أمري وشدت حزنى بقتل ابراخت قال ايلاذان إن ينبغي لهما
أن يحررتا الذي يعمل الاثم في كل يوم والذي لا يعمل خيرا قط لان فرحهما
في الدنيا ونعيمها قليل وندامتهم اذا عاينا انسان الجراء طويلا لا يستطيع
احصاؤها قال الملك لئن رأيت ابراخت حية لا أحن على شيء أبدا قال ايلاذ
انسان لا ينبغي لهما أن يحررتا المجتهد في البر كل يوم والذي لم يأثم قط قال الملك
ما أتانا بطر الى ابراخت أكثر مما نظرت قال ايلاذان انسان لا ينتظر ان الاعمى
والذي لا عقل له وكما أن الاعمى لا ينتظر السماء ونجومها وأرضها ولا ينتظر
القرب والبعد كذلك الذي لا عقل له لا يعرف الحسن من القبح ولا المحسن
من المسيء قال الملك لو رأيت ابراخت لا شتد فرحى قال ايلاذان هما
الفرحان البصير والعالم فكما أن البصير يبصر أمور العالم وما فيه من الزيادة

والنقصان والقريب والبعيد فكذلك العالم يبصر البر والاثم ويعرف
عمل الآخرة ويتبين له نجاته ويهتدى الى صراط مستقيم قال الملك ينبغي
لنا أن نتباعد منك يا ايلاذ وتأخذ الحذر ونلزم الاتقاء قال ايلاذ اثنان
ينبغي أن يتباعدا منهما الذي يقول لا بتر ولا اثم ولا عقاب ولا ثواب ولا شئ على
مما أنافيه والذي لا يكاد يصرف بصره عما ليس له بمحرم ولا الله عن استماع السوء
ولا قلبه عما تهيم به نفسه من الاثم والحرص قال الملك صارت يدى من ايراخت
صفرا قال ايلاذ ثلاثة أشياء أصفار النهر الذى ليس فيه ماء والارض التى
ليس فيها ملك والمرأة التى ليس لها بعل قال الملك انك يا ايلاذ لتلقى بالجواب
قال ايلاذ ثلاثة يلقون بالجواب الملك الذى يعطى ويقسم فى خزانته والمرأة
المهداة الى من تهوى من ذوى الحسب والرجل العالم الموفق للخير
ثم ان ايلاذ لما رأى الملك اشتد به الامر قال أيها الملك ان ايراخت بالحياة
فلما سمع الملك ذلك اشتد فرحه وقال يا ايلاذ انما منعنى من الغضب ما أعرف
من نصيحتك وصدق حديثك وكنت أرجو لمعرفتى بملك أن لا تكون قد
قتلت ايراخت فانها وان كانت أنت عظيما وأغلظت فى القول فلم تأته عداوة
ولا طلب مضرة ولكنها فعلت ذلك للغيرة وقد كان ينبغي لى أن أعرض عن ذلك
وأحتمله ولكنك يا ايلاذ أردت أن تختبرنى وتتركنى فى شك من أمرها وقد
تخذت عندى أفضل الايدى وأنا لك شاكر فانطلق فأتى بها فخرج من عند
الملك فأتى ايراخت وأمرها أن تزين ففعلت ذلك وانطلق بها الى الملك فلما
دخلت سجدت له ثم قامت بين يديه وقالت أجد الله تعالى ثم أجد الملك الذى
أحسن الى قد أذنب الذنب العظيم الذى لم أكن للبقاء أهلا بعده فوسعه
حلمه وكرم طبعه ورافته ثم أجد ايلاذ الذى أخرامرى وأنجاني من الهلكة
لعله يرافقه الملك وسعة حلمه وجوده وكرم جوهره ووفاء عهده وقال الملك

لا يلاذما أعظم يدك عندي وعند ايراخت وعند العامة اذ قد أحيتها بعد ما أمرت بقتلها فأنت الذي وهبتها لي اليوم فاني لم أزل واثقا بنصيحتك وتديرك وقد ازددت اليوم عندي كرامة وتعظيما وأنت محكم في ملكي تعمل فيه بما ترى وتحكم عليه بما تريد فقد جعلت ذلك اليك ووثقت بك قال ايلاذ ادام الله لك أيها الملك الملك والسرور فليست بمحمود على ذلك فانما أنا عبدك لكن حاجتي أن لا يجعل الملك في الامر الجسيم الذي يندم على فعله وتكون عاقبته الغم والحزن ولا سيما في مثل هذه الملكة الناصحة المشفقة التي لا يوجد في الارض مثلها فقال الملك بحق قلت يا ايلاذ وقد قبلت قولك ولست عاملا بعدها عملا صغيرا ولا كبيرا فضلا عن مثل هذا الامر العظيم الذي ماسمت منه الابد الموأمرة والنظر والتردد الى ذوى العقول ومشاورة أهل المودة والرأي ثم أحسن الملك جائزة ايلاذ ومكنه من أولئك البراهمة الذين أشاروا بقتل أحبابه فأطلق فيهم السيف وقرت عين الملك وعيون عظماء أهل مملكته وحمدوا الله وأثنوا على كباريونه لسعة علمه وفضل حكمته لأن بعلمه خلص الملك ووزيره الصالح وأمراته الصالحة .
(انقضى باب ايلاذ وبلاذوايراخت)

باب اللبوة^(١) والاسوار^(٢) والشعهر

قال دبشليم الملك لبيد بالفيلسوف قد سمعت هذا المثل فأضرب لي مثلا في شأن من يدع ضر غيره اذا قدر عليه لما يصيبه من الضر ويكون له فيما ينزل به واعظ وزاجر عن ارتكاب الظلم والعداوة لغيره قال الفيلسوف انه لا يقدم على طلب ما يضر بالناس وما يسوءهم الا أهل الجهالة والسفه وسوء النظر

(١) الاسدة (٢) قائد الفرس

في العواقب من أمور الدنيا والآخرة وقلة العلم بما يدخل عليهم - ثم في ذلك من حلول النعمة وبما يلزمهم من تبعه ما اكتسبوا مما لا تحيط به العقول وان سلم بعضهم من ضرر بعض بنية عرضت له قبل أن ينزل به وبال ما صنع فان من لم يفكر في العواقب لم يأمن المصائب وحقيق أن لا يسلم من المعاطب وربما تعظ الجاهل واعتبر بما يصيبه من المضرّة من الغير فارتدع عن أن يغشى أحدا بمثل ذلك من الظلم والعدوان وحصل له نفع ما كف عنه من ضرره لغيره في العاقبة فتطير ذلك حديث اللبوة والاسوار والشعهر قال الملك وكف كان ذلك

قال الفيلسوف زعموا أن لبوة كانت في غيضة^(١) ولها شبلان وأنها خرجت في طلب الصيد وخلقتهم في كهفهما فتر بهما أسوار فحمل عليهما ورماهما فقتلتهما وسلخ جلديهما فاحتقبهما^(٢) وانصرف بهما الى منزله ثم انهار جعت فلما رأت ما حل بهما من الامر الفظيع اضطربت ظهر البطن وصاحت وضجت وكان الى جنبها شعهر فلما سمع ذلك من صياحها قال لها ما هذا الذي تصنعين وما نزل بك فأخبرني به قالت اللبوة شبلاي مرّ بهما أسوار فقتلتهما وسلخ جلديهما فاحتقبهما ونبذهما بالعراء^(٣) قال لها الشعهر لا تضجّي وأنصفي من نفسك واعلى ان هذا الاسوار لم يأت اليك شأ الا وقد كنت تفعلين بغيرك مثله وتأتين الى غير واحد مثل ذلك ممن كان يجسد بحميمه ومن يعز عليه مثل ما تجدين بشيليك فاصبري على فعل غيرك كما صبر غيرك على فعلك فانه قد قيل كما تدن تدان ولكل عمل ثمرة من الثواب والعقاب وهما على قدره في الكثرة والقلة كالزراع اذا حضر الحصاد أعطى على حسب بذره قالت اللبوة بيني ما تقول وأفصح لي عن اشارته

(١) أجمة (٢) ربطهما في مؤخر الرحل أو القتب (٣) الفضاء لا يستر فيه شيء

قال الشعهر كم أتى لك من العمر قالت اللبوة مائة سنة قال الشعهر ما كان قوتك قالت اللبوة لحم الوحش قال الشعهر من كان يطعمك إياه قالت اللبوة كنت أصيد الوحش وآكله قال الشعهر أرايت الوحش التي كنت تأكلين أما كان لها آباء وأمهات قالت بلى قال الشعهر فما بالي لا أرى ولا أسمع لتلك الآباء والأمهات من الجزع والضياع ما أرى وأسمع لك أما انه لم ينزل بك ما نزل الالسوء نظرك في العواقب وقلة تفكيرك فيها وجهالك بما يرجع عليك من ضررها فلما سمعت اللبوة ذلك من كلام الشعهر عرفت أن ذلك مما جنت على نفسها وأن عملها كان جوراً وظلماً فتركت الصيد وانصرفت عن أكل اللحم إلى أكل الثمار والنسك والعبادة فلما رأى ذلك ورشان (كان صاحب تلك الغيضة وكان عيشه من الثمار) قال لها قد كنت أظن أن الشجر عامنا هذا لم تحمل لقلة الماء فلما أبصرتك تأكلينها وأنت آكله اللحم فتركت رزقك وطعامك وما قسم الله لك وتحولت إلى رزق غيرك فانتقصته ودخلت عليه فيه علمت أن النجر العام أثمرت كما كانت تثمر قبل اليوم وإنما أنت قلة الثمر من جهتك فويل للشجر وويل للثمار وويل لمن عيشه منها ما أسرع هلاكهم إذا دخل عليهم في أرزاقهم وغلبهم عليها من ليس له فيها حظ ولم يكن معتاداً لأكلها فلما سمعت اللبوة ذلك من كلام الورشان تركت أكل الثمار وأقبلت على أكل الحشيش والعبادة وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن الجاهل ربما انصرف بضر يصيبه عن ضر الناس كاللبوة التي انصرفت لما لقيت في شبلها عن أكل اللحم ثم عن أكل الثمار بقول الورشان وأقبلت على النسك والعبادة والناس أحق بحسن النظر في ذلك فانه قد قيل ما لا يرضاه لنفسك لا تصنعه لغيرك فان في ذلك العدل وفي العدل رضا الله تعالى ورضا الناس . (انقضى باب اللبوة والاسوار والشعهر)

باب الناسك والضيف

قال دبشليم الملك لبليدب الفيلسوف قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل الذي يدع صنعه الذي يليق به ويشأ كله ويطلب غيره فلا يدركه فيبقى حيران مترددا قال الفيلسوف زعموا انه كان بأرض الكرخ ناسك عابد مجتهد قنزل به ضيف ذات يوم فدعا الناسك لضيفه بتمر لي طرفه به فأكل منه جميعا ثم قال الضيف ما أحلى هذا التمر وأطيبه فليس هو في بلادى التى أسكنها ولسته كان فيها ثم قال أرى أن تساعدنى على أن آخذ منه ما أغرسه فى أرضنا فإنى لست عارفا بشار أرضكم هذه ولا بمواضعها فقال له الناسك ليس لك فى ذلك راحة فان ذلك يشغل عليك ولعل ذلك لا يوافق أرضكم مع أن بلادكم كثيرة الأثمار فاحاجة مع كثرة ثمارها الى التمر مع وخامته وقلة موافقته للجسد ثم قال له الناسك انه لا يعد حليما من طلب ما لا يجد وانك سعيد الجدا اذا قنعت بالذى تجد وتره دفيما لا تجد وكان هذا الناسك يتكلم بالعبرانية فاستحسن الضيف كلامه وأعجبه فتكاف أن يتعلمه وعالج في ذلك نفسه أياما فقال الناسك لضيفه ما أخلق أن تقع مما تركت من كلامك وتكلفت من كلام العبرانية فى مثل ما وقع فيه الغراب قال الضيف وكيف كان ذلك

قال الناسك زعموا أن غرابا رأى جملة تدرج وتمشى فأعجبه مشيتها وطمع أن يتعلمها فراض على ذلك نفسه فلم يقدر على احكامها وأيس منها وأراد أن يعود الى مشيتها التى كان عليها فاذا هو قد اختلط وتخلع فى مشيتها وصار أقيج الطير مشيا وانما ضربت لك هذا المثل لما رأيت من أنك تترك لسانك الذى طبعته عليه وأقبلت على لسان العبرانية وهو لا يشأ كلك وأخاف أن لا تدركه وتنسى لسانك وترجع الى أهلك وأنت شرهم لسانا فانه قد قيل انه يعد جاهلا من تكلف من الامور ما لا يشأ كله وليس من عمله ولم يؤدبه عليه آباؤه وأجداده من قبل . (انقضى باب الناسك والضيف)

باب السائح والصائح

قال دبشليم الملك لبيد بالفيلسوف قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثلاً في شأن الذي يضع المعروف في غير موضعه ويرجو الشكر عليه قال الفيلسوف أيها الملك إن طبائع الخلق مختلفة وليس مما خلقه الله في الدنيا مما ينشئ على أربع أو على رجلين أو يطير بجناحين شيء هو أفضل من الإنسان ولكن من الناس البر والفاجر وقد يكون في بعض البهائم والسباع والطير ما هو أوفى منه ذمة وأشد محاماة على حرمه وأشكر لله معروف وأقوم به وحيث يجب على ذوى العقل من الملوك وغيرهم أن يضعوا معروفهم مواضعه ولا يضعوه عند من لا يحتمله ولا يقوم بشكره ولا يصطنعوا أحداً إلا بعد الخبرة بطرائفه والمعرفة بوفائه ومودته وشكره ولا ينبغي أن يختصوا بذلك قريباً لقربته إذا كان غير محتمل للصنعة ولا أن يمنعوا معروفهم ورغدهم للبعيد إذا كان يقيم بنفسه وما يقدر عليه لأنه يكون حيث شذ عارفاً بحق ما اصطنع إليه مؤدياً بالشكر ما أنعم عليه محموداً بالنصح معروفاً بالخير صدوقاً عارفاً مؤثراً لحيد الفعال والقول وكذلك كل من عرف بالحصل المحمود وثق منه بها كان له معروف موضعاً وتفر به واصطناعه أهلاً فإن الطبيب الرفيق العاقل لا يقدر على مداواة المريض إلا بعد النظر إليه والجلس لعروقه ومعرفة طبيعته وسبب علته فإذا عرف ذلك كله حق معرفته أقدم على مداواته فكذلك العاقل لا ينبغي له أن يصطفي أحداً ولا يستخلصه إلا بعد الخبرة فإن من أقدم على مشهور العدالة من غير اختبار كان مخاطراً في ذلك ومشرقاً منه على هلاك وفساد ومع ذلك ربما صنع الإنسان المعروف مع الضعيف الذي لم يجرب شكره ولم يعرف حاله في طبائعه فيقوم بشكر ذلك ويكافئ عليه أحسن المكافأة وربما تحذر العاقل من الناس ولم يأمن على

نفسه أحدا منهم وقد يأخذ ابن عرس فيدخله في كه ويخرجه من الآ خر كالذي يحمل الطائر على يده فإذا صاد شيئا انتفع به وأطعمه منه وقد قيل لا ينبغي لذي العقل أن يحتقر صغيرا ولا كبيراً من الناس ولا من البهائم ولكنه جدير بأن يبلوهم ويكون ما يصنع اليهم على قدر ما يرى منهم وقد مضى في ذلك مثل ضربه بعض الحكماء قال الملك وكيف كان ذلك

قال الفيلسوف زعموا أن جماعة احتضروا ركية^(١) فوقع فيها رجل صائغ وحية وقرد وبيتر^(٢) ومرت بهم رجل سائح فأشرف على الركية فبصر بالرجل والحية والبير والقرد ففكر في نفسه وقال استأعمل لا تخرق عملاً أفضل من أن أخلص هذا الرجل من بين هؤلاء الأعداء فأخذ حبلاً وأدلاه إلى البئر فتعلق به القرد ولحقته فخرج ثم أدلاه ثانية فالتفت به الحية فخرجت ثم أدلاه الثالثة فتعلق به البير فأخرج به فشكر له صنيعه وقلن له لا تخرج هذا الرجل من الركية فإنه ليس شيء أقل شكراً من الإنسان ثم هذا الرجل خاصة ثم قال له القرد إن منزلي في جبل قريب من مدينة يقال لها نوا درخت فقال له البير أنا أيضاً في أجرة إلى جانب تلك المدينة قالت الحية أنا أيضاً في سور تلك المدينة فإن أنت مررت بنا يوماً من الدهر واحتجت إلينا فصوص علينا حتى نأتيك فتجزيك بما أسديت اليك من المعروف فلم يلتفت السائح إلى ما ذكره من قلة شكر الإنسان وأدلى الحبل فأخرج الصائغ فسجد له وقال له لقد أوليتني معروفاً فإن أتيت يوماً من الدهر بمدينة نوا درخت فاسأل عن منزلي فأنا رجل صائغ لعل أكافئك بما صنعت لي من المعروف فانطلق الصائغ إلى مدينته وانطلق السائح إلى جانبه فعرض بعد ذلك أن السائح اتفقت له حاجة إلى تلك المدينة فانطلق فاستقبله القرد فسجد له وقبل رجله

(١) بشا (٢) سبع

واعتمد اليه وقال ان القرد لا يملكون شيئاً ولكن اقعد حتى آتيك وانطلق القرد وأتاه بقا كهة طيبة فوضعهما بين يديه فأكل منها حاجته ثم ان السائح انطلق حتى دنا من باب المدينة فاستقبله البير فخر له ساجدا وقال له انك قد أوليتني مغسروفا فاطمئن ساعة حتى آتيك فانطلق البير فدخل في بعض الحيطان^(١) الى بنت الملك فقتلها وأخذ حليها فأتاه به من غير أن يعلم السائح من أين هو فقال في نفسه هذه البهايم قد أولتني هذا الجزاء فكيف لو قد أتيت الى الصائع فانه ان كان معسر الا يملك شيأ فسينزع هذا الحلي فيستوفي ثمنه فيعطيني بعضه ويأخذ بعضه وهو أعرف بثمنه فانطلق السائح فأتى الى الصائع فلما رآه رحب به وأدخله الى بيته فلما بصر بالحلي معه عرفه وكان هو الذي صاغه لابنة الملك فقال للسائح اطمئن حتى آتيك بطعام فليست أرضى لك ما في البيت ثم خرج وهو يقول قد أصبت فرصتي أريد أن أنطلق الى الملك وأدله على ذلك فتحسن منزلتي عنده فانطلق الى باب الملك فأرسل اليه ان الذي قتل ابنتك وأخذ حليها عندي فأرسل الملك وأتى بالسائح فلما نظر الحلي معه لم يجهله وأمر به أن يعذب ويطاف به في المدينة ويصلب فلما فعلوا به ذلك جعل السائح يبكي ويقول بأعلى صوته لو أني أطعت القرد والحية والبير فيما أمرتني به وأخبرتني من قلة شكر الانسان لم يصبر أمرى الى هذا البلاء وجعل يكرر هذا القول فسمعت مقالته تلك الحية فخرجت من جحرها فعرفته فاشتد عليها أمره فجعلت تحتال في خلاصه فانطلقت حتى لدغت ابن الملك فدعا الملك أهل العلم فرقوه ليشفوه فلم يغنوا عنه شيئاً ثم مضت الحية الى أخت لها من الجن فأخبرتها بما صنع السائح اليها من المعروف وما وقع فيه ففرقت له وانطلقت الى ابن الملك وتحايلت له وقالت له انك لا تبرأ حتى يريقك هذا الرجل الذي

قد عاقبتموه وانطلقت الحية الى السائح فدخلت عليه السحجن وقالت له هذا الذي كنت نهيتك عنه من اصطناع المعروف الى هذا الانسان ولم تطعني وأنته بورق ينفع من سمها وقالت له اذا جاؤا بك لترقى ابن الملك فاسقه من ماء هذا الورق فانه يبرأ واذا سألك الملك عن حالك فاصدقه فانك تنجو ان شاء الله تعالى وان ابن الملك أخبر الملك انه سمع قائلاً يقول انك لن تبرأ حتى يرقىك هذا السائح الذي حبس ظمأ فدعا الملك بالسائح وأمره أن يرقى ولده فقال لا أحسن الرقى ولكن أسقيه من ماء هذه الشجرة فيبرأ باذن الله تعالى فسقاه فيرى الغلام ففرح الملك بذلك وسأله عن قصته فأخبره فشكره الملك وأعطاه عطية حسنة وأمر بالصائح أن يصاب فصلبوه لكذبه وانحرافه عن الشكر ومجازاته الفعل الجميل بالقيح ثم قال الفيلسوف للملك في صنع الصائح بالسائح وكفره له بعد استنقاذه اياه وشكر البهائم له وتخليص بعضها اياه عسيرة لمن اعتبر وفكرة لمن تفكر وأدب في وضع المعروف والاحسان عند أهل الوفاء والكرم قروباً وبعدوا لما في ذلك من صواب الرأي وجلب الخير وصرف المكروه . (انقضى باب السائح والصائح)

باب ابن الملك وأصحابه

قال دبشليم الملك لبديبا الفيلسوف قد سمعت هذا المثل فان كان الرجل لا يصيب الخير الا بعقله ورأيه وتثبتته في الأمور كما يزعمون فما بال الرجل الجاهل يصيب الرفعة والخير والرجل الحكيم العاقل قد يصيب البلاء والضر قال بديبا كما أن الانسان لا يبصر الا بعينه ولا يسمع الا باذنيه كذلك العمل انما هو بالحلم والعقل والتثبت غير أن القضاء والقدر يغلبان على ذلك ومثل ذلك مثل ابن الملك وأصحابه قال الملك وكيف كان ذلك

قال الفيلسوف زعموا أن أربعة نفر اصطحبوا في طريق واحدة أحدهم ابن ملك والثاني ابن تاجر والثالث ابن شريف ذو جمال والرابع ابن أكار وكانوا جميعا محتاجين وقد أصابهم ضرر وجهد شديد في موضع غربة لا يملكون إلا ما عليهم من الثياب فينمواهم يشون إذ فكروا في أمرهم وكان كل إنسان منهم راجعا إلى طباعه وما كان يأتيه منه الخير قال ابن الملك إن أمر الدنيا كله بالقضاء والقدر والذي قدر على الإنسان يأتيه على كل حال والصبر للقضاء والقدر وانتظارهما أفضل الأمور وقال ابن التاجر العقل أفضل من كل شيء وقال ابن الشريف الجمال أفضل مما ذكرتم ثم قال ابن الأكار ليس في الدنيا أفضل من الاجتهاد في العمل فلما قربوا من مدينة يقال لها مطرون جلسوا في ناحية منها يتشاورون فقالوا ابن الأكار انطلق فاكسب لنا باجتهدك طعاما ليومنا هذا فانطلق ابن الأكار وسأل عن عمل إذا عمله الإنسان يكتسب فيه طعام أربعة نفر فعرفوه أنه ليس في تلك المدينة شيء أعز من الخطب وكان الخطب منها على فرسخ فانطلق ابن الأكار فاحتطب طناً^(١) من الخطب وأتى به المدينة فباعه بدرهم واشترى به طعاما وكتب على باب المدينة عمل يوم واحد إذا أجهد فيه الرجل بدنه قيمته درهم ثم انطلق إلى أصحابه بالطعام فأكلوا فلما كان من الغد قالوا ينبغي للذي قال أنه ليس شيء أعز من الجمال أن تكون نوبته فانطلق ابن الشريف ليأتي المدينة ففكر في نفسه وقال أنا لست أحسن عملا فإني دخلت المدينة ثم استحيما أن يرجع إلى أصحابه بغير طعام وهم يفارقهم فانطلق حتى أسند ظهره إلى شجرة عظيمة فغلبه النوم فنام فربه رجل من عظماء المدينة فراقه جماله وتوسم فيه شرف التجار^(٢) فرق له ومنحه خمسمائة درهم فكتب على باب المدينة

بحال يوم واحد يساوي خمسمائة درهم وأتى بالدرهم إلى أصحابه فلما أصبحوا في اليوم الثالث قالوا لابن التاجر انطلق أنت فاطلب لنا بعقلك وتجارتك ليومنا هذا شيئا فانطلق ابن التاجر فلم يزل حتى بصر بسفينة من سفن البحر كثيرة المتاع قد قدمت إلى الساحل فخرج إليها جماعة من التجار يريدون أن يتاعوا مما فيها من المتاع فجلسوا يتشاورون في ناحية من المركب وقال بعضهم لبعض ارجعوا يومنا هذا لا نشترى منهم شيئا حتى يكسد المتاع عليهم فيرخصوه علينا مع أننا محتاجون إليه وسيخص نخالف الطريق وجاء إلى أصحاب المركب فابتاع منهم ما فيه بمائة ألف دينار نسيئة^(١) وأظهر أنه يريد أن ينقل متاعه إلى مدينة أخرى فلما سمع التجار ذلك خافوا أن يذهب ذلك المتاع من أيديهم فأرجعوه على ما اشتراه مائة ألف درهم وأحال عليهم أصحاب المركب بالباقي وحمل ربحه إلى أصحابه وكتب على باب المدينة عقل يوم واحد ثمنه مائة ألف درهم فلما كان اليوم الرابع قالوا لابن الملك انطلق أنت واكتسب لنا بقضائك وقدرك فانطلق ابن الملك حتى أتى إلى باب المدينة فجلس على متكأ في باب المدينة واتفق أن ملك تلك الناحية مات ولم يخلف ولدا ولا أحدا ذا قرابة فروا عليه بجنائز الملك ولم يحزنوه وكلهم يحزنون فأنكروا حاله وشتمه البواب وقال له من أنت يا هذا وما تجلسك على باب المدينة ولا ترأى تحزن لموت الملك وطرده البواب عن الباب فلما ذهبوا عاد الغلام فجلس مكانه فلما دفنوا الملك ورجعوا بصربه البواب فغضب وقال له ألم أنهك عن الجلوس في هذا الموضع وأخذت خبسه فلما كان الغدا جمع أهل تلك المدينة يتشاورون فيمن يملكونه عليهم وكل منهم يتناول ينظر صاحبه ويختلفون بينهم فقال لهم البواب اني رأيت أمس غلاما جالسا على الباب ولم أراه يحزن لحزنتنا فكلمته

فلم يجئني فطرته عن الباب فلما عدت رأيته جالسا فأدخلته السجن مخافة أن يكون عينا فبعثت أشرف أهل المدينة إلى الغلام بخاؤبه وسألوه عن حاله وما أقدمه إلى مدينتهم فقال أنا ابن ملك قويران وأنه لما مات والدي غلبني أخي على الملك فهربت من يده حذرا على نفسي حتى انتهيت إلى هذه الغاية فلما ذكر الغلام ما ذكر من أمره عرفه من كان يغشى أرض أبيه منهم وأثنوا على أبيه خيرا ثم إن الأشرف اختاروا الغلام أن يملكوه عليهم ورضوا به وكان لأهل تلك المدينة سنة إذا ملكوا عليهم ملكا جلاوه على قيل أبيض وطافوا به حوالى المدينة فلما فعلوا به ذلك مزى باب المدينة فرأى الكتابة على الباب فأمر أن يكتب أن الاجتهاد والجمال والعقل وما أصاب الرجل في الدنيا من خيرا وشرا نعماهو بقضاء وقدر من الله عز وجل وقد ازدت في ذلك اعتبارا بما ساق الله إلى من الكرامة والخير

ثم انطلق إلى مجلسه فجلس على سرير ملكه وأرسل إلى أصحابه الذين كان معهم فأحضروهم فأشرك صاحب العقل مع الوزراء وضم صاحب الاجتهاد إلى أصحاب الزرع وأمر له صاحب الجمال بجمال كثير ثم نفاه كي لا يفتن به ثم جمع علماء أرضه وذوى الرأي منهم وقال لهم أما أصحابي فقد تيقنوا أن الذى رزقهم الله سبحانه وتعالى من الخير نعماهو بقضاء الله وقدره وإنما أحب أن تعلموا ذلك وتستيقنوه فان الذى منحني الله وهبألى إنما كان بقدر ولم يكن بجمال ولا عقل ولا اجتهاد وما كنت أرجو إذ طردني أخي أن يصيبني ما يعيشني من القوت فضلا عن أن أصيب بهذه المنزلة وما كنت أؤمل أن أكون بها لأننى قد رأيت في هذه الارض من هو أفضل منى حسنا وجمالا وأشد اجتهادا وأسدرا فأفساقتنى القضاء إلى أن اعترزت بقدر من الله . وكان في ذلك الجمع شيخ فنهض حتى استوى قائما وقال انك قد تكلمت

بكلام كامل عقل وحكمة وان الذي بلغ بك ذلك وفور عقلك وحسن ظنك
وقد حققت ظننا فيك ورجاءنا لك وقد عرفنا ما ذكرت وصدقناك فيما وصفت
والذي ساق الله اليك من الملك والكرامة كنت أهلاً له لما قسم الله تعالى لك
من العقل والرأى وان أسعد الناس في الدنيا والآخرة من رزقه الله رأياً
وعقلاً وقد أحسن الله اليك اذ وفقك لنا عند موت ملكنا وكرمنا بك ثم قام
شيخ آخر سأل فحمد الله عز وجل وأثنى عليه وقال اني كنت أخدم وأنا غلام
قبل أن أكون سائحاً رجلاً من أشرف الناس فلما بدا لي رفض الدنيا فارت
ذلك الرجل وقد كان أعطاني من أجرتي دينارين فأردت أن أتصدق
بأحدهما وأستبقى الآخر فأتيت السوق فوجدت مع رجل من الصيادين
زوج هدهد فساومته فيهما فأبى الصياد أن يبيعهما الا بدينارين فاجتهدت
أن يبيعنيهما بدينار واحد فأبى فقلت في نفسي أشتري أحدهما وأترك الآخر
ثم فكرت وقلت لعلهما يكونان زوجين ذكراً وأنثى فأفرق بينهما فأدرتني
لهما راحة فتوكلت على الله وابتعتهم بدينارين وأشفقت ان أرسلتهما في
أرض عامرة أن يصادا ولا يستطيعا أن يطيراهما القيام من الجوع والهزال ولم
آمن عليهما الا فأت فأنطلقت بهما الى مكان كثير المرعى والاشجار بعيد عن
الناس والعمران فأرسلتهما فطارا ووقعا على شجرة مثمرة فلما صار في أعلاها
شكرا لي وسمعت أحدهما يقول للآخر لقد خلصنا هذا السائح من البلاء
الذي كنا فيه واستنقذنا ونجانا من الهلكة وانا الخلق ان أن نكافئه بفعله وان
في أصل هذه الشجرة جرة مملوءة دنانير أفلا ندله عليها فيأخذها فقلت لهما
كيف تدلاني على كنز لم تره العيون وأتمالم تبصر الشبكة فقالا ان القضاء
اذا نزل صرف العيون عن موضع الشيء وغشى البصر وانما صرف القضاء
أعيننا عن الشر ولم يصرفها عن هذا الكنز فاحتفرت واستخرجت

البرنية^(١) وهي مملوءة دنائير فدعوت لهما بالعافية وقلت لهما الحمد لله الذي علمكم ما لم تعلموا وأتيتكم تطيران في السماء وأخبرتكم بما تحت الأرض فقالوا لها العاقل أما تعلم أن القدر غالب على كل شيء لا يستطيع أحد أن يتجاوزه وأنا أخبر الملك بذلك الذي رأيته فان أمر الملك أتيت به بالمسال فأودعته في خزانته فقال الملك ذلك لك وموفر عليك . (انتهى باب ابن الملك وأصحابه)

باب الحمامة والثعلب ومالك الحزين

وهو باب من يرى الرأي لغيره ولا يراه لنفسه . قال الملك للفيلسوف قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثلاً في شأن الرجل الذي يرى الرأي لغيره ولا يراه لنفسه قال الفيلسوف ان مثل ذلك مثل الحمامة والثعلب ومالك الحزين قال الملك وما مثلهن

قال الفيلسوف زعموا أن حمامة كانت تفرخ في رأس نخلة طويلة ذاهبة في السماء فكانت الحمامة تشرع في نقل العش إلى رأس تلك النخلة فلا يمكن أن تنقل ما تنقل من العش وتجعله تحت البيض إلا بعد شدة وتعب ومشقة لطول النخلة وسحقها فإذا فرغت من النقل باضت ثم حضنت بيضها فإذا فقس وأدرك فراخها جاءها ثعلب قد تعاهد ذلك منها وقت قد علمه بقدر ما ينهض فراخها فيقف بأصل النخلة فيصيح بها ويتوعددها أن يرقى إليها فتلقى إليه فراخها فينمأ هي ذات يوم قد أدرك لها فرخان إذا قبل مالك الحزين فوقع على النخلة فلما رأى الحمامة كثية خزينة شديدة الهم قال لها مالك الحزين يا حمامة مالي أراك كاسفة اللون سيئة الحال فقالت له يا مالك الحزين ان ثعلباً دهيت به كلما كان لي فرخان جاءني يهددني ويصبح

في أصل النخلة فأفرق منه فأطرح اليه فرخى قال لها مالك الحزين إذا أتاك
 ليفعل ما تقولين فقول له لا ألقى إليك فرخى فارق إلى وغرر بنفسك فإذا
 فعلت ذلك وأكلت فرخى طرت عنك ونجوت بنفسى فلما علمها مالك الحزين
 هذه الحيلة طار فوقع على شاطئ نهر فأقبل الثعلب في الوقت الذي عرف
 فوقف تحتها ثم صاح كما كان يفعل فأجابته الحمامة بما علمها مالك الحزين
 فقال لها الثعلب أخبريني من علمك هذا قالت علمي مالك الحزين فتوجه
 الثعلب حتى أتى مالك الحزين على شاطئ النهر فوجده واقفا فقال له الثعلب
 يا مالك الحزين إذا أتتك الريح عن يمينك فأين تجعل رأسك قال عن شمالي
 قال فإذا أتتك عن شمالي فأين تجعل رأسك قال أجعله عن يميني أو خلفي
 قال فإذا أتتك الريح من كل مكان وكل ناحية فأين تجعله قال أجعله تحت
 جناحي قال وكيف تستطيع أن تجعله تحت جناحك ما أراه يتهالك قال بلى
 قال فأرني كيف تصنع فلمر يامعشر الطير لقد فضلكم الله علينا انكن
 تدرين في ساعة واحدة مثل ما ندرى في سنة وتبلغن ما لا تبلغ وتدخلن
 رؤسكن تحت أجنحتكن من البرد والريح فهنيأ لكن فأرني كيف تصنع
 فأدخل الطائر رأسه تحت جناحه فوثب عليه الثعلب مكانه فأخذه فهمزه
 همزة دقت عنقه ثم قال يا عدو نفسه ترى الرأي للحمامة وتعلمها الحيلة لنفسها
 وتجهز عن ذلك لنفسك حتى يستمكن منك عدوك ثم أجهز عليه وأكله .
 فلما انتهى المنطق بالملك والفيلسوف إلى هذا المكان سكنت الملك فقال له
 الفيلسوف أيها الملك عشت ألف سنة وملكك الأقاليم السبعة وأعطيت
 من كل شيء سييما مع وفور سرورك وقسرة عين رعيتك بك ومساعدة القضاء
 والقدر لك فإنه قد كمل فيك الحلم والعلم وزكمتك العقل والقول والنية
 فلا بد جد في رأيك نقص ولا في قولك سقط ولا عيب وقد جعت النجدة والمين

فلا توجد جيبانا عند اللقاء ولا ضيق الصدر عند ما ينوبك من الأشياء وقد
جمعت لك في هذا الكتاب شمل بيان الأمور وشرحت لك جواب ما سألتني
عنه منها فأبلغتك في ذلك غاية تسعى واجتهدت فيه برأيي وتطري ومبلغ
فطنتي التماس القضاء حقل وحسن النية منك بأعمال الفكرة والعقل فجاء
كما وصفت لك من النصيحة والموعظة مع أنه ليس الأمر بالخير بأسعد من
المطيع له فيه ولا الناصح بأولي بالنصيحة من المنصوح ولا المعلم للخير بأسعد
من متعلمه منه فافهم ذلك أيها الملك ولا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم

اتتهى

تتبعه - المختار المذكور في صفحة ٢٤ هو بالباء الموحدة التحتية لا بالياء

فهرس

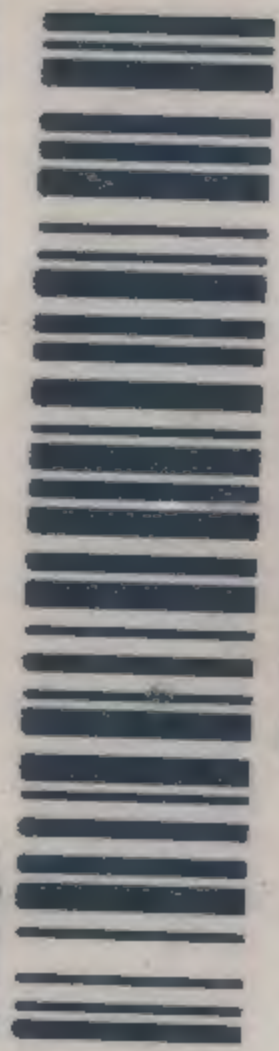
كتاب كلياته ودمنه

فهرس كتاب كليمه ودمنه

صفحة	
٨	باب مقدمة الكتاب
٢٥	باب بعثة برزويه الى بلاد الهند
٣	باب عرض الكتاب ترجمة عبد الله بن المقفع
٤٢	باب برزويه ترجمة برز جهر بن البختگان
٥١	باب الاسد والثور وهو اول الكتاب
٣٨	باب الفحص عن أمر دمنه
٩٥	باب الحمامة المطوقة
١٠٧	باب اليوم والغريبان
١٢٤	باب القرد والعيلم
١٢٨	باب الناسك وابن عرس
١٣٠	باب الجرد والسنور
١٣٥	باب ابن الملك والطائر فقرة
١٣٩	باب الاسد وابن آوى
١٤٦	باب ايلاذوبلاذ و ايراخت
١٥٦	باب اللبوة والاسوار والشعهر
١٥٩	باب الناسك والضيف
١٦٠	باب السائح والصائح
١٦٣	باب ابن الملك وأصحابه
١٦٨	باب الحمامة والتعلب ومالك الحزين



Bibliotheca Alexandrina



0380716